

# Hlas 2

## NEDEĽA

Malá večiereň  
(v sobotu večer)

### Hóspodi, vozzvách

- 4: Prézde vík ot  
Otcá róždšemusja Bóžiju  
Slóvu, voplóščšemusja ot  
Đívy Maríji, prijidíte  
poklonímsja: krest bo  
preterpív, pohrebéniju  
predadésja, jáko sám  
voschoťi: i voskrés iz  
mértvych, spasé mja  
zablužďajúščaho čelovíka.
- 3: Prézde vík ot ...
- 2: Christós Spás náš, jéze na  
ný rukopisáni je prihvodzív  
na krestí zahládi,  
i smértnuju deržavu  
uprazdní: poklaňájemsja  
jehó tridnévnomu  
voskreséniju.
- 1: So archánhely vospojím  
Christóvo voskresénije: tój  
bo jésť izbáviteľ i Spás dúš

nášich, i v slávi strášnij  
i krípcij síli, páki hrjadét  
sudíti míru, jehóže sozdá.

S:I: **Dogmat:** O prevélija  
tájinstva! Zrjá čudesá,  
propovíduju Božestvó,  
Jemmanúžil bo jestestvá  
úbo vratá otvérze jáko  
čelovikoľúbec, d'ívstva že  
kľučí ne razruší jáko  
Bóh: no síce ot utróby  
prójde, jákože slúchom  
vníde: táko voplotísja,  
jákože začátsja: bezstrástno  
vníde, neskazánno izýde,  
po proróku hlahóľuščemu:  
sijá vratá zakľučéna búdut:  
niktóže prójdet ími, tókmo  
jedín Hospód' Bóh Izráijlev,  
imíjaj véliju mílošť.

### Stichíry na stichovňi

i: Voskresénije tvoje Christé  
Spáse, vsjú prosvití  
vselénnuju i prizvál jesí  
tvoje sozdáni je: vsesíľne  
Hóspodi sláva tebí.

**ii: (P : Jehdá ot dréva)**

Vsích skorbjáščich rádoste,  
i obídimych predstáteľnice,  
i ubóhich pitáteľnice,  
stránnych že uťišenje,  
i žézle slípých,  
nemošných posiščenje,  
truždájuščichsja pokróve  
i zastúpnice, i  
sírych pomóšcnice, Máti  
Bóha výšňaho, tý  
jesí prečístaja: potščísja,  
mólimsja, spastísja rabóm  
tvojím.

**iii:** Vsjákoje bezzakónije  
neščádno, vsjákiy hrích  
nevozderžno okajánnij  
soďílach: vsjákaho  
osuždenija dostójin jésm!  
Viný pokajánija mňí  
podážď Dívo, jáko  
da ne osužden támo  
javľúsja, tá bo napisúju  
molítvennicu, tá prizyvaju  
predstáteľnicu, ne posramí  
mené Bohonevístnaja.

**iv:** Inóho pribížišča čístaja,  
k tvorcú i Vladýci  
mý ne ímamy, rázvi  
tebé Bohonevísto: da  
ne otríneši nás téplym  
tvojím predstáteľstvom,  
nižé posramíši ľubóviju  
pritekájuščich pod króv tvój,

Máti Bóha nášeho: potščísja,  
i tvoju pomošč dážd', i  
nýšňaho hňíva nás spasí.

**S:I: Dogmat:** Któ tá  
po dostojániju pochválit  
i ublažít, otrokovíce  
Bohonevístnaja, o jéze  
tobóju bývšem mírovi  
izbavléniji: blahodarjášče  
úbo zovém tí, hlahóľušče:  
rádujsja, jáže Adáma  
oboživšaja, i razstojáščaja  
sovokupívšaja. rádujsja,  
prosvitívšaja ród náš  
svitonósnym voskresénijem  
Sýna tvojehó i Bóha nášeho:  
tá bo christiánskiy ród  
neprestánno ublažajem.

## Večieren (v sobotu večer)

### Hóspodi, vozzvách

- 10: Prézde vík ot Otcá rózďšemusja Bóžiju Slóvu, voplóščšemusja ot Dívy Mariji, prijidíte poklonímsja: krest bo preterpív, pohrebéniju predadésja, jáko sám voschoťi: i voskrés iz mértvych, spase mja zablužďajúščaho čelovíka.
- 9: Christós Spás náš, jéže na ný rukopísanije prihvodzív na kresťi zahládi, i smértnuju deržávu uprazdni: poklaňajemsja jehó tridnévnomu voskreséniju.
- 8: So archánhely vospojím Christóvo voskresénije: tój bo jésť izbávitel' i Spás dúš našich, i v slávi strášnij i krípcij síli, páki hrjadét sudíti míru, jehóže sozdá.
- 7: Tebé raspénšahosja i pohrebénnoho, ánhel propovída Vladýku, i hlahólaše ženám: prijidíte vídite, idíže ležáše Hospód': voskrése bo, jákože rečé,

jáko vsesílen. Tímže tebí poklaňajemsja jedínomu bezsmértnomu: žiznodávče Christé, pomíluj nás.

- 6: Krestóm tvojím uprazdnil jesí, júže ot dréva kľátvu, pohrebénijem tvojím umertvíl jesí smérti deržávu: vostánijem že tvojím prosvitíl jesí ród čelovíčeskij. sehó rádi vopijém tí: blahodíteľu Christé Bóže náš, sláva tebí.
- 5: Otverzóšasja tebí Hóspodi, stráchom vratá smértnaja, vrátnicy že ádovy víďivše tá, ubojášasja: vratá bo mídnaja sokrušíl jesí, i verejí želíznyja stérl jesí, i izvéł jesí nás ot tmý i síni smértnyja, i úzy naša rasterzál jesí.
- 4: Spasíteľnuju písň pojúšče, ot úst vozslém: prijidíte vsí v domú Hospódnem pripadém, hlahóľušče: na dréve raspnýjsja, i iz mértvych voskresýj, i sýj v nídrech Ótčich, očisti hrichí naša.
- 3: (P : Otčájannaja žitijá rádi)  
Jáže nenaděžnych upovánije izvístnoje, i sohríšajúščich

spasénije, Maríje vsepítaja  
čístaja Bohoródice, prijímí  
molénije moje síjé, i isprosí  
mi razrišenija vsích, jáže  
sohriších v žitií, máternimi  
tvojími molítvami, i spasí  
ot bíd i búduščaho sudá  
Vladýčice, velíkija rádi  
tvojejá mílosti.

**2:** Lukávo vrémja životá  
mojehó, lukávo i ispólň  
vsjáki ja zlóby, sataňi  
lukávomu ľúťi mja  
smuščájušču, tý mja  
Bohorodíteľnice, izbávi tohó  
pákosti, tý mja ot úst ónaho  
istórhni presvjatája: na tá  
bo vse vozložích čájanije  
mojé, spasí mja tvojími  
bódrymi molítvami.

**1:** Rádujsja, nepostýdnaja  
predstáteľnice. Rádujsja,  
preblahája Bohoródice.  
Rádujsja, očistílišče  
míra. Rádujsja, rádoste  
skorbjáščich, i pristánišče  
oburevájemym. Rádujsja,  
jáže vsím pomohájuščaja  
súščym v núždach. Tý úbo  
sochraní i mené Ďívo, vsích  
skórbnych, preneporóčnaja  
Vladýčice.

**S:I: Dogmat:** Préjde síň  
zakónnaja, blahodáti

prišédši: jákože bo kupiná  
ne sharáše opaľajema,  
táko Ďívo rodilá jesí,  
i Ďíva prebylá jesí.  
Vmísto stolpá óhnennaho,  
právednoje vozsijá sólnce:  
vmísto Moiséa, Christós,  
spasénije dúš nášich.

### Stichíry na stichovňi

**i:** Voskresénije tvoje Christé  
Spáse, vsjú prosvití  
vselénnuju i prizvál jesí  
tvoje sozdánije: vsesíľne  
Hóspodi sláva tebí.

**ii:** Drévom Spáse uprazdníl  
jesí, júže ot dréva  
klátvu, deržávu smérti  
pohrebénijem tvojím  
umertvíl jesí, prosvitíl že  
jesí ród náš vostánijem  
tvojím. Ĥímže vopijém tebí:  
životodávče Christé Bóže  
náš, sláva tebí.

**iii:** Na krestí jávľ'sja Christé  
prihvoždájem, izminíl jesí  
dobrótu zdánij: i  
bezcelovíči je úbo vójini  
pokazújušče, kopijém rébra  
tvojá probodóša, jevréji  
že pečátati hróba prosíša,  
tvojejá vlásti ne vídušče.  
No za milosér dije

utrób tvojích, prijémyj pohrebénije, i tridnéven voskrésýj Hóspodi sláva tebí.

**iv:** Životodávče Christé, vóleju strásť preterpívyj smértnych rádi, vo ád že snizšéd jáko sílen, támo tvojehó prišéstvija ožidájušcyja, ischítiv jáko ot zvirja krípkaho, ráj vmísto áda žíti daroval jesí. Tímže i nám slávjaščym tridnévnoje tvoje vostánije, dárui očiščénije hrichóv, i véliju mílost'.

**S:I: Dogmat:** O čudesé nóvaho vsích drévnich čudés! Któ bo pozná máter bez múža róždšuju, i na rukú nosjáščuju, vsjú tvár soderžáščaho? Bóžije jést' izvolénije, róždšejesja. Jehóže jáko mladénca prečístaja, tvojíma rukáma nosívšaja, i máterne derznovenije k nemú imúščaja, ne prestáj molášči o čtúščich tá, uščédriti i spastí dúšy náša.

## Tropar

**T** Jehdá snizšél jesí k smérťi, životé bezsmértnyj, tohdá

ád umertvíl jesí blistánijem božestvá. Jehdá že i uméršyja ot preispódnich voskresíl jesí, vsjá síly nebésnyja vzyváchu: žiznodávče Christé Bóže náš, sláva tebí.

**B Bohoródičen:** Vsjá páče smýsla, vsjá preslávnaja tvojá Bohoródice, tájinstva, čistoťi zapečátannoj, i d'ívtvu chranímu Máti poználasja jesí nelózna, Bóha róždši ístinnaho: tohó molí spastísja dušám nášym.

## Povečerie (v sobotu v noci)

### Písň 1

- II** Vo hlubiňí postlá inohdá, faraonítskoje vsevojinstvo preoružennaja síla, voplóščšesja že Slóvo vsezlóbnij hrích potrebílo jést': preproslávlennyj Hospód' slávno bo proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Jáže vsím udób poslušnaja v skórbi, i v pečáli pomohájuščaja, Bohoródice blahája, blahodát' podážď píti tá derzájuščym, Vladýčice skorbjáščich rádoste.
- ii:** Mnohobohátnuju blahodát' sťažávši Vladýčice, derznovennoju tvojeju molítvoju, preslávnno izmí mja ot napástej, ubóhaho rabá tvojehó, skorbjáščich rádoste.
- S:** Ot vráh vídimych i nevídimych izbávi, mólimsja, k tebí pribihájuščich Bohoródice, i

razorí vsják sovít borjúščich nás.

- I:** Otimí ponošénije čelovíčeskoje, i klevetý navítnik ot mené, Bohoródice, mol'ú tá: da usérдно slávľu Hóspoda, jehóže pitála jesí.

### Písň 3

- II** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščvėj hrích, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Vrahóv navíty razorí sújetnyja, vsepítaja Bohoródice: ne oskuďíj molítvami tvojími, snabďášči nás voschvalájuščich tá.
- ii:** Prízri čistaja, mílostivnym tvojím ókom, i izbávi mjá vsjákaho navíta vídimych i nevídimych vrahóv, osľipívsí zínicy očés ích.
- S:** Zlóje napadénije vrahóv, jáko óhň paľáščeje, iščuščich vsehdá pohubíti nás Ďívo, rosóju molítv tvojích uhasí.
- I:** Neuhasímaja lampádo, zaré prisnosijátel'naja, nóščiju

mjá skorběj oderžíma,  
prosvití molítvami tvojími,  
róždšaja sólnce slávy  
Christá.

#### Písň 4

- II Uslýšach Hóspodi hlás tvój,  
jehóže rékl jesí, hlás  
vopijúščaho v pustýni,  
jáko vozhremíl jesí nad  
vodámi mnóhimi, tvojemú  
svidítel'stvujaj Sýnu, vés býv  
sošédšaho Dúcha, vozopí:  
tý jesí Christós, Bóžija  
múdrosť i síla.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Spasénija tá móst, molítku  
neusýpnu, zastuplénije  
tvérdo mólim: umilosérdisja  
i vížd' nášu nesterpímuju  
pečál', boľízni, skórbi,  
strásti, i blahopremínno  
posití Máti Bóžija, rádosť  
skóruju podajúšči.
- ii: Ne nepričastni jesmý  
Vladýčice, tvojehó  
zastuplénija v skórbech:  
tímže i nýni nám pomoží  
vskóri, ľúti oburevájemym  
rúku prostirájúšči čistaja:  
búdi mílostiva boľíznem

nášym, Máti Bóžija, rádosť  
skóruju podajúšči.

- S: Ne upováša Vladýčice  
na tá bezzakónnujušči,ji,  
no upováša na jazýk  
veleríčiv, na jazýk čelovíč,  
prísno zavístno izlijávšijsja,  
neprávedno prolíjati króv  
ískrenňaho, rykájúšče: tý že  
čístaja, čelústi ích sokruší.
- I: Smirí Vladýčice, vrahóv  
vozneseńnuju výju  
veleríčujuščich, sovíty i  
zlonrávija, i serdcá  
poučájúščajasja zlým na  
mjá po vsjá dní: kríposť  
že i pobídu podážď  
prizyvájúščym tá, Máti  
Bóžija, rádosť skóruju  
podajúšči.

#### Písň 5

- II Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce  
iz d'ívtstvennyja utróby  
vozsijá, vo tmí zablúždšym,  
Bohorazúmija prosvištěníje  
dáruja.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Molívennice nelóznaja,  
upovánie christiján,  
obrádovannaja, prijimí  
molbý ot nás

prilížno prizývajúšich i  
moľáščichsja tebí.

**ii:** Istóčnik tá žízni súšči čístaja,  
bezsmértija istočájuščij  
vódy, zemnoródniji  
poznávše ublažájem.

**S:** Vooružísja na ný lukávno  
vráh, jazýkom jákože  
mečem pohubíti choťá:  
no tvojeju, Bohorodíteľnice,  
kripostiju predvarí.

**I:** Pučinu, čístaja, zastupléniju  
któ izočtét síly tvojejá?  
Tímže nás súščich v núžďi  
skóro predvarí.

#### Písň 6

**II** V bédňi hrichóvňij  
vaľásja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Cilomúdrija súšči  
chodátaica, prizývajúščym  
tá nýni javísja, i ot  
vsjákich izbávi napástej i  
bíď, Bohonevísto.

**ii:** Zlodíjstva vrážija razorí,  
i klevetý neprávednyja  
ustávi, blahoslovénna

prečístaja, izbavľájušči  
nepovínnyja ot skórbi.

**S:** Lútymi hrichí okružení,  
i napástnymi bidami  
potopljáemi, pod  
božéstvennyj pokrýv tvój  
pribihájem, Máti Christá  
Bóha.

**I:** Neiskusomúžno róždši  
Hóspoda, javísja po  
roždeství páki dživstvujušči:  
o preslávnaho čudesé, v tebí  
soďílannaho, Bohonevísto!

#### Sidálen

Molénije téploje, i stíná  
neoborímaja, mílosti istóčnice,  
mírovi pribížišče, prilížno  
vopijém tí: Bohoródice  
Vladýčice predvarí, i ot bíď  
izbávi nás, jedína vskóri  
predstátel'stvujuščaja.

#### Písň 7

**II** Da preslávnaje roždestvó  
tvoje Christé, jéze ot Dívý  
proobrazíš jávi, neopalímy  
v peščí ótroki sochraníl jesí,  
písňmi pojúščyja tebí: otcév  
Bóže blahoslovén jesí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.



**i:** O blahoutróbia tvojeho  
Đivo čistaja! Rišiši bo  
bezmírnyja pečáli i napásti,  
prizyvajuščym v núždi i  
obstojániji: tlmže i nýni  
pomozí blahoslovénajja, tá  
voschvalajuščym.

**ii:** Pokaží skóroje tvoje  
zastuplénije, pokaží jáko  
móžeši, jáko Máti Bóhu,  
prizyvám tá ot sérdca so  
slezámi pripádajušče, skórb  
ukrotí i boľízň rabóv tvojích  
vskóri.

**S:** Ustá čelovíkom jáko  
lvóm lútym, hróba  
ťažčájše otverzósasja, hórko  
pohlotíti mjá: no tý  
Bohoródice, javísja naděžda  
nenadžijuščymsja, i nizloží  
krípošť ích blahoslovénajja.

**I:** Da úzrjat vrazí i  
postyďátsja, da razumíjut i  
víďat tvojú, jéže po nám  
soprotív borjúščuju sílu,  
i v própašť preispódňuju  
nizloží ích blahoslovénajja,  
naděždo nenadžijuščichsja.

### Písň 8

**II** Péšč inohdá óhnennaja v  
Vavilóni d'íjstva razďiláše,  
Bóžijim vel'ínijem chaldéji

opaľajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Pribížišče naše, i míru  
rádovanije, Bohorodíteľnice,  
umilosérdisja potščísja,  
i spíšno blahodáť tvojú  
podážď nám oskorblénnyj,  
i zastupí blahája, tvojá rabý.

**ii:** Sovít súeten soviščáša lúťi  
na ný bezbóžnych sónmišča,  
jakože préžde Achitofél. No  
vopijém: tvojími molíťvami  
séj razorí, nizložši sích  
krípošť Bohoródice.

**S:** Prizyvajuščich tá  
Bohoródice, ot duší nelóžno,  
vo vsjákoj skórbi i v  
boľíznech razlíčnych, i  
bidách lútých, spíšno uslyši  
Vladýčice, sích izbavľajušči  
prísno molíťvami tvojími.

**I:** Da ímja tvoje Bohoródice,  
na zemlí slavoslóvitsja, íže  
iz tebé vozsijáv, hríšnikom  
deržávnuju naděždu i stínu  
tá darová: tobóju bo vsjákoje  
dychánije k Bóhu pritekájjet.

### Písň 9

II Nedoumíjet vsják jazýk  
blahochvalíti po dostojániju,  
izumivájet že úm i  
premírnyj píti tá  
Bohoródice: obáče blahája  
súšči, víru prijimí, íbo  
ľubóv vési božéstvennuju  
nášu, tý bo christiján jesí  
predstáateľnica, tá veličájem.

IP Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Da zahradítsja vsják jazýk,  
lukávym poučájajsja: da  
molčát ustná ľstívaja, i ustá  
neprávedno hlahóľuščaja  
na právednaho bezzakónije,  
hordýneju i zăvistiju  
vražděbnoju vkúpi,  
Bohoródicy molítvoju, i  
svjatých Christóvych.

ii: Íže v molítvach bódruju,  
čístuju Bohoródicu,  
prizyvájem vsí boľízniuju  
i skórbiju oderžími,  
vzyvájušče: Vladýčice čístaja,  
skóro izbávi ot oderžáščich  
boľíznej rabý tvojá prísno,  
jako po Bóze zastúpnicy  
inýja ne ímamy.

S: Otčájavšichsja vélíje  
pribížišče, oburevájemych  
tíchoje pristánišče, tý  
jesí Bohoródice. tímže i  
mý pritekájem, vzyvájušče:

da ne postydímsja Máti  
ístinnaho životá, no da  
blahodarjášče usérдно tá  
veličájem.

I: Prijimí, otrokovíce  
prečístaja, božéstvennuju  
písň, vzdavájušči blahodáť  
na tá naďíjuščymsja, i  
mír isprosí církvam prísno  
posláti, da christijánskij  
vsják jazýk tá veličájet.

# Polnočnica

## Písň 1

**II** Vo hlubiňi postlá inohdá, faraóništoje vsevojinstvo preoružennaja síla, voploščšesja že Slovo vsezlóbnij hrích potrebito jest', preproslávennyj Hospód', slávno bo proslávisja.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Trójičnoje i jedinonačálnoje jestestvo božestvá, písnenno vospojím hlahól'ušče: mílosti pučnu neizčerpájemuju, suščéstvennuju jáko imúšči, tebí kláňajuščichsja soblúdi i spasí, jáko čelovikol'úbec.

**ii:** Íže istóčnik, i kóreň Otéc sýj, jáko vinóven, íže v Sýni, i svjaťim tvojém Dúsi, sráslennaho božestvá trisólnečnyj sérđcu mojemú istočí svít, i pričástijem osijáj, Bohodíteľnaho sijánija.

**S:** Trisvítlaja jedínice Bohonačálnaja, vés razorí hrichóv i strastěj mojích mrák, svítlych lučěj tvojích sladčájšimi pričáščénmi,

i sotvorí mja tvojejá nepristúpnyja slávy chrám i síň prečístuju.

**I:** **Bohoródičen:** Tók drévnij jestestvá nášeho, stradávsij bezmístno, i k tlí popólzšijsja prečístaja, voploščsja vo utróbi tvojěj Bóh Slovo, čelovikol'úbni osijá, i Bohonačáliju trisvítlomu nás tájno naučí.

## Písň 3

**II** Na kámeni mjá víry utverdív, razširíl jesí ustá mojá na vrahí mojá, vozveselí bo sja dúch mój, vnehdá píti: níst' svját, jákože Bóh náš, i níst' práveden, páče tebé Hóspodi.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Rávenstvom jestestvá Bohonačálije jedinočestnoje slávľu tá lícy: život bo ot životá tý proizšéd netľínno, jedín sýj Bóh náš, i níst' svját, páče tebé Hóspodi.

**ii:** Tý číny neveščéstvennyja i nebésnyja sostávil jesí, jáko zercála tvojejá dobróty: Tróice

nerazdílnoje jedinonačálie, píti neprestánno tebí: no i nýňi naše ot brénnych úst prijimí chvalénije.

**S:** Utverdí na kámeni víry, i razšírí ľubvé tvojeja pučinoju serdcá i mýsl' tvojích ráb, jedínice trisólnečnaja: tý bo Bóh náš, na nehóže upovájušče, da ne posramímjsja.

**I:** **Bohoródičen:** Íže vsják préžde sostáv osuščestvovávj tvári, vo utróbi tvojeje osuščestvovásja, neizčétnoju bláhostiju Bohoródice, i svít trisólnečnyj vsím vozsijá jedínaho Božestvá i Hospódstva.

#### Sidálen

**S** (**℟** : **Blahoutróbija**)

Jehdá v načáľi Adáma sozdál jesí Hóspodi, tohdá Slóvu tvojemú ipostásnomu vozopíl jesí blahoutróbne: sotvorím po nášemu podobiju, Dúch že svjatýj soprisútstvovaše soďíteľ. Tímže vopijém tí: tvórče Bóže náš, sláva tebí.

**S:I:** **Bohoródičen:** Jehdá k nám Bóh prijítí izvóli, tohdá v tvoju prečístaja, čistíjšuju utróbu vselísja, i spasé tobóju čelovíčeskoje smišénije, darovávj vsím cárstvo nebésnoje. Tímže vopijém tí, Bohoródice čistaja, rádujsja Vladýčice.

#### Písň 4

**II** Poju ťa, slúchom bo Hóspodi uslýšach i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, jéže na mjá, proslavľaju mnohomílostive.

**ℙ** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Razumíti ťa níže čínove móhut neveščéstvenniji ánhelstiji, jedínice, Tróice beznačál'naja: no úbo mý brénnym jazýkom tvoju súščestvennuju bláhost' vospivám, i víroju slávím.

**ii:** Sýj sozdáteľ jestestvá čelovíčeskaho, vsederžíteľu, vse vídeť nemožénije: tímže uščédri rabá tvojehó, i k žizni lúčšej páki vozvedí.

**S:** Jedínicy načál'nyja nesmísna trí líca vospivájem, jáko svójstvenne imúščaja, i razdíl'ni ipostási: no úbo sojedinéna i nerazdíl'na, v sovít'i že, i slávi, i Božeství.

**I:** **Bohoródičen:** Chrám tá číst i preneporučén, prisnoďivo Bohoródice, vsedítel' obríte jedínu jávi ot víka, v ňúže vsél'sja: voobrazí čelovíčeskoje jestestvo, jáko čelovikolúbec.

#### Písň 5

**II** Prosviščénije vo tmí ležáščich, spasénije otčájannych Christé Spáse mój, k tebí útreňuju carjú míra, prosvítí mja sijánijem tvojím: inóho bo rázvi tebé Bóha ne znáju.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Jáko vsjáčeski na vsjá súšcyja tvojehó prómysla, mirodárnyja prostirájaj lučý, i spasíteľnyja, carjú míra, sobľudí mja v míri tvojém: tý bo život i mír vsjáčeskomu.

**ii:** Mojséju v kupiňi jáko javílsja jesí v víd'íniji

óhnenňi, ánhel narékl'sja jesí Ótčeje Slóvo, jéže k nám tvoje predjavľája prišestvije: imže vsím jávi vozvistíl jesí deržavu Bohonačál'ija jedínaho, trijipostásnuju.

**S:** Jáže jestestvennuju, soprisnosúščnuju slávu predložíši, jedinonačál'nijsaja Tróice svjatája, vospivájuščich tá pravoslávnoju víroju, tvojejá slávy víd'iti spodóbi, beznačál'nuju, i jedínu zarjú trisólnečnuju.

**I:** **Bohoródičen:** Soderžíteľnyj po suščestvu sýj Bóh Slóvo, vsím vikóm, Ďívo Máti, vo črévi tvojém uderžásja neizrečénno, čelovíki prizývája ko jedínstvu jedínaho Hospód'stva.

#### Písň 6

**II** V béd'ni hrichóvňij vaľajasja, neizslídnuju milosérdija tvojehó prizývaju bédnu: ot tlí Bóže mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš, sláva tebí.

**i:** Volíteľu mílosti, pomíľuj v tá vírujuščich, Bóže trisólnečne, i prehrišénij

izbávi, i strastěj, i bíd, raby  
tvojá.

ii: Volíteľu mĺlosti, pomĺľuj ...

S: Neizrečénnoju pučínnoju  
bláhosti, neobmysľimuju  
tvojehó sijánija, i  
trisiyánnaho Božestvá  
svitodáteľnuju zarjú  
podázď mĺ.

I: **Bohoródičen:** Neizrečénne  
Đívo, výšnij čelovík býst' iz  
tebé, v čelovíka po vsemú  
obólksja, i svítom mjá  
trisóľnčnym ozarí.

#### Sidálen

S (P : **Blahoutróbija**)

Blahoutróbija pučínu nám  
prostrýj, prijimí nás  
mĺlostive, prízri na ľúdi  
ťá slávjaščyja, prijimí  
písň prosjáščich řá, Tróice  
jedínice beznačáľnaja: na řá  
bo upovájem vsích Bóha,  
prehrišénij dáti proščénije.

S:I: **Bohoródičen:** Blahoutróbija  
róždši istóčnik, mĺlostiva  
tý jesí blahája Bohoródice:  
tý bo vírnych jedíno  
zastuplénije, tý skorbjáščich  
uťišénije. římže tebí nýňi  
vsí víroju pripádajem,  
obristí razrišénije ľútych,

obohaťíjuščesja jedínoju  
tebé pómoščiju.

#### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemí pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvjatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

i: Ustavľáješí prísno  
ánheľskaja vójinstva k  
nepreložéniju, jedíne sýj  
neizmínne i trijipostásne  
Hóspodi: pokaží úbo i mojé  
sérdce neprelóžno vsehdá,  
vo jéze sláviti řá tépli, i  
vospiváti blahočéstno.

ii: Ustavľáješí prísno  
ánheľskaja ...

S: Lícý úmniji  
neveščéstvennych suščéstv,  
tvojími lučámi Bóže  
jedinonačáľne, i trisóľnečne,  
ozarjájemí byvájut,  
položénijem vtoríji svítove:  
íchže i mené sijáňmi, i  
pričástijem pokaží svít, jáko  
svetodíťeľ trisiyánen.

**I: Bohoródičen:** Napravľáti nás  
i vozvyšáti k nebesém ne  
oskudňij, tebé ľúbjašcich,  
íže za neizrečénnoje  
čelovikoľúbije, býv čelovík  
vo utróbi Dívy, i oboživ  
čelovíka, i na prestóli slávy  
so Otcém sid'áj.

### Písň 8

**II** O podobiji zláti  
nebréhše trebláženniji  
júnoši, neizménnyj i  
živýj Bóžij óbraz víd'ivše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

**i:** Nepristúpnaja Tróice  
soprisnosúščnaja, sobeznačál'naja,  
Bohonačál'naja, neizmínnaja  
vo vsích, kromí  
svitonósnych svojstv,  
vsjákiť lukávyj uprazdní  
soprotivoležášcich sovít,  
i stužénija démonov,  
nevrédna sobľudájaj mjá  
prísno, Hóspodi vsích.

**ii:** Nepristúpnaja Tróice  
soprisnosúščnaja, ...

**S:** Premúdri i vsemóščnie,  
neopísannoje, trisólnečnoje  
jedinonačál'ije sostávl'sheje  
mír, i sobľudájuščeje  
v nevredímom číni  
vsesoversénnom, vselísja v  
moje sérdce, píti i sláviti tá  
nemóľčno s líki ánhel'skimi  
vo vsjá víki.

**I:** Premúdroste Ótčaja,  
nepostižíme, neizrečénne,  
Bóžij Slóve, neprelóžnoje  
tvoje jestestvo ne izminív,  
jestestvo čelovičeskoje  
mílostivne vosprijál jesí:  
i jedínstvennuju Tróicu  
čestí vsích naučil jesí,  
jáko Hóspodonačál'ije vsích  
vikóv.

### Písň 9

Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsiťávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú d'ivíču  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénnaja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličajem.

**P** Presvjatája Tróice Bóže náš,  
sláva tebí.

**i:** Ot svíta beznačál'na,  
sobeznačálen Sýn svít  
vozsiťá, i sojestéstvennyj

svít Dúch izýde, neizrečénno  
Bohoľípno, netľínno  
roždestvú uverjájemi, vkúpi  
že i neizrečénnomu  
ischoždéniju.

**ii:** Vozsijáj v serdcách  
trisólnečnoje Božestvo,  
vospivájusčich tľa,  
trisiánnym svítom tvojim:  
i dážd' rázum jéze vo  
vsích razumíti, i d'íjati  
tvoje choťinije blahóje i  
soveršennoje, i veličáti i  
sláviti tľa.

**S:** Neizčéten jestestvóm sýj  
jako Bóh, neizčétuju  
pučinu ščedrót jako imíja,  
uščedrila jesí Tróice préžde:  
tako i nýňi uščédri rabý  
tvojá, i ot prehrišeníj izbávi,  
i napástej i obstojánij.

**I:** **Bohoródičen:** Spasí mja  
Bóže mój, ot vsjákaho  
iskušeníja i ozlobleníja, íže  
v trijéch lícich vospivájemyj  
neskazánno, jedínstvenňi  
Bóh i vsesíľnyj, i tvoje  
stádo sochraní, Bohoródicy  
molítvami.

## Utiereně

### Tropar

**T** Jehdá snizšél jesí k smérťi,  
životé bezsmértnyj, tohdá  
ád umertvíl jesí blistánijem  
božestvá. Jehdá že i  
uméršyja ot preispódnich  
voskresíl jesí, vsjá  
síly nebésnyja vzyváchu:  
žiznodávče Christé Bóže náš,  
sláva tebí.

**B** **Bohoródičen:** Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávnaja  
tvojá Bohoródice, tájinstva,  
čistoťi zapečátannoj, i  
d'ívtvu chranímu Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám nášym.

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

**i:** Blahoobráznyj Jósif, s dréva  
sném prečistoje tvoje tľilo,  
plaščaníceju čistoju obvív,  
i blahoucháňmi vo hróbi  
nóve zakrýv položí: no  
tridnéven voskresl jesí  
Hóspodi, podájá mírovi  
véliju mílostľ.



**ST** Voskresní Hóspodi Bóže mój, da voznesétsja ruká tvojá, ne zabúdi ubóhich tvojších do koncá.

**ii:** Mironósicam ženám pri hróbi predstáv ánhel vopijáše: míra mértvym súť prilíčna, Christós že istlínijsa javísja čúžd'. No vozopíjte: voskrése Hospód', podajá mírovi véliju mílost'.

**S:I: Bohoródičen:** Preproslávlenna jesí Bohoródice Ďívo, pojém tá: krestóm bo Sýna tvojihó nizložísja ád, i smérť umertvísja, umerščvlénniji vostáchom, i životá spodóbichomsja: ráj vosprijáchom drévneje naslaždénije. Tím bláhodarjášče, slavoslóvim jáko deržávnaho Christá Bóha nášeho, i jedínaho mnohomílostivaho.

#### Po 2-om stichoslovii

**i:** Kámeň hróbnyj zapečátati ne vozbranív, kámeň víry voskrés pódal jesí vsím, Hóspodi sláva tebí.

**ST** Ispovímsja tebí Hóspodi vsím sárdcem mojím, povím vsjá čudesá tvojá.

**ii:** Učeníkón tvojších lík s mironósicami ženami rádujetsja sohlásno: óbščij bo prázdnyk s ními prázdnujut, v slávu i česť tvojihó voskresénija. I tími vopijém tí, čelovikoľúbče Hóspodi: ľúdem tvojším podážď véliju mílost'.

**S:I: Bohoródičen:** Preblahoslovénna jesí Bohoródice Ďívo, voplóščšim bo sja iz tebé ád plínisja, Adám vozzvásja, klátva potrebísja, Jéva svobodísja, smérť umertvísja, i mý ožíchom. Tím vospivájušče vopijém: blahoslovén Christós Bóh blahovolívyj táko, sláva tebí.

### Ypakoj

Po strásti šédša vo hrób žený, vo jéze pomázati tílo tvoje Christé Bóže, vídliša ánhely vo hróbi, i užasóšasja: hlás bo slýsachu ot ních, jáko voskrése Hospód', dáruga mírovi véliju mílost'.

### Stepénny

#### Antifón 1

**i:** Na nébo oči puščáju mojihó sárdca, k tebí Spáse, spasí mja tvojším osijánijem.

**ii:** Pomíľuj nás sohrišajúšcich  
tebí mnóho, na vsjákij čas,  
o Christé mój, i dážd' obraz  
prežde koncá pokájatisja  
tebí.

**S:** Svjatómu Dúchu, jéze  
cárstvovati podobájet,  
osvjaščáti, podvizáti tvár:  
Bóh bo jést', jedinosúščen  
Otcú i Slóvu.

**I:** Svjatómu Dúchu, jéze ...

### Antifón 2

**i:** Ášče ne Hospód' by býl v nás,  
któ dovólen cíl sochranén  
býti ot vrahá, kúpno i  
čelovikoubíjcy?

**ii:** Zubóm ích ne predážď  
Spáse, tvojehó rabá: íbo  
ľvóvym óbrazom na mja  
podvizájutsja vrazí mojí.

**S:** Svjatómu Dúchu  
živonačálíje i česť: vsjá bo  
sozdánnaja, jáko Bóh sýj  
síloju sobľudájet vo otcé,  
Sýnom že.

**I:** Svjatómu Dúchu  
živonačálíje ...

### Antifón 3

**i:** Nad'íjuščijisja na Hóspoda,  
upodóbišasja horí svjaťij:

íže nikákože dvízutsja  
prilóhi vrážijimi.

**ii:** V bezzakóniji rúk svojích  
da ne próstrut božéstvenni  
živúščiji: ne ostavlájet vo  
Christós žezlá na žrébiji  
svojém.

**S:** Svjátým Dúchom tóčitsja  
vsjáka premúdrost': otsjúdu  
blahodáť apóstolom, i  
stradálčestvy vinčájutsja  
múčenicy, i prorócy zrját.

**I:** Svjátým Dúchom tóčitsja ...

### Prokimen

Vostáni Hóspodi Bóže mój  
povel'ínijem, ímže zapovídal jesí,  
i sónm ľuděj obydet tá

**Stich:** Hóspodi Bóže mój na tá  
upovách, spasí mja.

### Kanon

#### Písň 1

**II<sub>1</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevóinstvo preoružénnaja  
síla, voplóščsejesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrích potrebílo  
jést', preproslávlennij  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

i: Mirskij knáz bláze, jemúže  
napisáchomsja, zápovidi  
tvojejá ne poslúšavše,  
krestóm tvojím osudísja:  
prirazísja bo tí jáko  
smértnu: otpadé že  
vlásti tvojejá deržávoju, i  
nemoščnýj obličísja.

ii: Izbáviteľ róda  
čelovičeskaho, i netľínnomu  
životú načáľnik v mír  
prišél jesí: voskresénijem  
bo tvojím razdrál jesí  
smértnyja pelený, jéže  
slavoslóvim vsí: slávno bo  
proslávisja.

iii: **Bohoródičen:** Prevýšši  
javílasja jesí čistaja  
prisnodívo, vsjákijsja  
nevidimyja že i vídimyja  
tvári: ziždíteľa bo rodilá jesí,  
jáko blahovolí voplotítisja  
vo utróbi tvojej, jehóže so  
derznovenijem molí, spastí  
dúšy náša.

II<sub>2</sub> Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil': Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.

i: Síla nemošných,  
voskresénije pádsich, i

netľínijsje uméršich býl  
jesí Christé, plóti tvojejá  
strástijsja: jáko proslávisja.

ii: Uščédri pádsij óbraz,  
i voskresí sokrušénnyj,  
sodíteľ Bóh i obnovíteľ  
umerščvlén býv vsích oživí:  
jáko proslávisja.

II<sub>3</sub> Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráil': Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.

i: Neveščéstvennaja drévle  
lístvica, i stránno  
oledeńívšij pút mórja, tvoje  
javíáše roždestvó čistaja,  
jéže pojém vsí: jáko  
proslávisja.

ii: Síla výšňaho, ipostás  
soveršénnaja, Bóžija  
múdrosť, voplóščšijsja  
prečístaja, iz tebé, k  
čelovíkom besídova jáko  
proslávisja.

iii: Prójde skvozí  
dvér neprochódnuju,  
zakľučénnyja utróby  
tvojejá, právdy Sólnce  
čístaja, i mírovi vozsijá: jáko  
proslávisja.

### Písň 3

II<sub>1</sub> Procvilá jést' pustýňa,  
jako krín, Hóspodi,  
jazýčeskaja neplod'áščaja  
cérkov, prišestvijem tvojím,  
v nějže utverdisja moje  
sérdce.

i: Tvár v strásti  
tvojej izminášesja, zrjáščí  
ťá v niščetní  
óbrazi ot bezzakónnych  
poruhájema, osnovávšaho  
vsjá božéstvennym  
manovénijem.

ii: Ot pérsti po óbrazu mja  
rukóju tvojeju sozdál jesí:  
i sokrušénna páki v pérst'  
smértnuju za hrích, Christé  
sošéd vo ád, sovoskresíl jesí.

iii: **Bohoródičen:** Číni  
udivíšasja ánhel'stiji  
prečístaja, i čelovíčeskaja  
ustrašíšasja serdcá o  
roždeství tvojém: tímže ťá  
Bohoródicu víroju čtím.

II<sub>2</sub> Lúk sokrušíšsja sílnych  
deržávoju tvojeju Christé,  
i síloju nemoščstvújuščiji  
prepojásašasja.

i: Íže vsích výšši  
Christós, umálisja málym

čím, strástiju plotskóju,  
ánhel'skaho jestestvá.

ii: Mértv so bezzakónnymi  
vminívsja, sijája ženám  
vincém slávy Christé,  
javílsja jesí ot voskresnija.

II<sub>3</sub> Lúk sokrušíšsja sílnych  
deržávoju tvojeju Christé,  
i síloju nemoščstvújuščiji  
prepojásašasja.

i: Íže vrémene prevýšši  
vsjákaho, jako vrémenem  
tvoréc, iz tebé Dívó vóleju  
mladénec sozdásja.

ii: Črévo prostránnišeje nebés  
vospojím, ímže Adám na  
nebesích rádujasja živét.

### Písň 4

II<sub>1</sub> Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóščsja, i spásí  
jesí vseho mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síli tvojej  
Hóspodi.

i: Predstojíši sudíšču jako  
sudím, Bóže mój, ne  
vopijá Vladýko, súd iznosjá  
jazýkom: ímže strástiju  
tvojeju Christé vselénnij  
soďílal jesí spasénije.

**ii:** Strástiju tvojeju Christé, vrahú oskudžiša orúžija, protivnym že jéže vo ád schožďenijem tvojim, hrády razrušišasja, i mučíteleva děrzošť nizložena býšť.

**iii:** **Bohoródičen:** Tá pristánišče spasenija, i stínu nedvížimu, Bohoródice Vladýčice, vsí vírniji svímy: tý bo molítvami tvojími izbavľáješi ot bíd dúšy náša.

**II<sub>2</sub>** Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvoju sílu.

**i:** Víďivši na drévi tá Christé prihožďena Díva, jáže nebolíznenno tá róždšaja, Máterski boľízni preterpí.

**ii:** Pobižďena býšť smért', mértv plíňájet ádova vratá: vsejádca bo razóršusja, jáže páče jestestvá vsjá mí darovášasja.

**II<sub>3</sub>** Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvoju sílu.

**i:** Sé prevoznésja božéstvennaja horá dómu Hospódňa, prevýšše síl, Bohomáter jávstvenňijše.

**ii:** Zakónov jestéstvennych kromí, jedína Dívo róždši vladýčestvujuščaho tváriju, spodóbilasja jesí božéstvennaho zvánija.

### Písň 5

**II<sub>1</sub>** Chodátaj Bóhu i čelovíkom býl jesí Christé Bóže: tobóju bo Vladýko, k svitonačálniku Otcú tvojemú, ot nóšči nevídinija, privedénije ímamy.

**i:** Jáko kédry Christé, jazýkov šatánije sokrušíl jesí vóleju Vladýko: jáko izvólil jesí na kiparísi, i na pévki, i kédri, plótiju sovozvyšájem.

**ii:** V róvi Christé preispódňim položíša tá bezdychánna mértva: no tvojeju jázvoju zabvennyja mértvyja, íže vo hrobích spjáščyja, ujázven s sobóju voskresíl jesí.

**iii:** **Bohoródičen:** Molí Sýna tvogehó i Hóspoda, Dívo čistaja, na tá upovájuščym mír darováti, plínénny

izbavlenije, ot soprotivnych nastojanij.

II<sub>2</sub> Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce iz d'ívtvennyja utróby vozsjá, vo tmí zablúždšym, Bohorazúmija prosviščénije dáruga.

i: Postíti otverhíjsja Adám, vkušájet smertonósnaho dréva pérvyj: no sehó hrích potreblájet, raspnýjsja vtorýj.

ii: Jestestvóm čelovíčeskím strásten že i smérten býl jesí, íže bezstrástnyj neveščéstvennym Božestvóm, obeztlívyj umerščvlénnyja Christé, ot preispódních ádovych voskresíl jesí.

II<sub>3</sub> Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce iz d'ívtvennyja utróby vozsjá, vo tmí zablúždšym, Bohorazúmija prosviščénije dáruga.

i: Óblacy vesélija sládost' kropíte súščym na zeml': jáko otročá dadésja, íže sýj préžde vík, ot Ďívy voplóščsja Bóh náš.

ii: Žitijú i plóti mojéj svít vozsjá, i drjáchlost' hrichá razruší: naposlídok ot Ďívy bez símene voplóščsja výšnij.

#### Písň 6

II<sub>1</sub> V bédžni hrichóvňij vaľajasja, neizslídnuju milosérdija tvojeho prizývaju bédžnu: ot tlí Bóže mjá vozvedí.

i: Jáko zlod'ij právednik osudísja i so bezzakónnymi na drévi prihvozdísja, povínnym ostavlénije svojéju dáruga króviyu.

ii: Jedíňim úbo čelovíkom, pérvym Adámom dréve v mír vníde smért', i jedíňim voskresénije Sýnom Bóžijim javísja.

iii: **Bohoródičen:** Neiskusomúžno Ďívo rodilá jesí, i víčnuješi Ďíva, javľajušči ístinnaho Božestvá, Sýna i Bóha tvojeho óbrazy.

II<sub>2</sub> Hlás hlahól molébných ot boľíznennyja Vladýko, duší uslýšav, ot lútych mjá

izbávi: jedín bo jesí nášeho spasénija vinóven.

i: Bl'ustíteli položíl jesí pádšemu, Cheruvímy dréva živótnaho, no víďivše tá, dvéri otverzóšasja: javílsja bo jesí putetvorjá razbójniku v ráj.

ii: Púst ád i isprovéržen býšť smértiju jedínaho: jéže bo mnóhoje bohátstvo sokróviščestvova, jedín o vsích nás Christós istoščíl jést'.

II<sub>3</sub> Hlás hlahól molébných ot bolíznennyja Vladýko, duší uslýšav, ot lútych mjá izbávi: jedín bo jesí nášeho spasénija vinóven.

i: Jestestvó čelovíčeskoje rabótajuščeje hrichú, Vladýčice čístaja, tobóju svobódu ulučí: tvój bo Sýn, jáko áhnec, za vsích zakalájetsja.

ii: Vopijém tí vsí ístinňij Bohomáteri, prohňíjavšija rabý izbávi: jedína bo derznovenije k Sýnu ímaši.

Kondák i Ikos

K Voskrésl jesí ot hróba vsesíl'ne Spáse, i ád víďiv čúdo, užasésja, i mértviji vostáša: tvár že víďašči srádujetsja tebí, i Adám sveselítsja, i mír Spáse mój vospivájet tá prísno.

IK Tý jesí svít omračénny, tý jesí voskresénije vsích, i život čelovíkov, i vsích sovoskresíl jesí, smértnuju deržávu Spáse razór, i ádova vratá sokrušívj Slóve: i mértviji víďivše čúdo čudáhusja, i vsjáka tvár srádujetsja o voskreséniji tvojem čelovikolúbče. Tímže i vsí slávím i pojém tvoje snizchoždénije, i mír Spáse mój, vospivájet tá prísno.

Písň 7

II<sub>1</sub> Bohoprotívnoje veľínije bezzakónnujuščaho mučíteľa vysók plámeň voznesló jést': Christós že prostré Bohočestívym otrokóm rósu duchóvnuju, sýj blahoslovén, i preproslávlen.

i: Ne terpíl jesí Vladýko, za blahoutróbije smértiju čelovíka zríti múčima, no prišél i spásl jesí tvojeju

króviu, čelovík býv: sýj  
blahoslovén , i preproslávlen  
Bóh otéc nášich.

ii: Víďivše tá Christé, obolčéna  
vo odéždu otmsčénija,  
užasóšasja vrátnicy ádovy:  
bezúmnaho bo mučíteľa  
rabá, Vladýko, prišél jesí  
ubíti: sýj blahoslovén i  
preproslávlen Bóh otéc  
nášich.

iii: **Bohoródičen:** Svjatých  
svjaťjšuju tá razumím,  
jako jedínu róždšuju  
Bóha nepremínnaho,  
Dívo neskvérnaja, Máti  
beznevístnaja: vsím bo  
vírnyim istočila jesí  
netľínije, božéstvennym  
roždestvóm tvojim.

II<sub>2</sub> Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijsiji drévle: ot  
Bohoprijátnyja bo duší  
Bohoslójšače, ustnami  
pojáchu: prebožéstvennyj  
otcév i náš Bóže blahoslovén  
jesí.

i: Osudí práotca drévle  
vo Jedémi preslušanije:  
no vóleju sudím  
býšť, prestúplšemu  
razrišája prehrišenija,

prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

ii: Spásl jesí ujázvennaho  
jazýkom, závistiju  
čelovikoubýjcy, vo Jedémi  
vól'nyim uhryzénijem:  
vól'noju bo strástiju iscílíl  
jesí, prebožéstvennyj otcév  
Bóh, i preproslávlen.

iii: **Bohoródičen:** Chodášča mjá  
v síni smértňij prizvál jesí  
k svítu, temnozráčnyj ád,  
blistánijem oblóz Božestvá,  
prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

II<sub>3</sub> Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijsiji drévle: ot  
Bohoprijátnyja bo duší  
Bohoslójšače, ustnami  
pojáchu: prebožéstvennyj  
otcév i náš Bóže blahoslovén  
jesí.

i: Zrjáše v noščí úbo Jákov,  
jako v hadániji Bóha  
voploščénna, iz tebé že  
svítlostiju javísja pojúsčym:  
prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

ii: Známenija jáže v tebí  
neizrečénna projavľája  
sňátija, so Jákovom  
bóretsja: ímže vóleju



sojedinísja           čelovíkom  
čístaja:       prebožéstvennyj  
otcév Bóh, i preproslávlen.

iii: Měrzok íže ne propovědujet  
ťá Ďívy Sýna, jedínaho  
ot prepětyja Tróicy  
nesumnínnoju víroju,  
i jazýkom vopíja:  
prebožéstvennyj otcév Bóh, i  
preproslávlen.

### Písň 8

II<sub>1</sub> Pěšč inohdá óhnennaja v  
Vaviloni d'íjstva razdíl'áše,  
Bóžijim velínijem chalději  
opaľajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúšcyja:  
blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódna Hóspoda.

i: Króviu tvojęu Christé,  
očervléno plóti tvojeja  
zrjášče od'ijánije trépetom  
užasachusja mnóhomu  
tvojemú dolhoterpíniju,  
ánhel'stiji číni, zovúšče:  
blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódna Hóspoda.

ii: Tý mojé smértnoje  
od'íjal jesí ščédre, v  
bezsmértije vostánijem  
tvojím. Tímže vesel'áščesja  
blahodárstvenno vospivájut  
ťá izbránniji ľúdi je Christé,

zovúšče tebí: požérta býst'  
voístinnu smért' pobídoju.

iii: Bohoródičen: Tý íže  
Otcú nerazlúčnaho, vo  
utróbi Bohomúžno poživša  
bezsimenno začalá jesí,  
i neizrečénno rodilá jesí  
Bohorodíteľnice prečístaja:  
tímže tá spasénije vsích nás  
svímy.

II<sub>2</sub> O podobiji zláťi,  
nebréhše treблаžénniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďívše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

i: Víďin býl jesí na krest'í  
prihvoždájem, íže bohátyj  
v mílosti, vóleju pohrébl'sja  
jesí: i tridnévno voskrésł  
jesí, i izbávil jesí  
vsjá čelovíki čelovikolúbče,  
víroju pojúšcyja: da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

ii: Izbáviti ot istľínija, sošéd  
v preispódňaja Slóve Bóžij,  
jehóže sozdál jesí Christé,  
síloju tvojęu božéstvennoju,  
i bez istľínija sotvór,

slávy prisnosúščnyja tvojeja  
pričástnika soďílal jesí, da  
pojét, zovúšči, vsjá tvár, i  
prevoznósit Christá vo víki.

II<sub>3</sub> O podobiji zláti,  
nebréhše treblažénniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďivše,  
sredí ohná vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

i: Víďin býst' na zemlí  
tobóju, i s čelovíki  
poživé, íže bláhostiju  
nesravnénnyj i síloju,  
jemúže pojúšče vsí vírniji  
zovém: osuščestvovánnaja  
da pojét Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

ii: Voístinnu tá čístuju  
propovídajušče slávím  
Bohoródicu: tý bo jedína  
rodilá jesí ot Tróicy  
voploščénna, jemúže so  
Otcém i Dúchom vsí pojém:  
da pojét Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

#### Písň 9

II<sub>1</sub> Beznačál'na Rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóščsja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja: tím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

i: Jáko v rají nasaždéno na  
lóbňim Spáse, trebohátuje  
drévo tvojehó prečístaho  
krestá, króvíju i vodóju  
božéstvennoju, jáko ot  
istóčnika božéstvennaho,  
rebrá tvojehó Christé,  
napojájemo, život nám  
prozjabló jest.

ii: Nizložíl jesí síl'nyja,  
raspnýjsja vsesíl'ne, i  
jéže nízu ležáščeje vo  
ádovi tverdýni, jestestvo  
čelovíčeskoje voznés, na  
Ótcem posadíl jesí prestól'i.  
S nímže tebí hrjadúšču  
poklaňajuščesja, veličájem.

iii: Tróičen: Jedínicu  
tričíslennuju, Tróicu  
jedinosúščnuju pravoslávno  
pojúšče vírniji,  
slávím: nepresikómo  
prebožéstvennoje jestestvo,  
trisvítľuju, nevečérňuju  
zarjú, jedínu netľínnuju  
nám svít vozsijávšuju.

II<sub>2</sub> Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju  
prišédšaho obnovíti  
Adáma, jádiju v tľínije  
pádaho ľúti: ot svjatýja Ďívy  
neizrečénno voplotívšahosja  
nás rádi, vírniji  
jedinomú drenno písňmi  
veličajem.

i: Posredí osuždných, jáko  
áhnec vozvýšen býl  
jesí Christé, na krestí,  
na lóbnim kopijém  
v rebró probodajem,  
život daroval jesí nám  
pérstnym jáko bláh, víroju  
čtúščym božestvennoje tvoje  
voskresénije.

ii: Íže svojéju smértiju,  
smérti deržavu síloju  
uprazdnívšemu Bóhu vsí  
vírniji poklonímsja, jáko íže  
ot víka mértvyja sovoskresí,  
i vsím podajét život i  
voskresénije.

II<sub>3</sub> Vés jesí želánije, vés sládošť,  
Slóve Bóžij, Ďívy Sýne, Bóže  
bohóv, Hóspodi, svjatých  
presvjatýj. Ĥím tá vsí s  
róždšejú veličajem.

i: Žézl kríposti dadésja  
jestestvú tľínnomu, Slóvo

Bóžije vo utróbi tvoje  
čístaja: i sijé voskresí, do  
áda popólzšesja. Ĥímže tá  
vsečístaja, jáko Bohoródicu  
veličajem.

ii: Júže izvólil jesí  
Vladýko, prijimí mílostivno  
molítvennicu, Máter tvojú  
o nás, i tvojeja bláhosti  
vsjáčeskaja ispóľnatsja: da  
ťá vsí jáko blahodíteľa  
veličajem.

### Chvalite

viii: Vsjákoje dychánije i vsjá  
tvár, tá slávit Hóspodi, jáko  
krestóm smért uprazdníl  
jesí, da pokážeši ľúdem,  
jéže iz mértvych tvoje  
voskresénije, jáko jedín  
čelovikoľúbec.

vii: Da rekút Judée, káko  
vójni pohubíša strehúščiji  
carjá? Počtó bo kámen  
ne sochraní kámene žízni?  
Ilí pohrebénnoho da  
daďát, ilí voskresšemu da  
poklónatsja, hlahóľušče s  
námi: sláva mnóžestvu  
šchedrót tvojih, Spáse nás,  
sláva tebí.

vi: Rádujtesja ľúdije i  
veselítesja, ánhel siďáj na

kámeni hróbňim, tój nám  
blahovistí, rék: Christós  
voskrése iz mértvych, Spás  
míra, i ispólni vsjáčeskaja  
blahouchánija: rádujtesja  
ľúdije i veselítesja.

**v:** Ánhel úbo jéže rádujsja,  
prežde tvojehó začátija  
Hóspodi, blahodátňij  
prinesé: ánhel že kámeň  
slávneho tvojehó hróba v  
tvojé voskresénije otvalí: óv  
úbo v pečáli místo, veselija  
óbrasy vozviščája: séj že  
v smérťi místo, Vladýku  
žiznodávca propovíduja  
nám, tímže vopijém tí:  
blahodíteľu vsích, Hóspodi  
sláva tebí.

**iv:** Vozlijáša míra so slezámi na  
hrób tvój žený, i ispólnišasja  
rádosti ustá ích, vnehdá  
hlahólati: voskrése Hospod'.

**iii:** Da pochváľat jazýcy  
i ľúdije Christá Bóha  
nášeho, vóleju nás rádi  
krest preterpívšaho, i  
vo áďi tridnévnovavšaho:  
i da poklónatsja jehó  
iz mértvych voskreséniju,  
ímže prosvitíšasja vseho  
míra koncý.

**ii:** Ráspjat i pohrebén byl jesí  
Christé, jákože izvólil jesí,  
isprovéhl jesí smérť, i  
voskrésl jesí vo slávi, jáko  
Bóh i Vladýka, dáruga mírovi  
žízň víčnuju i véliju mílošť.

**i:** O voístinnu bezzakónniji,  
pečátavše kámeň, bólšich  
nás čudés spodóbiste!  
Ímut rázum strážiye, dnés  
prójde iz hróba, i  
hlahólachu: rcýte, jáko nám  
spjáščym, prijidóša učenicý,  
i ukradóša jehó. I któ krádet  
mertvecá, páče že i náha?  
Sám voskrése samovlástno  
jáko Bóh, ostávľ vo  
hróbi i pohrebáteľnaja  
svojá: prijidíte vídite  
judéje, káko ne rastórže  
pečáti, smérť poprávyj  
i ródu čelovíčeskomu  
bezkonéčnuju žízň dárujaj, i  
véliju mílošť.

## Tropar

**T** Voskrés iz hróba, i úzy  
rasterzál jesí áda, razrušíl  
jesí osuždénije smérťi  
Hóspodi, vsjá ot sitěj vrahá  
izbávivyj, javívyj že sebé  
apóstolom tvojím, poslál jesí  
já na própovid', i tími mír

tvój podál jesí vselénňij,  
jedíne mnohomílostive.

## Liturgia

### Blažénna

- ST** Blaženi milostiviji, jako tiji pomilovani budut.
- vi:** Hlás tí prinósím razbójnič, i mólímsja: pomjaní nás Spáse, vo cárstviji tvojem.
- ST** Blaženi čistiji sérdcem, jáko tíji Bóha úzrjat.
- v:** Krest tebí prinósím v prošćenije prehrišenij: jehóže nás rádi prijál jesí čelovikoľúbče.
- ST** Blaženi mirotvórcy, jáko tíji Sýnove Bóžiji narekútsja.
- iv:** Poklaňájemsja tvojemu Vladýko pohrebéniju, i vostániju: ímiže ot tľínija izbávil jesí mír čelovikoľúbče.
- ST** Blaženi izhnáni právdy rádi, jáko tľich jésť cárstvo nebésnoje.
- iii:** Smértiju tvojęju Hóspodi, požérta býšť smértť: i voskresénijem tvojím Spáse, mír spásł jesí.
- ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat vám, i iždenút, i rekút vsják zól hlahól na vý lžúšče mené rádi.
- ii:** Mironósicy srítíl jesí, voskrés ot hróba, i učeníkóm

vozvístil jesí, reščí tvoje  
vostáníje.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Íže vo tmí spjáščiji tá svít  
vídivše, v preispódnjších  
ádovych Christé voskrésóša.

**S:** Otcá proslávím, Sýnu  
poklonímsja vsí, i svjatómu  
Dúchu vírno vospojím.

**I:** **Bohoródičen:** Rádujsja  
prestóle ohnezráčnyj.  
Rádujsja, nevísta  
nenevístnaja. Rádujsja, jáže  
Bóha čelovíkom Dívo  
róždšaja.

### Tropár i Kondák

**T** Jehdá snizšél jesí k smérťi,  
životé bezsmértnyj, tohdá  
ád umertvíl jesí blístánijem  
božestvá. Jehdá že i  
uméršyja ot preispódních  
voskresíl jesí, vsjá  
síly nebésnyja vzyváchu:  
žiznodávče Christé Bóže náš,  
sláva tebí.

**K** Voskresl jesí ot hróba  
vsesíl'ne Spáse, i ád víd'iv  
čúdo, užasésja, i mértviji  
vostáša: tvár že víd'ášči  
srádujetsja tebí, i Adám

sveselítsja, i mír Spáse mój  
vospívájet tá prísno.

**B** **Bohoródičen:** Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávnaja  
tvojá Bohoródice, tájinstva,  
čistoťi zapečátannoj, i  
d'ívtvu chranímu Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám nášym.

### Prokimen

**P** Krípošť mojá i pínije moje  
Hospód', i býšť mňí vo  
spasénije.

**ST** Nakazúja nakazá mja  
Hospód', smérťi že ne  
predadé mja.

### Allilúia

**A** Uslýšit tá Hospód' v déň  
pečáli, zaščítit tá ímja Bóha  
Jákovľa.

**ST** Hóspodi spasí carjá, i uslýši  
ný, vónže ášče déň prizovém  
tá.

# PONDELOK

## Večiereň (v nedeľu večer)

### Hóspodi, vozzvách

#### 6: (P : Jehdá ot dréva)

Imíjaj blahoutróbia  
istóčnik, istočájaj že  
bézdny mĺlostej, i potóki  
ščedrót, ótče preblahíj,  
i Sýne, Slóvo Ótčeje: i  
Dúše svjatýj, nesoždánnoje  
jestestvo, prijimí molénije  
i molítku nášu, vsím  
v prehrišeníjich súščym  
podajú proščénije, jáko Bóh  
ščédr i čelovikoľúbec.

5: Ímaši po jestestvu jáko Bóh,  
utróbu ščedrót, i mĺlosti  
i blahostýni: tímže mólim  
ťá Christé Spáse náš, i  
pripádajušče zovém, prísno  
tí vopijúšče: dárui rabóm  
tvojím prehrišeníj mnóhich  
razrišeníje i proščénije  
vsích, íchže sohrišíchom  
vsí, jáko Bóh ščédr i  
čelovikoľúbec.

4: Spastí choťá Spáse vsích,  
jáko Bóh, íchže rádi  
vočelovíčivjsja, i javílsja

jesí čelovík, spasí nás  
poklaňajuščichsja tvojím  
zápovidem. Ne prišél  
bo jesí čelovikoľúbce,  
právedniki spastí: no  
íže v prehrišeníjich  
okovánnych nás mnóhimi  
hrichí, razrišíti blahodátiju  
kreščénija božéstvennahó,  
jáko Bóh ščédr i  
čelovikoľúbec.

#### 3: (P : Jehdá ot dréva)

Prestóli, Cheruvími i  
Serafími : Hospód'stvijsja že  
i síly, i vlásti čestnýja:  
ánheli, archánheli i načála  
s ními: tích netlíjnoje  
jestestvo sostávľšemu: písn  
neprestánnuju sohlásno  
pojút, jedíno v Tróici  
suščestvo vsjá naučájušče  
čestí, srásleno, jedinočéstno  
i soprestólno.

2: Pérviji neveščéstvennych  
lícy, Bohonačál'stvijsja  
zarí, nechodátajstvennymi  
sijáňmi podjémľušče, po  
činu ích próčim  
prepodavájut božéstvennyjsja  
svétlosti: i prinósjat nám  
sijá ľubóvnym zakónom,  
po dostojániju tákožde, k  
serdečnij komúždo čistoťi s  
priľižánijem.

**i:** Horí k vysoťí, duší  
horí serděčnoje oko,  
i úmnaja stremlénija,  
ľubóviju božéstvennoju  
imúšče, v dušách svojích  
prostirám vsehďa: jáko  
da íže ottúdu lučami  
oblistájemi, ubíhnem tmý  
strastěj, čájušče so  
ánhely predstáti strašnomu  
prestólu ziždíteľa, i  
preobrazítisja ot svíta vo  
svít.

**S:I: Bohoródičen:** Mnóžestvo  
ánhel Sýna tvojeho  
prečístaja, vospivájut  
trisvjátými hlásy, jáko  
prestól tá toho  
súščuju ohnezráčen, i  
palátu oduševlěnnuju, móst  
božéstvennyj, íže ot zemlí  
prevodášči vsehďa k nemú:  
rádujsja obrádovannaja,  
vopijúšče tí sohlásno so  
archánhelom Havrijíлом,  
jáko róždšej istóčnika  
rádosti.

### Stichíry na stichovňi

**i:** Sohriších tí Christé Spáse,  
jáko blúdnyj sýn: prijimí  
mja Ótče kájuščasja i  
pomíluj mja Bóže.

**ii:** Vopijú ti Christé Spáse  
mytarévym hlásom: očísti  
mja jákože ónaho, i pomíluj  
mja Bóže.

**iii:** Íže zemnýja sládosti ne  
vozl'úblše strastotérpcy,  
nebésnym blahím  
spodóbišasja, i ánhelom  
sohráždane býša: Hóspodi,  
molítvami ích pomíluj, i  
spasí nás.

**S:I: Bohoródičen:** Rádujsja  
Maríje Bohoródice, chráme  
nerazrušímyj, páče že  
svjatýj, jákože vopijét  
prorók: svját chrám tvój,  
díven v právd'i.



## Povečerie (v nedeľu v noci)

### Písň 1

- II** Vo hlubiňi postlá inohdá, faraonítskoje vsevojinstvo preoružennaja síla, vopľoščejesja že Slovo vsezlóbnij hrích potrebilo jest', preproslávlennij Hospód', slávno bo proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Voobražsja iz tebé po nám, Sólnce nevečérneje, tá slovésnoje nébo, i svitľíjšeje, jávstvenňi pokazá. Tímže mja izbávi strásthano smráda: jáko da vospojú ľubóviju tá jedínu Máter Ďívu.
- ii:** Kleščú mýslennij úhl' nosívšuju, i čelovíčeskoje jestestvo očistívšuju, molú ťa Vladýčice: mnóhich mojích prehrišénij skvérnú omýj, i ot oskverňájuščich strastěj izbávi mja molítvami tvojími.
- S:** Íže istóčnik mílosti Christá prečístaja róždši, i Jedém čelovíkom otvérzši,

dvéri otvérzi mí mílosti tvojejá Bohoródice, i dárui sohrišénij proščénije, Vladýčice míru.

- I:** Mojích prehrišénij plenícy rastórhni Vladýčice tvojehó Sýna i Bóha molášči, i tomjáščij mja hrích nizloží prisnoďívo: jáko da vospojú ťa vsehdá preneporóčnaja spasájem.

### Písň 3

- II** Na kámeni mja víry utverdív, razšírl jesí ustá mojá na vrahí mojá, vozveselí bo sja dúch mój vnehdá píti: níst' svját, jákože Bóh náš, i níst' práveden páče tebé Hóspodi.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.
- i:** Mhlú strastěj mojích i omračénije otžení, zarjámi molítv tvojích, i prosvití mja prečístaja Vladýčice, róždšaja vozsijávšaho préžde dennícy Christá, ot sólнца sólnce nezachodímoje.
- ii:** Vozstávila jesí prečístaja, tvojím roždestivóm, skíniju pádšuju i sokrušennuju,

Davída tvojehó práotca:  
tímže vzostávi Bohoródice,  
i mené rabá tvojehó,  
sokrušenaho strastmí i  
prehrišeníji.

**S:** Prohoňajuščeje orúžije  
hrichí i strásti duší  
mojejá budi Ďívo: i  
pokaží mja jákože druhíj  
ráj, beznavíten i sobľudén  
tobóju i prinosjášč cvíty  
Dúcha.

**I:** Prostérši rúku  
blahoutróbija, prijímí  
mja Bohorodíteľnice: i  
vsjákaho ischití osuždeníja  
k tebí pribihájuščaho,  
i tebí pripádajušča,  
i prizývajúščaho tvoju  
pómošč.

#### Písň 4

**II** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach i užasóchsja: do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúždšaho. Tím mnóhoje  
tvoje snizchoždeníje, jéže  
na mjá, proslavľaju  
mnohomílostive.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Kvás čelovíčeskaho  
jestestvá, neskvérnyj i

svjatýj, ot nehóže prijem  
ťisto, sozdá jehó ziždíteľ: i  
mní strastěj skvérmu omýj, i  
kál prehrišeníj mojích očisti.

**ii:** Ličbóju molítv tvojích  
Vladýčice, i plástyrem  
i másлом, duší mojejá  
strúpy, i jázvy hrichóvnja  
nýňi iscili čístaja, jáko  
róždši Bohonačľnuju cilbú  
jestestvá.

**S:** Plenícu strastěj mojích  
razriší Vladýčice, i  
veríhi hrichóv mojích  
rastórhni orúžijem molítv  
tvojích, Christá róždšaja,  
podajúščaho izbavlénije  
svjazannym vo áďi.

**I:** Strásti duší mojejá  
iscili, omračívšyja mjá  
preokajánňi: i pómysl  
prosvití, daléče othoňajušči  
čístaja, tmý bisóv  
oskorblájuščich mjá i po  
vsjá dní síti prostirájuščich  
mní.

#### Písň 5

**II** Prosviščénije vo tmí  
ležášcich, spasénije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem

tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Ot klátvy drévnija mír  
jako izbávila jesí Vladýčice,  
míru blahoslovénije Christá  
róždšaja: pomyšlénij  
bezmístnych izbávi mjá, i  
vsjákijsa pečáli, jedína bo jesí  
vírnych rádovanije.

**ii:** Okružájet duší mojejá  
hrád bisóvskij pólk, i  
razplíniti ziló pokušájetsja:  
preslávnaja Vladýčice, hráde  
vsích carjá, ohradí mja  
stólpnymi stínami, tvojími  
molítvami, i spasi.

**S:** Búrja ľutá razvraščénij,  
duchóv lukávstvija, mojú  
mýsl' smuščajet: predvarí  
skóro, i utíši sijú  
róždšaja vsjákijsa tvári  
jedínaho kórmčija Christá  
vsesíľnaho.

**I:** Vozsijáj mí svít pokajánija  
Bohorodíteľnice, vo tmí  
pohíbeľnij zatvorénnomu:  
dárui rúku pómošči  
ležáščemu, i tvojími  
molítvami vzdvíhni mjá  
čístaja, tvoríti Bóžija  
opravdánija.

## Písň 6

**II** V bézdňi hrichóvnij  
vaľájasja, neizsľídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývajú bézdnú: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Jáko žízň víčnuju róždši  
prečístaja, ot tíla duší mojéj  
ischod'áščeť, smérť tvojími  
molítvami umertví.

**ii:** Lóvit iskušája mjá zmíj  
čelovikonenavístnyj: sehó  
uprazdní Vladýčice, jáko  
róždši hlavý sokrúššaho  
zmijév.

**S:** Stropótnyja stezí  
šéstvovavšaho k právij stezí  
nastávi, jáže púť žízni  
róždšaja, Christá Bóha  
nášeho.

**I:** Duší mojejá strásti iscílí,  
i pečáli nedoumínije  
pobidí, jáže Bóha róždšaja  
na spasénije čelovíkom,  
prečístaja.

## Sidálen

(**P** : Podóben)

Milosérdija súšči istóčnik,  
mílosti spodóbi nás Bohoródice,  
prízri na ľúdi sohrišívšyja, javí

jáko prísno sílu tvoju: na ťa  
bo upovájušče, rádujsja, vopijém  
tí, jákože inohdá Havrijíl  
bezplótnych archistratíh.

### Písň 7

II Tílu zlatómu premúdryja  
ďíti ne poslužíša, i v plámen  
sámi poidóša, i bóhi ích  
obruháša, sredi plámene  
vozopíša, i orosí já ánhel:  
uslýšasja užé úst vášich  
molítva.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Smuščajet mí úm, i  
kolébleť dúšu volná  
strastěj: no rózďšaja,  
móre volnújuščejesja  
povelínijem božéstvennym  
obuzdavájuščaho, Ďívo, k  
tišiňi preloží bezstrástija, i  
plotskóje ustávi smuščeníje.

ii: Tá dvér vídyj mýslennaho  
vostóka s nebesé jávľšujusja,  
vníti v nebesá tobóju Ďívo,  
ráb tvój molúsja: tímže  
prijimí mja Vladýčice, i  
svítom nastávi.

S: Na krestí Christós Sýn  
tvój raspénsja vóleju, načála  
ťmý posramí, i smértnuju  
razruší tletvórnuju sílu:  
ímže Vladýčice prečístaja,

strástnoje moje plóti  
mudrovánije umertví.

I: Ne prestáj čístaja, molášči ot  
tebé rózďšahosja Bóha, o íže  
víroju pritekájuščich k tebí,  
i prosjáščich izbavlénija,  
jedína zastúpnice míru,  
otčájannym nadéžda i  
zastuplénije, oburevájemym  
v lútych prísno pómošč.

### Písň 8

II O podobiji zláťi  
nebréhše treblaženíji júnoši,  
neizmínnyj i živýj  
Bóžij óbraz víďívše,  
sredi ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Bohoďílannaja skínije,  
súščaja svjatáho svjatých,  
pokazávšaho drévnija  
skíniji óbraz, archijeréja  
velíka vnútr imúšči, moje  
sérdce Ďívo, javí výšňaho, i  
vsích carjá Christá skíniju  
svjátu.

ii: Božéstvennyj kovčéh nosívši  
i skrižáli zavíta,  
neopísannaho Sýna tvojeho

Christá Ďivo, Slóvo Bóžije  
prečísťoje, semú napisátisja,  
jakože na dscí duší mojejá  
sotvorí pérstom Bóžijim,  
tvojími molíťvami.

**S:** Usičésja ot tvojích ložésn,  
preneporóčnaja Vladýčice,  
jako ot horý čestnýj kámeň, i  
stolpý vsjáki ja prélesti, jáko  
vsederžíteľ jedín vsesíl'nyj  
sokruší: ímže nýňi óbrazy  
strastém potrebí duší  
mojejá, mýslennych vráh  
sokrušívši čel'usti.

**I:** Vodámi živótnymi,  
izsóchšeje moje sérdce  
hrichóvnym plámenem, tý  
napój Ďivo Bohoródice,  
vo umiléniji vsehdá  
sobľudájušči mjá, so  
stráchom pojúšča: da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit jehó vo víki.

### Písň 9

**II** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú Ďivíču  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénna ja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Právdy sólnce čistaja,  
Christá vozsijála jesí, i nébo  
pokazásja presvítlo, ímže  
nóšč strastěj mojích, tvojími  
molíťvami razorí, i dúšu  
mojú prosvití, i sérdce moje  
ozarí i ujasní.

**ii:** Sudí Bohoródice, i preprí  
ľútaho mojehó sopostáta, i  
ot tohó mja oskorblénija  
izbávi: sudijú bo blaháho i  
právednahó rodilá jesí, íže v  
ńídrich Božestvá osudívšaho  
smért'.

**S:** Íže bezplótnych suščestvá  
jako Bóh sostavlěj, iz  
tebé Ďivo otrokovíce  
voplotísja. Tímže izbávi  
mjá plotskáho strastěj  
obstojánija i plotskáho  
mudrovánija, tvojehó rabá  
tvojími molíťvami.

**I:** Razrušíla jesí Jévinu  
pečál', Adáma nóvaho  
róždši, préžde Adámovo  
jestestvo sozdávšaho. Tímže  
razriší i mojích prehrišénij  
rukopisánije, napástej i  
skorběj i strastěj mjá  
svoboždájušči.

## Utierenň

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Jáko vólny morskíja vostaša na mja bezzakónija mojá, i jáko korábl' v pučíní, áz jedín pohružájusja sohrišénmi mnóhimi: no v tíchoje pristánišče pokajánija nastávi mja Hóspodi, i spasí mja.
- ii:** Áz jěsm drévo neplódnaje, Hóspodi, pokajánija plodá ne tvorjá otńúd, i posićenija bojúsja, i ohńá ónaho ustrašájusja nehasímaho. Tímže tá moľú: přezde ónyja bidý obratí i spasí mja.
- S:I: Bohoródičen:** Milosérdija súšči istóčnik, mílosti spodóbi nás Bohoródice, přizri na ľúdi sohrišívšyja, javí jáko přisno sílu tvoju: na tá bo upovájušče, rádujsja, vopijém tí, jákože inohdá Havriíl, bezplótnych archistratíh.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Pomíľuj mja, rečé Davíd: i áz tebí zovú: sohriších, Spáse,

mojá hrichí pokajánijem očisti, i pomíľuj mja.

- ii:** Pomíľuj mja Bóže, pomíľuj mja, o dvojú hrichú Davíd plákašesja, áz že o tńách prehrišénij vopijú ti: ón postěľu slezámi omakáše, áz že kápli nijedínyja přiřažách. Otčajavájusja i moľú: pomíľuj mja Bóže, po velícij mílosti tvojej.
- iii:** Tebé odřivájusčaho nébo óblaki, imúšče svjatíji odřijánije, v míri múki ot bezzakónnik preterpíša, i lést ídolřskuju uprazdníša. Třích molítvami i nás svobodí ot nevidímaho vrahá, Spáse, i spasí nás.

**S:I: Bohoródičen:** Tebé veličájem Bohoródice, vopijúšče: rádujsja, nezachodímaho svíta óblače, sehó nosívši v nřdřich tvořích, slávy Hóspoda.

#### Po 3-om stichoslovii

- i: (P : Milosérdija súšči)**  
V nevidřiniji i rázumi sohrišája, v nošči i vo dní, tebé Christé prohńívaju, jedín na zemlí bezzakóniji moími: jedíne

blahý bezhríšne, obratí  
i spasí mja moľbami  
ánhel tvojích, prišédyj  
milosérdijem hrišnyja  
prizváti na pokajánijsa.

**ii:** Bezplótnych presvjátíji lícy,  
mólat tá Bóha blaháho i  
Vladýku, poščadíti nás v  
čas osuždénija, i izbáviti  
nás hórakaho mučénija,  
bisóvskija zlóby, i strastěj  
omračénija, i vsjákaho  
preščénija, pribihájusčich  
ľubóviju k pokróvu vašemu.

**S:I: Bohoródičen:** Bohoródice  
beznevístnaja čístaja, jáže  
bez símene róždšaja vsích  
Vladýku, tohó so ánhely  
molí, izbávitisja nám ot  
vsjákaho nedoumínija, i  
dátí umilénije i svít  
dušám nášym, i sohrišénij  
očiščénije, jáže jedína vskóri  
zastupájusči.

## Kanon

### Písň 1

**II<sub>1</sub>** Hradíte ľúdijsa, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávlšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz

rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

**i:** Voplóščsja Slóve, i ne  
prišéd právedniki, jákože  
rékl jesí, no hrišniki  
prizváti na pokajánijsa,  
mnóho sohrišívša prijimí i  
spasí mja.

**ii:** Jedín áz hrichóm  
poraboščén jásm, jedín áz  
strastém dvéri otverzóch:  
blahopremínitelu jedíne,  
obratív mja, spasí  
milosérdijem tvojím.

**iii:** **Múčeničen:** Na sudíšči  
tvojém Hóspodi, vincy  
nosjášče predstoját  
strastonóscy, lukávaho  
pobidívše dérzošť,  
i bezsmértijem  
obohatívšesja.

**iv:** **Múčeničen:** Strují nám  
iscilénij istočájusče  
strastotérpcy, vsehdá  
tečénija plóti náseja  
strásti izsušájut, síloju  
božéstvennahó Dúcha.

**S:I: Bohoródičen:** Jáže istočnik  
bezstrástija róždšaja,  
ujázvenaho mja strastímí,  
Otrokovíce iscilí, i ohná  
vičnahó ischití mja, jedína  
Bohoblahodátnaja.

**II<sub>2</sub>** Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnij  
vopijáše Izráiľ: Hóspodevi  
pojím, jáko proslávisja.

**i:** Úhlije Bohonósnoje, zaréju  
razžéhšesja tvojehó  
suščestvá, bezplótnyja javíl  
jesí líki, tebé Christé  
slávjaščyja, jáko vsesíl'na.

**ii:** Sílu netlíniya, i  
slávu sťažávše bezsmértija  
darovánnuju ánheli Christé,  
jéže k tebí približenijem  
prosviščájutsja.

**iii:** Javíšasja svitonóscy,  
íže neveščéstvennuju  
pokazújušče, i po jestestvú  
obrazmí ánheli Christé,  
čúvstvenni voobrazújuščiji  
čistotú.

**S:I: Bohoródičen:** Číni ánhel'stijj  
roždestvú tvojemu Divo,  
jéže páče jestestvá, slúžat  
rádujuščasja čístaja: sích bo  
rodilá jesí Bóha i Hóspoda.

### Písň 3

**II<sub>1</sub>** Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščévj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojúščich ťa.

**i:** Íže vo črévo Christé  
všedyj netlínnosje, istlívsuju  
straštmí dúšu mojú  
pokajánijem obnoví, i  
svíta prisosúščnaho javí  
ispólnenu.

**ii:** Poslúšach vrahá  
prohňívajuščaho, i vsják  
hrích soverších, i  
bezúmno prohňívach tebé  
čelovikoľúbče, jedínaho  
dolhoterpilívaho.

**iii: Múčeničen:** Krestóm  
ohraždení nepobidímiji  
orúžnicy, i múčenicy  
Spásovy, jákože stíny  
razoriša o Bózi  
dóblestvenno, léstnaja  
utverženija.

**iv: Múčeničen:** Síloju  
božéstvennoju, nemoščnóe  
váše ukríplše, dóbliji  
strástotérpcy, krípošť  
borcá vsekonečnij páhubi  
predáste.

**S:I: Bohoródičen:** Maríje, zlatája  
kadíľnice, strastěj mojih  
voňú otžení, i utverdí  
mja koléblemahó prilóhmi  
ľstívaho borcá.

**II<sub>2</sub>** Lúk sokrušísja síľnych  
deržávoju tvojęu Christé,



i síloju nemoščtvújušči  
prepojásašasja.

**i:** Íže jestestvóm bezsmérten  
Bóh, premúdre soďivája  
blahodátiju, vóinstva  
bezsmértnaja javľájet.

**ii:** Nýňi predstojášče želánijem  
krájnim Christú spastísja  
vsím nám, ánheli molítešja.

**S:I:** **Bohoródičen:** Načálo  
podlítno prijém izvístno iz  
tebé, íže lít soďíteľ Máti  
prisnodíívo.

#### Písň 4

**II<sub>1</sub>** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach, i užasóchsja, do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúždšaho. Tím mnóhoje  
tvoje snizchoždénije, jéže  
na mjá, proslavľaju  
mnohomílostive.

**i:** V kál hrichóvnij vpád,  
i výšneje blahoobrázije  
pohubích, Hóspodi, i bojúsja  
mučénija. Tímže pokajánija  
krasotóju, smirénnuju dúšu  
mojú prosvití.

**ii:** Lstívyymi hlahóly, lštívyj  
ot tebé mja ukrád, sňíd'  
sebí soďíla: Bóže vsích,  
sehó zlóby ischití mja, i

pokajánija óbrazy prizoví  
mja.

**iii:** **Múčeničen:** Predavájemi na  
sňíd' zvírem, i ohném žhómi  
múčenicy, i odirájemi, i na  
údy razdroblájemi, Christá  
pomóščnika imúšče ne  
otverhóstesja: tohó prílišno  
molíte, za mjá okajánnaho.

**iv:** **Múčeničen:** Jedínicu čtúšče  
suščestvóm, Tróicu že  
lícy, Božestvo nesozdánno,  
sozdánije nikákože počétše  
vý Christóvy múčenicy  
poznástesja: sehó rádi múki  
vsjákiya preterpíste.

**S:I:** **Bohoródičen:** Voploščájetsja  
iz čistych krověj tvojších,  
i čelovíkom sojediňájetsja  
vóleju Hospód' prečístaja,  
i prijémlet kájušcyjasja,  
íže drévle pohruženňyja  
hrichmí, tvojími mol'bámi  
čístaja prísno preklačájem.

**II<sub>2</sub>** Uslýšach Hóspodi, slávnoje  
tvoje smotrénije, i  
proslávich čelovikolúbče  
nepostižímuju tvojú sílu.

**i:** Molítvenniki privoždú ti  
bezplótnyja: íchže Ščédre  
priím jáko blahoutróben, ot  
hrichóv mjá izbávi.

**ii:** Umú približajúšesja vsevinóvnomu, úmove božéstvenniji očiščájemi, prosviščájutsja prevýšnimi rázумы.

**iii:** Božéstvennaja ukrašénija nebésnaho činonačálíja, božéstvennym Dúchom ukrašájemi, sochraňájemi súť neprelóžni.

**S:I:** **Bohoródičen:** Razumív tá izdaléča Dívo, Bóha nosjáščuju voploščénna na rukú tvojęju, Isáia predvozvistí.

### Písň 5

**II<sub>1</sub>** Svíta podáteľu, i vikóv tvórcé Hóspodi, vo svítí tvojích povel'ínij nastávi nás: rázvi bo tebé inóho Bóha ne znájem.

**i:** Íže prosvitívyj óči sľipáho, osľiplénnuju dúšu mojú prosvití, i bďíti sijú ukripí v d'ijáníja blahája, són že ľínostnyj do koncá voznenavíditi.

**ii:** Iscilí jedíne Spáse, ujázvlennuju mojú dúšu voístinnu, jázvoju ľútoju

hrichá drévle v razbójniki vpádšemu jázvy iscilívyj.

**iii:** **Múčeničen:** Sobór čestných stradálec, sobór bezzakónnych honítelej posramí mnohovídnyja boľízni preterpí: i nýňi so svjaščénnymi sobóry ánhel'skimi prísno rádujetsja.

**iv:** **Múčeničen:** Zvízdy mnohosvítlyja, zari terpíníja ispuščájušče, i vírnych dúšy Dúchom božéstvennym prosviščájušče, presvítliji javíšasja múčenicy.

**S:I:** **Bohoródičen:** Nóvo jáko mladá nám predvíchnaho Sýna rodilá jesí, vo dvojú choťíníju i d'ijáníju súšča suhúba, jáko čelovíka vkúpi že i Bóha, vsepítaja.

**II<sub>2</sub>** Úhl' Isáiji projavléjsja, sólnce iz d'ívtvennyja utróby vozsijá, vo tmí zablúždšym, Bohorazúmíja prosviščéníje dárúja.

**i:** Božéstvennaho Bohonačálíja blíz sijájušče, Cheruvímy i Serafímy, svítlostíju, so prestóly prevzjátymi,

Bohopodobno próčaja  
prosviščajúť.

ii: Božestvennaho Bohonačálíja  
blíz ...

iii: Jáko vsehó svitolítíja  
podáteľu, zercála  
svitovídnaja Slóve Bóžij,  
privél jesí tvojú zarjú  
s veselíjem i rázumom  
neuklónnym prijémľuščaja.

S:I: Bohoródičen: Rádost' tebí,  
íže práotcem sítovanije  
razrišájuščuju, Havrijíl  
svjaščennyj archánhel,  
s nebesé sleťív  
blahovistvováše čístaja  
Bohonevísto.

### Písň 6

II<sub>1</sub> V bédňi hrichóvňij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdíja tvojehó  
prizývajú bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

i: Nizpadóchsja zlóboju  
zmijínoju, i na odrí  
otčájania ležú: íže  
razsláblennyja hlahólom  
vozdvíhnuvyj Christé, i  
mené vozdvíhni.

ii: Vífema vítry zmiínymi,  
i potoplájema vsehdá

volnámi hrichóvnymi, spasi  
mja, jákože Petrá,  
čelovikoľúbče Hóspodi.

iii: Múčeničen: Preminúvše  
pred'ily jestestvá, jáže páče  
jestestvá múki preterpíste:  
sehó rádi páče umá blahích  
spodóbistesja, múčenicy.

iv: Múčeničen: Jáko dóbriji,  
jáko krásniji, jáko  
čestníji, dobrotvórnomu i  
krásnomu sočetástesja, o  
nás vsehdá moláščesja,  
preslávniji múčenicy.

S:I: Bohoródičen: Ot vsích  
rodóv tvoréc izbrá tebé  
vseneporóčnaja, dobrótu  
Jákovľu, júže vozľubí, i iz  
tebé vozsijáv javísja.

II<sub>2</sub> Hlás hlahól molébných ot  
boľíznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot ľútych mjá  
izbávi: jedín bo jesí nášeho  
spaséníja vinóven.

i: Božestvennaja mistá  
slávy tvojejá, načál'naho  
svíta Vladýko  
Christé, svitoblistánnymi  
razžéhšesja sijáňmi, zaréju  
svitovídní víčno prebyvájut.

ii: Božestvennaja mistá slávy ...

iii: Síloju božestvennoju  
ukripl'ajemi, Serafími  
zovúšče hlásy nemólnymi,  
píni je trisvjatóje, počítati  
vozvódat nás jestestvo  
trijipostásnoje.

S:I: **Bohoródičen:** Kl'átsja,  
jákože reče Hospód',  
ístinoju drévle Davídu,  
iz čréva tvojehó prošéd  
ispólni: rodilá bo jesí  
otrokóvice, nébom i zemléju  
cárstvuščaho.

#### Písň 7

II<sub>1</sub> Óbrazu zlatómu na  
póli deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
vel'ínija, posredí že ohná  
vvérženi, orošájemi pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

i: Úmny m razvrašćenijem i  
bisóvskimi prilóhi vsjá kaho  
studá ispólnichsja, daléče  
bých zápovidej tvojších,  
jákože blúdnyj. Nýni že  
obraščájasja zovú: sohrišich  
jákože ón, ne vozhnušájsja  
mené lisúse, voploščéjsja  
mené rádi.

ii: Bóže vsjáčeskich,  
Ninevíťany zapreščénija  
raždájuščaho smért',  
pokájavšyjasja drévle spás  
jesí: tákožde jedíne  
čelovikoľúbče, premnóhim  
bludóm oskvernénnoje  
sérdce mojé, nýni  
obraščájuščejesja, ľútych  
izbávi múk.

iii: **Múčeničen:** Ujazvísja ľúti,  
ujazvíti voschoťivj vás  
zloďij, Bohoblažénni  
božestvenni múčenicy, i  
neiscílen prebýst', vsím  
že vírnym iscílénije  
jázvy váša javíšasja,  
ujázvlenym prilóhom  
vétchaho zapinátel'a.

iv: **Múčeničen:** Ni zviréj ľútych,  
ni mučítelej preščénija, ni  
ohná, ni rán, ni mečá  
sekúščaho, ni razžžénnych  
ubojástesja sosúd, no jákože  
v čuždích tělesích vsjá  
preterpíte velikomúčency:  
sehó rádi vinčáni býste.

S:I: **Bohoródičen:** Neveščéstvennaho  
svíta žilíšče črévo tvoje  
býst', prečístaja Bohonevísto  
otrokóvice, svítlostmi  
božestvennaho rázuma  
bezbóžije othnávschaho,

jehóže pojúšče zovém:  
blahoslovén Bóh otéc nášich.

- II<sub>2</sub> Vitíji javíšasja ótrocy,  
ľubomúdrijšiji drévle, ot  
Bohoprijátnyja bo duší,  
Bohoslójvasče ustnámi  
pojáchu: prebožéstvennyj  
otcév i náš Bóže blahoslovén  
jesí.
- i: Ókrest prestóla  
neizrečénnyja tvojejá slávy,  
likújušče prísno nebésni  
úmave, nemólcny  
ustnámi vospivájut:  
prebožéstvennyj otcév i náš  
Bóže blahoslovén jesí.
- ii: Ókrest prestóla  
neizrečénnyja ...
- iii: Jehdá víďiša tá ánhelstiji  
čini na nebesá s plótiju  
voznosíma, vratá nebésnaja  
otverzóša tí, pojúšče:  
prebožéstvennyj otcév i náš  
Bóže blahoslovén jesí.
- S:I: **Bohoródičen:** Zakóna tá  
načátok i prorókov  
Otrokovíce Havrijíl  
pokazúja vopijáše: sé tý  
raždáješi jedína vsepítaja,  
prebožéstvennaho otcém i  
nám Bóha blahoslovénneho.

- II<sub>1</sub> Péšc inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni d'íjstva razďiláše,  
Bóžijim veľ'ínijem chaldéji  
opaľajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá d'ílá  
Hospódna Hóspoda.
- i: Podpadóch lukávomu, i  
kozňmí jehó poraboščen  
bých, i zrjá mja ľstívyj  
v nebrežéniji mnózi,  
chválitsja: sehó mja ischití,  
íže zablúždšym obraščénije  
ščédre.
- ii: Razriší mja nerišímy  
úzami strastěj soderžíma  
ťilésny, íže nerišímyja  
razišívyj ot víčnych úz,  
i teščí k stezjám naprávi  
spasíteľnym Christé Spáse  
míra.
- iii: **Múčeničen:** Íže strastém  
soďíteľije, na mňí  
smirénňim vsjú zlóbu  
sozidáša voístinnu: no  
íže strastém Christóvym  
jako voístinnu podobnicy  
blažénni mýčénicy, sehó  
izbáviti mja vreždénija.
- iv: **Múčeničen:** Koľína ne  
preklónše istukánnym, v

pěšc rán jákože ótrocy  
vvérzeni býste drévle,  
i rosóju božéstvennoju  
jávľšesja neopálni prebýste,  
prechváľniji múčenicy,  
pojúšče Christá vo víki.

**S:I: Bohoródičen:** Iznemóhšuju  
mnóhimi prilóhmi  
lukávaho, okajánnuju moju  
dúšu, Bohorodíteľnice,  
cilébnymi tvojimi molbami  
Đívo, zdravu soďílaj, da tá  
slávľu vo vsjá víki.

**II<sub>2</sub>** O podobiji zláti  
nebréhše treblažénniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďívše,  
sredí ohňá vospiváchu:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**i:** Podobija tvojeja bláhosti  
sostávil jesí ánhely,  
zápovidi tvoja krípostiju  
soveršájuščyja Slóve,  
i spospišestvújuščyja  
vsím vírnym zváti:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**ii:** Božéstvennymi dobroďítelmi  
nebésnoje ukrasíl

jesí žitijé, svjatých  
áňhel svjaščennonačáljje,  
prosviščája sích tebé  
Christé vopijúščich:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**iii:** Rádujuščesja svítlo,  
vospojím božéstvennoje  
pínije bezplótnych  
neoskúdní, i Vladýku  
Bohoslóvjašče, písň  
s ními vozopiím:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**S:I: Bohoródičen:** Právost,  
jáže múdri vsjá  
právjaščaja, vozľubí  
dostójno tá preneporóčnuju  
i prečístuju Đívu  
neskazánnu presvjatája  
Bohoródice v tá vsělšajasja,  
júže slavoslóvim, da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

### Písň 9

**II<sub>1</sub>** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúti,  
ot svjatýja Đívy neizrečénno

voplotívšahosja nás rádi,  
víniji jedinomúdrečno  
písňmi veličajem.

**i:** Sé vrémja d'ílanija, čtó  
spíši bez umá duše,  
vo unýniji hlubóci?  
Vostáni, slezámi prosvití  
sviščú tvojú. Potščísja,  
približájetsja ženích dušám:  
ne ukosní, da ne  
ostánešisja božéstvennych  
dverěj vñijúdu.

**ii:** O kól' strášnoje tvoje sudíšče,  
javlájusčeje vsjako d'íjanije  
náho pred ánhely i čelovíki!  
O kól' l'utoje izrečénije, jéze  
sohréššym chóščeši dátí! Ot  
nehóže izbávi mjá Christé  
préžde koncá, podajá mi  
obraščénija slézy.

**iii:** **Múčeničen:** Známenavšesja  
božéstvennoju Áhnca i  
Pástyrja króvíju, slávniji  
božéstvenniji stradálcy,  
zakalájemi rádovachusja,  
jákože nezlóbiviji áhnicy,  
i nýňi vsjú pervoródných  
cérkov svjatúju, voístinnu  
na nebesích prosviščájut.

**iv:** **Múčeničen:** Sólnečnych  
sijánij, jáko svitíl'nicy  
javlšesja, lučámi stradánij  
vášich vsjaku dúšu

ozarjájete, i vsjaku tmú  
prélesti othoňájete dóbliji  
stradálcy: sehó rádi  
dostójno víroju blažími  
jesté.

**S:I: Bohoródičen:** Poščadí mja  
Hóspodi, poščadí, jehdá  
chóščeši sudíti, i ne osudí  
mené vo óhň, ni járostiju  
tvojeju obličí mené: mólit  
ťá D'íva, jáze tebé Christé,  
róždšaja, i ánhel mnóžestvo,  
i múčenik soslóvije.

**II<sub>2</sub>** Vés jesí želánije, vés sládost',  
slóve Bóžij, D'ívy Sýne, Bóže  
bohóv Hóspodi, svjatých  
presvjatýj. Tím tá vsí s  
róždšēju veličajem.

**i:** Biloobrazújušče javíšasja  
ánheli svitoobrázno,  
božéstvennym učeníkóm  
tvojím povídajušče tvoje  
vtoróje prišéstvije Christé: s  
nímiže tá vsí Bohoslóvjašče  
veličajem.

**ii:** Biloobrazújušče javíšasja  
ánheli ...

**iii:** Jáko blahodítel' vsjákaho  
jestestvá slovésnahó, tvoríši  
pérvij sí zarí vtorúju  
svítlost, krájníja rádi

bláhosti: tímže tá vsí  
blahodarjášče veličajem.

**S:I: Bohoródičen:** Razumív tvoje  
prečístaja, svitoobráznoje  
ďívstvo, i udívljsja, rádošť  
tebí prinesé božéstvennyj  
archistratíh: tímže tá vsí  
jako Bohoródicu veličajem.

### Chvalite

**iii:** Sod'íjannych mnóju lútych  
pomyšľája bezmístnaja, k  
tvojím pribiháju ščedrótam,  
mytarjá podražája, i  
bludnícu slezívšuju i  
blúdnaho sýna: tímže i  
pripádaju tí mílostive,  
préžde dáže ne osúdiši mjá,  
poščadí mja Bóže, i pomíluj  
mjá.

**ii:** Bezzakónija mojá prézri  
Hóspodi, ot Dívy roždéjsja,  
i sérdce moje očisti, chrám  
sijé tvorjá svjatómu tvojemú  
Dúchu. Ne otríni mené  
ot tvojehó licá, bezmírnuju  
imíjaj véliju mílošť.

**i:** Po Christí postrádávše dáže  
do smérťi, o strastotérpcy  
múčenicy, dúšy bo ímate  
na nebesích v rucí  
Bóžijej, i po míru všemú  
počítájemi súť váša móšči.

Svjaščennicy poklaňájutsja  
i lúdijsja vsí, rádujuščasja,  
sohlásno vopijém: són čésten  
pred Hóspodem smérť  
prepodóbných jehó.

**S:I: Bohoródičen:** Na tá  
upovánijsja Bohoródice  
vozložíchom, čájanijsja da ne  
otpadém, spasí nás ot bíd,  
pomóšćnice nedoumíjemym,  
i soprotívných sovíty razorí:  
tý bo jesí naše spasénije,  
blahoslovénnajsja.



## Liturgia

### Blažénna

**ST** Blažení mirotvorcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i mólímsja: pomjaní nás  
Spáse vo cárstviji tvojem.

**ST** Blažení izhnáni právdvy rádi,  
jáko tích jésť cárstvo nebesnoje.

**iii:** Spasí mja Hóspodi Bóže,  
i óbščnika sotvorí části ot  
duší vozľúblšym tá.

**ST** Blažení jesté, jehdá ponósjat  
vám, i izdenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lzúšče mené rádi.

**ii:** Vsja nebesnaja vóinstva so  
stráchom slúžat tí jáko  
Bóhu: íchže molítvami spasí  
nás.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzda váša mnóha na nebesích.

**i:** Orúžijem víry stradálcy,  
pobidíte polkí vrážija, i  
prinesení býste k Bóhu.

**S:** Počitájut číni úmniji,  
s čelovíčeskím ródóm,  
Tróicu próstu, jedínaho že  
suščestvá Božestvó.

**I:** Prečístaja Vladýčice, jáže  
Bóha bez símene rózďšaja,  
tohó molí spastísja nám.

## UTOROK

### Večiereň

(v pondelok večer)

### Hóspodi, vozzvách

**6:** (P : Jehdá ot dréva)

Jedíne bezhríšne Christé,  
jedíne nezlóbivyj, jedíne  
istóčniče bláhosti, vížď moje  
stísneníje, vížď skórb mojú:  
i jázvy strúp mojích očisti  
vsjá i mílostiju tvojęju spasí  
rabá tvojehó: jáko da línosti  
óblaki daléče othnáv, slávľu  
tá prebláháho Spása mojehó.

**5:** Prízri, o dušé mojá  
smirénna! Vížď tvojá  
ďílá, kája súť vseskvérna:  
vížď tvojú nahotú, ole  
i jedínstvo! Íbo ímaši  
razlučítisja ot Bóha i  
ánhelov, i k bezkonéčnomu  
vmetátisja mučéniju.  
Vosprjaní, vostáni, potščísja,  
vozopíj: sohriších Spáse,  
dážď mí proščénije, i spasí  
mja.

**4:** Télo oskverních ľúťi,  
rastlích dúšu i sérdce  
pomyslénmi skvérnymi: vsjá  
čúvstva mojá ujazvích, óči

oskverních, okaľách ušesá  
slovesý, jazýk oskverních,  
i vsjá imíju stúdna.  
Tímže tí pripádajaj zovú,  
Vladyko Christé: sohrišich  
tí, sohrišich, prostí, i spasi  
mja.

**3: (P : Jehdá ot dréva)**

Potščísja, izmí mja o  
iskušenij slávnyj Hospódeň  
Predtéče, molúsja tí: vsúje  
bo podvihóšasja na mjá  
borjúšciji mjá hórnyi  
démoni, íščušče voschítiti  
dúšu rabá tvojehó, jákože  
ptícu bídnuju. Ne ostávi mjá  
do koncá: da razumíjut že  
páče vseblaženne, jáko tý  
moje jesí pribížišče.

**2:** Neplódy vsesvjatýj  
ótrasľ, prozjabénije  
krásnoje pustýnnoje,  
lástovica krásnaja, slavíj  
blahohlásnyj, holubíce  
zlatája, neplódstvujuščuju  
vsehdá okajánnuju dúšu  
mojú blahoplódnú pokaží  
blahích d'íl, jáko  
da prozjabájušči klás  
storíčestvujuščij blaženne,  
božéstvennuju prinósit tí  
pochvalú.

**1:** Izbávi víčnaho mjá ohňá,  
ťmý nesvítlyja i núždy i

vsjáki ja skórbi, i vsjákaho  
zlostradáni ja, vsjákaho  
stísnení ja, molú ťa predtéče,  
i pokaží části spasájemych  
samoosuždného súšča  
prehrišénmi blaženne,  
molítvami tvojími, idíže  
svjatých likováni ja i radosť  
jesť neskazánnaja.

**S:I: Bohoródičen:** Skórbi,  
ľútych navid'íni ja,  
strásti že različnyja  
oburevájut smirénnuju  
mojú dúšu otrokovíce  
neiskusobráčnaja, Máti  
Christá Bóha, pravíteľnica  
mí javísja v móri žitéjstím,  
i naležáščuju ukrotí búru  
k pristániščem tíchim  
pokájani ja i prochlaždéní ja  
nastavľajušči, k  
božéstvennomu pokróvu  
tvojemú pritekájušča.

**Stichíry na stichovňi**

**i:** Sohrišich tí Christé Spáse,  
jáko blúdnyj sýn: prijimí  
mja ótče kájuščasja, i  
pomíluj mjá Bóže.

**ii:** Vopijú ti Christé Spáse  
mytarévym hlásom: očísti  
mjá jákože ónaho, i pomíluj  
mjá Bóže.

iii: **Múčeničen:** Svjátým  
múčenikom moláščymsja o  
nás, i Christá pojúščym,  
vsjaka prélešť prestá, i  
čelovíčeskij ród víroju  
spasájetsja.

**S:I: Bohoródičen:** Vse upovánijsja  
moje na tá vozlaháju, Máti  
Bózija, sochraní mja pod  
króvvom tvojim.

## Povečerie (v pondelok v noci)

### Písň 1

II Vo hlubiňi postlá  
inohá faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružénna  
síla, voplóščesjesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrích potrebílo  
jést, preproslávlennij  
Hospód, slávno bo  
proslávisja.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Pochvalénija tí  
priscovítuščij vinéc, jehóže  
prozjabé Dúchom cérkov  
čístaja, prinósit písnenno  
tebí so archánhelom  
Havrijílom Bohonevístnij,  
rádujasja pojúšči, i tá čéstno  
vinčájušči.

ii: Vozďílavši živonósnyj  
vinohrád, Máti Bózija  
prepítaja Christá Bóha,  
zemlé svjatája Ótča  
javísja, páče smýsla  
Bohoblahodátnaja, i vés mír  
napojí píva živonósnaho  
čístaja.

S: Volnújuščahosja ľúti  
prehrišéniji vseho míra,  
i potoplájemaho, rodilá

jesí prečístaja Bóha i Hóspoda vsích nás, i okormíteľa Christá, ko spasiteľnomu pristánišču nás napravľajušča vírno.

**I:** Pribížišče i spasénija hráde, vsí vírno mólim tá, Maríje Máti Bóžija, i míli d'ijemsja tépli: prijimí mol'by náša tvojích vírnych ráb, i razriší vsjá ný ot prehrišenij osužénija.

### Písň 3

**II** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščévj hrích, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúščich tá.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Načálo otvraščénija Bóha býst' k čelovíkom, Jévino preľščénije: svjatája že Bohoródica privedé páki Bóha k nám.

**ii:** Žizni tá sokróvišče prepítaja razdájet mírovi, i rádujetsja blahočádiju slávnyj Joakím o tebí, jáko neplódnymi otcý prišédši nadézda.

**S:** Ot Ánny rádosť ródu procvité, razdáješi dvojú carjá: i srádujetsja

roždestvú tvojemú žený, razríššasja tobóju klátvy.

**I:** Kupiná v Sináji proobražáše tvoje Dívó, preslávnoje roždestvó: íbo ohném Božestvá ne opalísja, v ložesnách prijémši čistaja.

### Písň 4

**II** Uslýšach Hóspodi, slávnoje tvoje smotrénije, i proslávich čelovikolúbče, nepostižímuju tvojú sílu.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Jákov tá jáko l'ístvicu Boholípno províďaše Dívó, na jejáže versí Bóh utverždášesja.

**ii:** Ánhel'skoje snítije, jéze k nám Slóva prišéstvije tobóju prečístaja projavísja.

**S:** Utróba tvojá prepítaja, i soscá blažénna Dívó: tích bo rádi žízň vsí obritóchom.

**I:** Tájno vospivám tá Máti Bóžija, hlásy pravoslávnymi, ímže cérkov bľudóma jést' molítvami tvojími.

### Písň 5

II Prosvišćenije vo t'mí  
ležášcích, spasenije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem  
tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Zakóna i kovčéha čestníjšu  
tá vospivájem, Bohoródice  
Maríje: íbo vsích ziždíteľa  
i Bóha, jáko skrižáli nosíla  
jesí prepítaja.

ii: Prestól Bóžija Bóžija Slóva,  
proslavľajem Bohoródice, na  
némže jáko čelovík Bóh siďá  
javísja, i býst' Cheruvímov  
prevýšši.

S: Razrišila jesí Ďívo,  
ot hórkijsa rabóty  
vės ród čelovíč, i  
svobódoju Christóvoju  
jestestvó žénskoje počtíla  
jesí, v božéstvenním tvojem  
roždeství.

I: Rodilá jesí Sýna Ďíva,  
i pobíždájut žený  
vrahá jávi: tímže  
i pritekájut otrokovíce,  
d'ívtvo deržášče.

Písň 6

II V bézdňi hrichóvnij  
vaľájasja, neizsľídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizyváju bézdnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Jáže míru rádosť  
Bohoródice čistaja, rádujsja,  
tebí Ďívo zovém so  
ánhelom vírno, tvojeja  
rádosti spodóbi, i pečál' nášu  
razorí.

ii: Rádosti neotjémlemyja  
žilíšče tá voschvaľajušče  
vírno Máti prisnoďívo,  
tvojeja rádosti spodóbi, i  
pečál' nášu razorí.

S: Nébo nebés výššeje javílasja  
jesí Bohonevístnaja,  
božéstvennoju tvojeju  
slávoju: v tá Bóh náš  
vselívsja, javísja mí.

I: Nýňi jestestvó žénskoje  
vožrádovasja, nýňi pečál'  
prestá, rádosť procvité: jáko  
Maríja rodí rádosť, Spása  
Christá Bóha.

Sidálen

(P : Milosérdija súšči)

Duší mojeja l'ínost' ľútuju, i  
sérdca mojeho prenemohánije,  
Máti Bóžija vozzrívši, iscílí

molíťvami tvojími, i spasénnych  
mjá časti spodóbi, izbavľájušči  
mjá tmý i mučeníja, jáko jedína  
upovánije moje i uťišeníje.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli Deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
velínijsa, posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Runó inohdá Hedeónovo,  
jéze na tá čistaja Bóžija  
Slóva proobrazí snítije:  
jákože bo rósu začátije  
priját, netľínnaja Dívó.  
Tímže vsí tebí zovém:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva čistaja.

ii: Nóva i strášna, i vírna i  
čúdna tvojá táinstva, Maríje  
Máti Christá Bóha nášeho:  
jáko tobóju primiríchomsja  
vsí Bóhovi i Vladýci, i  
so ánhely nýni pojém:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva čistaja.

S: Íže préžde Hedeón  
predvistvújet tebé čistaja,

božéstvennoje roždestvó  
jávi: okrín prinošajet  
ispólnen vodý ot ocyždénija  
runóvnaho: vés bo v  
tá božéstvenno vselísja,  
prečístaja: blahoslovén plód  
tvojehó čréva čistaja.

I: Róždši Bóha i Spása  
vsjáčeskich Maríje, bylá jesí  
otčájannych ispravlénije,  
hrišnikov obnovlénije,  
i nenadéžnych nadéžda,  
i pojúščich pómošč:  
blahoslovén plód tvojehó  
čréva, čistaja.

### Písň 8

II V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň na  
rósu prelózšaho Bóha, pójte  
ďilá jáko Hóspoda, i  
prevoznosite vo vsjá víki.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Nów ráj nám javílasja  
jesí presvjatája Bohoródice,  
ne smértnoje drévo, no  
živótnoje, jáko sád bez  
símene prorastívši Hóspoda,  
ímže bezsmértnoju žízniuju  
pitájemsja vsí.

**ii:** Vospivájet vsjá Christóva  
cérkov Bohoródice, tvoje  
roždestvó, jáko spasájutsja  
hrišnji vsi i niščiji, iže  
ľubóviju k tebi pribihájušče:  
priide bo Christós na zémľu,  
čelovíki spastí.

**S:** Svoboždájetsja osuždenija  
prábaba tobóju Bohoródice  
Đívo: i sé nýni žený stráždut  
po Christí, i rádujetsja  
jestestvó žénskoje, jákože  
pervomúčenca vopijét  
Thékla.

**I:** Niktóže pohíbe čistaja,  
iže víry nadéždu sťažá  
k tebi pravoslávno,  
Đívo Máti Bóžija, rázvi  
tóčiju zăvistiju otmetájajsja,  
tvojemú ne poklaňátisja  
óbrazu načertánnomu.

### Písň 9

**II** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho  
iz bokú d'ivícu,  
neizrečénno voplotívšaja,  
blahoslovénnaja vsečístaja,  
ťá Bohoródice veličajem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Prikloní mi úcho tvoje Đívo  
presvjatája, vospivájuščemu  
vírno pochvál'nymi slovesý  
tvoje roždestvó: i jáko dáry  
vdovíci, písň ustén mojích  
prijémši, prosí hrichóv  
mojích proščénija.

**ii:** Sijájet dobróta tvojá,  
blistájet čistoty svtlost',  
čístaja, i presijájet páče  
sích tvoje roždestvó: Bóh bo  
tvorec sólнца i tvári vsejá,  
iz tebe rodísja: tímže tá vsi  
veličajem.

**S:** Svít tá čistoty, i žézl  
d'ívtva, i Máter Bóžiju,  
Bohoľípno v písnech pojúšče  
Bohoródice, so hlásom  
chvalénija mólimsja tí: v  
d'ívtvi utverdí nás, i v  
čistoťi sochrání.

**I:** Tílo i dúšu neskvérnu  
Bóhovi sobľúdši čistaja, cár  
voschoťi tvojejá dobroty  
Christós, i Máter svojehó  
voploščénija pokazá, Maríje  
preslávnaja, spasénije moje  
soveršája.

## Utierenň

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i:** Pomyšľajúšči dušé moja, strášneho dné ispytánija, trepěšči vzdajánija víčnyja múki, i pokajánijem vozopíj slezjášči: Bóže sohriších, pomíluj mjá.
- ii:** Ispytújaj mojú sóvisť osužěnnuju, bojúsja tvojeho strášneho sudíšča Hóspodi, jáko níst mí ot d'íl spasénija: no jáko imíjaj bohátstvo blahoutróbija, uščědri mjá Christé Bóže i spasí mja.
- S:I:** **Bohoródičen:** Ťá veličájem Bohoródice vopijúšče: rádujsja žézle, ot nehóže bezsíměnnu Bóh prozjabýj, pohubí na drévi smértě.

#### Po 2-om stichoslovii

- i:** Pomíluj mjá, rečé Davíd, i áz tebí zovú: sohriších Spáse, mojá hrichí pokajánijem očistiv, pomíluj mjá.
- ii:** Pomíluj mjá Bóže, pomíluj mjá, o dvojú hrichú plákaše Davíd, o tmách áz

sohrišénijich vopijú ti: ón postěľu slezámi omočaváše, áz že ni kápli jedínyja ímam, otčájachsja i moľú: pomíluj mjá Bóže, po velícij mílosti tvojeť.

- iii:** **Múčeničen:** Prosvitívij svjatýja tvoja páče zlata, i proslávivij prepodobnyja tvoja, jáko bláh, t'imi umolájem byvája Christé Bóže, život náš uprávi, jáko čelovikoľúbec, i molítku naprávi jáko kadílo, jedíne vo svjatých počívájaj.

- S:I:** **Bohoródičen:** Bohoródice ne prézri mené trěbujúšča zastuplénija, jěže ot tebe: na ťá bo upová duša moja, pomíluj mjá.

#### Po 3-om stichoslovii

- i:** (P : **Blahoutróbija súšči**) Blahoutróbija nezavístnyj istóčnik, vo Jordáni pohruzíl jesí strují Joánne otňúduže priľžno moľú ťa: strast'mí mnóhimi potoplájema, pučinoju mjá žitéjskoju, na vsjákiť deň l'úto, blahoprijátnymi tvojími molítkami, k životá pristánišču rukovodí.



**ii:** Blahoutróbjia rádi mĺlosti  
bláže, spastí tvoje sozdánie  
Christé prišiel jesí, preklón  
nebesá schoždením твоjím.  
Tímže strášnoje smotrénije  
tvoje pojúšče, vopijém  
tí: molbámi Predtéci  
tvojehó očišćenije hrichóv  
podážď nám, jáko jedín  
blahoutróben.

**S:I: Bohoródičen:** Któ víďi,  
któ slýša Máter  
ražďajúščuju svojehó  
sod'íteľa neiskusomúžno,  
dojáščuju dajúščaho píšču  
vsjákoj plóti? Ole čudesé!  
prestól cheruvímskij javísja  
črévo tvoje Bohoródice  
blahodátnaja, molí o dušách  
nášich.

## Kanon

### Písň 1

**II<sub>1</sub>** Moiséjskuju písň  
vospriímši, vozopíj duše:  
pomóšchnik i pokrovíteľ byst'  
mńi vo spasénije, séj mój  
Bóh, i proslávľu jehó.

**i:** Sebé brátije préžde ischóda  
vospláčim hórko, jáko da  
slezámi dóbrymi ubižím

tohdá sléz mučénija, ničtóže  
imúšcich poléžno.

**ii:** Tmámi Christé, zaviščách  
pokájatisja, i nečúvstvennu  
dúšu imíjaj, v prehrišenija  
vpádaju: uščédri Spáse  
némošč mojú.

**iii: Múčeničen:** Íže mučénija óhń  
preterpívše, božéstvennym  
orošením strastotérpcy  
Christóvy, ohńá hejénny  
izbávite mja, v strastéch  
ľútych sležáščaho.

**iv: Múčeničen:** Krípcy  
na vrahí jávlšesja  
síloju božéstvennoju,  
nekrípostnuju ích nizložíte  
sílu, múčenicy Christóvy  
dostochváľniji.

**S:I: Bohoródičen:** Plamenonósna  
kleščé, júže Isáia víďi  
inohdá, veščéstvennyja  
sérdca mojehó strásti  
Bohorodíteľnice popalí, i do  
koncá potrebí.

**II<sub>2</sub>** Vo hlubińi postlá  
inohdá faraonítskoje  
vsevoístvo preoružénna  
síla, voplóščejesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrich potrebílo  
jést', preproslávlennyj

Hospód', slávno bo  
proslávisja.

- i:** Krestíteľu i Predtéče  
Christóv, pohružájemyj  
vsehdá slastmí tělěsnymi,  
úm mój uprávi, i vólny  
strastěj ukrotí: jáko da  
v tišiňi božěstvenňij býv,  
písnoslóvľu tá.
- ii:** Nedoumínnym prosvítivsja  
prosviščénijem, jáko  
mnohosvítlaja zvizdá,  
mýslennomu vostóku  
predtékl jesí: ímže ozarítisja  
sěrdcu mojemú Krestíteľu,  
molí, omračěnnomu vsími  
bisóvskimi priloženiji.
- iii:** V rící bėzdu  
inohdá vsemúdre  
pohruzíl jesí, potóp  
sod'ivájuščuju blahodátiju,  
vseho prestuplénija.  
No moľúsja, potóki  
blažěnně mojíh prehrišénij  
izsuší, božěstvennym  
chodátajstvom tvojím.
- S:I: Bohoródičen:** Čistyja Ďívy,  
Bóha voplotívšija, sródnik  
býl jesí blažěnně Predtéče,  
s néjuže tá čtím i mólim,  
íže v božěstvenňim chrámi  
tvojém nýňi živúšče: chrámy  
i nás sotvorí Dúcha svjatáho.

**II<sub>1</sub>** Neplódstvovavšij mój úm,  
plodonósen Bóže pokaží mi,  
d'ílateľu dóbrych, nasadíteľu  
blahích, blahoutróbijem  
tvojím.

**i:** Línostnym dremánijem  
oťahotích dúšu: vzdvíhni  
Christé ko bďíniju  
pokajánija, tvoríti tvojá  
povel'ínija.

**ii:** Ne javí mené lisúse, v  
děň strášnyj otčájanna: no  
prězde koncá obratív, ľútyja  
izbávi múki.

**iii: Múčeničen:** Íže strásti  
Christóvy podražávše dóbri,  
božěstvennymi óbrazy  
strastotěrcpy Christóvy,  
duší mojejá ľútyja strásti  
iscilíte.

**iv: Múčeničen:** Da íže na  
nebesích prinosúščnym  
blahím spodóbitesja  
vsjákoje iskušénije ľútych,  
strastotěrcpy, na zemlí  
tvěrho preterpíte.

**S:I: Bohoródičen:** Doiši  
materol'ipno pitátel'a vsích,  
i nósiši sehó na objátijach  
čístaja, vsjáčeskaja rukóju  
nosjáščaho vsehdá.

**II<sub>2</sub>** Na kámeni mja víry  
utverdív, razširíl jesí ustá  
mojá na vrahí mojá.  
Vozveselí bo sja dúch mój,  
vnehdá píti: ňíst' svját',  
jákože Bóh náš, i ňíst'  
práveden páče tebé Hóspodi.

**i:** Iscilí strúpy duší  
mojejá, úm mój,  
omračénnyj nebrežénijem,  
ozarí božéstvennym tvojím  
chodátajstvom Hospódeň  
Predtéče, i vsjákaho  
izbávi mja soprotívneho  
obstojánija, mol'úsja.

**ii:** Neplódstvije razrišíl jesí  
róždšija, rodívsja Bóžijim  
promyšlénijem premúdre  
proróče: neplódnaje úbo  
sérdce mojé, plodonósno  
nýňi soďílaj Hospódeň  
Predtéče, chodátajstvom  
tvojím, dobroďítelej  
prinosíti prozjabénija.

**iii:** Ľubóviju tvojéju  
sozidájuščaho božéstvennyj  
dóm, výšňaho žitijá  
ulučiti molí, íže  
víroju chrámu tvojemu  
služáščyja, chrámy Dúcha  
božéstvenneho sotvorí,  
Krestíteľu i Predtéče,  
chodátajstvy tvojími.

**S:I: Bohoródičen:** Vesel'ášesja  
predtéča v ložesnách nosím  
máternich, i poklaňášesja  
Hóspodu, nosímu v  
ložesnách blahodátnyja,  
jehože molí, ot vsjákija  
skórbi izbáviti mja.

#### Písň 4

**II<sub>1</sub>** Jéze ot Dívy tvoje  
roždestvó prorók predzrjá,  
vospropovídaše vopijá:  
slúch tvój uslyšach, i  
ubojáchsja, jáko ot júha, i iz  
horý svjatýja priosinénnyja  
prišél jesí Christé.

**i:** Okrádena mja otvsjúdu, i  
obniščávša Slóve, zrjá vráh,  
o pohíbeli mojéj rádujetsja,  
ľstívyj mudréc: Hóspodi  
slávy, obohátíteľu ubóhich,  
toho mja zlod'íjstvija izmí.

**ii:** Rúci i oči oskverních  
Hóspodi, soďíjav jáze neľpo  
jést' tvoríti, i v hňív  
podvihóch ščedróty tvojá,  
iždív tvoje dolhoterpínije:  
prizrív usčédri mja bláže.

**iii:** **Múčeničen:** Kól' díven  
Bóh náš vo svjatých  
jést', poslušávšich jehó, i  
nizlahájuščich istukánnyja  
pohíbeli, i nasľídovávšich

rajá prostránstvo, ot nehóže  
drévle izhnán býst' Adám.

**iv: Múčeničen:** Strujami  
krověj blaženniji ustáviste  
króv, prinosímuju  
inohdá démonom, vsím  
pohíbeľnuju, na páhubu  
prinosjáščym čelovíkom.  
Sehó rádi ublažájami jeste  
prísno.

**S:I: Bohoródičen:** Naučívsvja  
Dúchom proróčeskij  
preslávnyj lík, jéze páče  
umá tvojej tájňi Bohoródice,  
različnoobrázno sijú prednačertájet  
svjaščennymi obrazý, íchže  
konéc zрім svítlo.

**II<sub>2</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóščsja, i spásl  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvojej  
Hóspodi.

**i:** Preklónšemu nebesá i  
čelovíkom besídovavšu,  
hlavú prikloníl jesí,  
desníceju tvojeju preboháte:  
jéjuže mja sobľudí, vo  
smiréniji sobľudája sárdce  
mojé.

**ii:** Pustýňa tebé hraždanína  
neprochódnaja imjáše,

blaženne Predtéče. Tímže  
vopijú ti: pústu vsjákaho  
božéstvennaho džjánija  
bývšu dúšu moju snabdí.

**iii:** Zakón božéstvennyj  
upravľája, bezzakónno  
zaklán býl jesí.  
Tímže moľúsja tebí:  
bezzakónnujušča mja  
vsehdá, i preľščájema  
bisóvskimi preľščénmi,  
isprávi.

**iv:** Sozdáv sám sebé  
chrám Vladýci carjú,  
božéstvennym selénijem  
nýňi prešél jesí Predtéče:  
íchže polučíti molí,  
tebí presvjatýj dóm  
vzdvíhšaho.

**S:I: Bohoródičen:** Prízri  
na mja nedúhujuščaho  
vseneporóčnaja, i razriší  
strásti mojá ľútyja i  
neudoboiscíľnyja: jáko da  
veličáju tá vozveličivšuju vsé  
čelovíčestvo.

### Písň 5

**II<sub>1</sub>** Mhlú duší mojejá Spáse mój  
razhnáv, svítom zápovidej  
tvojích ozarí mja, jáko jedín  
cár míra.

- i: Hrichí sovokupľaju bezúmno hrichóm, i vosklonénija níst' v smérty mojěj: uvý mňí, káko javľúsja Christóvi?
- ii: Bidú prijemľu jáko korábl', pohubích moje brémja, jéze mí dál jesí ščedre, i nýni obniščáv zovú: ne prezri mené Christé.
- iii: **Múčeničen:** Jáko slávu prezrívše dóľňuju i popirájemuju, nebésnij stratotérpcy spodóbistesja slávi, soprebyvájušče Christú.
- iv: **Múčeničen:** Ľubvé jáze k plóti úm otlučívše, víroju múki usvoíte ľubézno stratotérpcy, usvojájemi Christú.
- S:I: **Bohoródičen:** Danijíl tá hóru véliju dúchom zrjášče Bohoródice: ot nejáže kámeň otsíksja, sokrušájet démonov istukánnaja.
- II<sub>2</sub> Prosviščénije vo tmí ležáščich, spasénije otčájannych Christé Spáse mój, k tebí útreňuju carjú míra, prosvití mja sijánijem tvojim: inóho bo rázvi tebé Bóha ne znáju.
- i: V tečénijich Jordánskich strujá netľínija Predtěče, krestív Christá molí istekánija strastěj mojích izsušíti, i potóki sládostnyja nasľídovati, i právednych krásnaho rádovania.
- ii: Užé rydáju, i sodrahájusja stráchom, i nedoumínijem vsehdá soderžím jěsm, pomyšľája moja soďílannaja, i búduščij súd užásnyj: blahoutróbně Hóspodi, poščadí mja tvojeho krestíteľa mol'bami.
- iii: Zakonopolahájaj ľúdem spasénije, v raskájajiji Predtěče prehrišénij bývšeje, posredí zakóna i blahodáti stál jesí. Seho rádi mólim tá: obrazmí pokajánija nás prosvití.
- iv: Dážď mí vrémja pokajánija, unýnno prešédšeje, vse iždívšemu, blahodíteľu, imíja na sijé mol'áščaho tá Slóve, Joánna velíkaho Predtěču, i pokajánija vsemírnaho propovídnika.
- S:I: **Bohoródičen:** Navíty i lovléniji ľstívaho

umertvíchšja, Vladýčice  
vseneporóchnaja, oživí mja,  
jáže rózďšaja život vsích  
Bohoródice ipostásnyj, da  
ťá pojú blahočéstno  
vseneporóchnuju.

### Písň 6

II<sub>1</sub> Vo hlubiňi hrichóvnij  
soderžím jěsm Spáse, i v  
pučĩni žitéjstij oburevájem:  
no jákože Jónu ot zvirja, i  
mené ot strastěj vozvedí, i  
spasí mja.

i: Jákože drěvle chananěja  
zovú ti Spáse, Sýne Bóžij,  
pomílovav mja uščédri: dúšu  
bo stráždušču ímam v  
lútych, i samú v čúvstvo  
prijítí ne choťáščuju.

ii: Smuščajet mja bezmírnych  
strastěj búrja: jákože mórju  
inohdá zapretíl jesí, i spásl  
jesí svjatýja učeníkí tvojá, i  
mené lisúse vozvedí, i spasí  
Christé.

iii: **Múčeničen:** Udivíšasja  
ánheľstiji bezplótniji lícy  
terpíniju vašemu, jěže  
v tělesí: i pochvalíša  
podajúščaho vám čestníji  
stradálcy, i sílu i trudóv  
vozďajánija.

iv: **Múčeničen:** Okropľájemi  
krověj svojích tečěňmi,  
i óciju izbodájemi  
múčenicy, pomerzájemi  
stúdeniju lútoju, k teploťi  
žizni preidóste, vospívájusče  
Christá.

S:I: **Bohoródičen:** Jáko trapěza  
chlíb vmiščaješi tájnyj, ot  
nehóže jádše ne ktomú  
álčem vsepítaja, víduščiji  
ťá Christá vsích Bóha  
rodíteľnicu, i pitáteľnicu  
jáko voístinnu.

II<sub>2</sub> V bėzdňi hrichóvnij  
valájasja, neizslídnuju  
milosėrdija tvojeho  
prizyvájú bėzdnú: ot tlí Bóže  
mja vozvedí.

i: Hlás Slóvo propovíďavj,  
vsích hlásy vosprijém, prosí  
hrichóv prošćenije darováti,  
víroju pojúščym řá.

ii: Sokrušěnije duší mojejá  
iscilí, i hrichóv brěma  
razreší, i páče naděždy  
spasí mja molítvami tvojími,  
blažěnně predťeče.

iii: lisúsa, jehóže rukóju tvojeju  
krestíl jesí, Predťeče molí,  
rukí mja izbávití hrichá,

vzimajúšča k nemú rúci  
prísno, vseslávne.

**S:I: Bohoródičen:** Dremánijem  
ľínostnym oderžím jěsm,  
són hrichóvnyj ťahotít  
sěrdce mojé: tvojim  
prečístaja bďinnym  
chodátajstvom vozdvíhni, i  
spasí mja.

### Písň 7

**II<sub>1</sub>** Cheruvímy podražájušče  
ótrocy v peščí,  
likovstvováchu vopijúšče:  
blahoslóven jesí Bóže, jáko  
ístinoju i sudóm navěl jesí  
sijá vsjá hrích rádi nášich,  
prepítýj i preproslávlennyj  
vo vsjá víki.

**i:** Zakónov tvojích  
otverhóchsja, i pokoríchsja  
bezslóvěsnym pochotém,  
ďíja neľípaja Christé, jáko  
osujetíchsja v bezúmiji  
mojém, jákože ín nikťóže ot  
čelovík na zemlí: ne ostávi  
úbo mené Spáse, pohíbnuti,  
čelovikoľúbija rádi.

**ii:** V bezzakónijich, Hóspodi,  
sé áz začát jěsm, jákože  
David zovú, i jáko bludníca  
slezjú, i jáko preohorčevájaj  
ráb, preohorčích ťá jedínaho

súščaĥo Bóĥa blaháĥo: ne  
ostávi úbo mené Spáse  
pohíbnuti, čelovikoľúbija  
rádi.

**iii: Múčeničen:** Múčeničeskij  
podvizásja sobór  
strastotérpec, múčeničeski  
vinčasja živonósnoju  
desnícejú: jáko voístinnu  
Bóĥa vozľubí, vsjá  
sotvóršaĥo slóvom. I  
nýňi na nebesích  
rádujasja, naslaždájetsja  
božéstvennaĥo nasľídija.

**iv: Múčeničen:** Óčiju  
izbodájemi, i otjémlemi  
rukámi i nohámi,  
blahotéčno k nebésnomu  
blahoslávniji posyláchusja  
šěstviju, prepinájušče  
šěstvija jedinobórca: ťích  
molítvami spasí vsjá Slóve,  
tebé slavoslóvjaščýja.

**S:I: Bohoródičen:** Cheruvímy  
slávjat, Serafímy vospivájut,  
prestóli, i vlásti, i  
Hospóďstvija prísno, jěže  
páce umá tvoje roždestvó,  
Maríje vsepítaja, jáko jedína  
Bóĥa raždáješi plótiju.  
Jehóže molí čistaja, vsím  
nám spastísja, ľubóviju  
počitájuščym ťá.

II<sub>2</sub> Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučiteľa,  
vysók plámeň vzosnesló  
jesť: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
dúchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

i: Iz kórene sikíroju  
tvojehó pokájanija, istórh  
jázvy strásthaho sárdca  
mojehó, vsadí Predtéče  
božéstvennoje bezstrástije,  
i strách čistíjšij Bóžij,  
vsjákijsa zlóby otčuždájuščij  
mjá.

ii: Vo strujách Jordánskich,  
jako krestíl jesí  
pokryvájuščaho vodami  
prevýsprenňaja Hóspoda:  
tohó molí vódu darováti  
božéstvennaho umilénija  
prísno očima moíma, slávnyj  
Predtéče.

iii: Íže míru vzémľuščaho hrích  
áhnce Bóžija, Predtéče  
propovíдав, tohó molí ot  
kózlišč části javíti mjá  
čúžda, i desným jehó ovcám  
i mené sočetáti, slávne.

S:I: **Bohoródičen:** Neplódnaja  
utróba nosjáše tá Dívó:  
vo črévi nosívšuju  
Slóvo voploščénno, jehóže

božéstvennymi vzyhrániji,  
velíkij predtéča, neplódnij  
vsesvjatýj plód pozná  
rádujasja, i poklonísja.

### Písň 8

II<sub>1</sub> V kupiňi Moiséju Dívý  
čúdo, na sinájstij horí  
proobrazívšaho inohdá,  
pójte, blahoslovíte, i  
prevoznosite vo vsjá víki.

i: Da obožíši nás, voplotílsja  
jesí za mílosť, nikákože  
razumích, poraboščén  
slastmí: tvojeju bláhostijsu  
obratí mja Christé, vsích  
spasénije.

ii: Tý pástyrju dóbryj Slóve,  
zablúždšuju na horách  
prestuplénija, okajánnuju  
mojú dúšu obratí i spasí: da  
ne do koncá mja vráh ľstívij  
požrét.

iii: **Múčeničen:** Stánem múžeski  
vkúpi, vopijáchu drúh  
drúhu krásniji stradálcy,  
uraňajemi ľúťi: sé Christós  
prostirájet pobídy vincý vo  
vsjá víki.

iv: **Múčeničen:** Krípkimi žílami,  
tvérdymi vášimi bolízňmi  
udavíte zmíja, choťáščaho



vás zlokovárno preľstíti:  
i rájskija píščí javístesja  
nasľídnyčy.

**S:I: Bohoródičen:** Da obožiť nás  
Bóh, voplotísja iz čístych  
krověj tvojích, i býšť čelovík  
Đívo Bohoródice: jehóže  
molí prísno o čtúščich řá.

**II<sub>2</sub>** Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vaviloni dđjstva razďiláše,  
Bóžijim veľínijem chaldéji  
opaľajuščaja, vírnyja že  
orošajuščaja, pojúščyja:  
blahoslavíte vsjá dřílá  
Hospódňa Hóspoda.

**i:** Dážď desnúcu mňí na zemľi  
ležáščemu, Predtéče, íže  
desnúcu prostér, i omýl  
jesí vodámi neskvérnaho:  
i izbávi mja skvérny  
řílésnyja, vsehó mja očíščaja  
pokájánijem, i spasí mja.

**ii:** Imúščí dušé vrémja  
pokájatisja, řínosti řažčájšij  
són ottrjasí, i spíšno pobďí  
vopijúščí Vladýci tvojemu:  
milosérde, uščédri mja,  
Krestíteľa tvojehó molbámi.

**iii:** Potócy strastěj, i vódy zlóby  
do duší mojejá vnidóša,  
blaženne Predtéče: potščísja  
skóro izjáti mja, íže říčny

strujámi izmýv bezstrástija  
tišájšuju pučínu.

**iv:** Uvý mňí, mnóha zlá  
sotvóršemu! uvý mňí,  
jedínomu prohńíavšemu  
Bóha preblaháho! Krestíteľu  
Christóv, pomozí mi, i  
podážď prehrišeníj mojích  
razrišeníje, i dolhóv  
mojích otsičeníje tvojími  
chodátajstvy.

**S:I: Bohoródičen:** Výšňaho Bóhu  
plótiju rózďšaja, ot hnója  
mja vozstávi strastěj  
oskorblájuščich mja, i  
řúťi vsehó obniščávša,  
božéstvennymi obohátí  
prečístaja dobroďítelmi,  
jáko da vospojú řa spasájem.

### Písň 9

**II<sub>1</sub>** Ot zemnoródných któ  
slýša takovóje, ilí któ  
vídí kohdá? Jáko Đíva  
obrítesja vo črévi imúščaja,  
i bezboříznenno mladénca  
porózďšaja? Takovóe tvoje  
čúdo, i řá čístaja Bohoródice  
veličájem.

**i:** O káko strášno jěšť  
tvoje sudíšče, na némže  
Christé ožidáju sudítisja,  
i ne čúvstvju otńúd

sehó strácha, v ľínosti  
vsjá ľíta provoždája!  
Obratí mja jedíne soďíteľu,  
íže Manassíju obraščej  
sohrišívšaho.

**ii:** Ustávi Christé potóki,  
vopijú ti, bezmírnych mojích  
zól, tóki mňí dajáj sléz  
umyvájusčyja skvérmu, jáže  
podjách bezúmijem: i spasí  
mja, spasýj bludnícu ot duší  
pokájavšusja, mĺlostiju  
tvojęju.

**iii:** **Múčeničen:** Svitozárnaja  
božéstvennych strastotérpec  
pámjať, jáko sólne nám  
vozsijávši, vsjá koncý  
zemnýja svitovódit, i tmú  
prohoňájet božéstvennym  
Dúchom idoloneístovstva,  
i strastěj dušetľínnych  
pomračénije.

**iv:** **Múčeničen:** Pólk česten,  
vóinstvo pobidonósnoje, i  
izbránnoje opolčénije, sobór  
svjatých múčenik, lík  
blažénnyj, likostojánijem  
sočetásja bezplótnych. Tích  
molítvami Christé, vsjá  
ný cárstviju tvojemú  
pričástoniki sotvorí.

**S:I:** **Bohoródičen:** Svítlymi  
zarjámí, iz čréva tvojęho

vozsijávšaho nám, i  
bezbóžija nóšč potrěblšaho,  
Đívo Máti Marije, prosvití  
vsjá víroju tebí čtúšcyja, i ot  
nesvitímýja tmy izbávi v čas  
osuždénija.

**I<sub>2</sub>** Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja  
ot Đívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja. Tým  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

**i:** Kála mjá izbávi  
hrichóvnaho Hóspodi,  
bezhríšne jedíne i  
mnohomĺlostive, Krestíteľa  
mol'bámí, íže tebé  
propovídavyj vsemú míru  
áhnce Bóžija, vzémľuščaho  
čelovíkov hrichí.

**ii:** Jáko šípok blahovónen, jáko  
blahouchánnýj kiparís, jáko  
neuvjadájemyj krín, jáko  
míro čéstno imíjaj tá  
Hospódeň Predtéče, mojích  
d'íl zlosmrádija izbavľájusja  
molítvami tvojęmí, pritekája  
k pokróvu tvojemú.

**iii:** Neplódstvujušča mjá  
neplódnymi d'íly  
vseblaženne sotvorí,

dobrodětelej blahoplódije  
prísno prinosjášča, čádo  
mjá Hospódne tvorjá, i  
pričástonika božéstvennomu  
cárstviyu, i svjatých sobóru  
kupnožítela.

iv: Nám lúbjaščym tá, i  
ľubóviyu počítájuščym, i  
v božéstvenním chrámi  
tvojem likújuščym, dážd' s  
nebesé razrišénije lútych  
Predtéče Hospódeň, i žitijá  
ispravlénije, i prehrišénij  
izbavlénije.

**S:I: Bohoródičen:** Nosímu vo  
utróbi Bohomáterni, vsjá  
nosjáščemu mánijem,  
poklonílsja jesí proróče:  
s néjuže molí smirénňij  
spastísja duší mojěj, vo  
mnóhaja vpádajuščej po vsjá  
dní sohrišénija.

ii: Bezzakónija mojá prézri  
Hóspodi, ot Dívy roždéjsja,  
i sérdce mojé očisti, chrám  
sijé tvorjá svjataho tvojehó  
Dúcha: ne otvérži mené  
ot tvojehó licá, bezmírnuju  
imíjaj véliju mílost'.

i: Krest Christóv vzémše  
svjatíji múčenicy, orúžije  
nepobidímoje, vsjú diávoľu  
sílu uprazdníša, i prijemše  
vincý nebésnyja, steťiná  
nám býša, o nás tomú  
mol'áščesja.

**S:I: Bohoródičen:** Rádujsja  
Maríje Bohoródice, chráme  
nerazrušímyj, páče že  
svjatýj, jákože vopijét  
prorók: svját chrám tvój,  
díven v právd'i.

### Chvalite

iii: Vsích prevoschoždú  
hrichóm, kohó naučú  
pokajániyu? Ášče vozdochnú  
jako mytár, nepščúju  
otahčíti nebesá: ášče slezjú  
jakože bludníca, oskverňaju  
slezámi zémľu. No dážd' mí  
ostavlénije hrichóv Bóže, i  
pomíľuj mjá.

# Liturgia

## Blažénna

pochváľnymi vsí písňmi  
neprestánno vospojím.

**ST** Blažéni mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i vopijém tí: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviji tvojem.

**ST** Blažéni izhnáni právdvy rádi,  
jáko tích jést cárstvo nebesnoje.

**iii:** Razbójnika prevzydóch,  
i bludnúcu strastmí:  
uščedri mja Spáse  
samoosuždénnaho.

**ST** Blažéni jesté, jehdá ponósjat  
vám, i izdenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Pohruzívyj bédnu  
blahoutróbija vo vodí  
Predtéče, tvojími molítvami  
strásti mojá umáli.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Íže preléstnaja tečénija,  
krověj tečénmi izsušívše,  
Christóvy strástotérpcy,  
dostójno slávimi jesté.

**S:** Vitíjstvujaj, jákože písano  
jést, úm čelovíčeskij ne  
móžet Božestvá jedíno  
načálo píti triipostásnoje.

**I:** Jáže neopál'no róždšuju  
Bóha prebeznačál'na,

# STREDA

## Večiereň (v utorok večer)

### Hóspodi, vozzvách

#### 6: (P : Jehdá ot dréva)

Svitíti svitíla ne terpjášče  
omračíšasja, na kresťi  
zašedšu tebí Slóve:  
zemľá že podvizášesja,  
i kámenije razsidášesja,  
cerkóvnoje blaholípije  
razdirášesja posredí, hróby  
otverzáhusja, mértviji  
vostajáchu, ád izdajáše  
vsjá súšcyja dólu, bísy  
pobiždáhusja, i són vsím  
vminášesja sméřt.

5: Jehdá plodovítj tá  
Christé vinohrád,  
razbójnik blahonrávnj  
víďiv, lúčšij býst  
razbójnik blahoiskúsen,  
i ukrádajet proščénije  
drévnich sohrišénij, ziló  
blahojestéstvenňi málym  
hlásom: tomú revníteli býti  
potščímsja. Jéze pomjaní  
i nás čelovikoľúbče, vsí  
zovúšče.

4: Sijájet jáko zvizdá na nebesí,  
v cérkvi božéstvennj  
voístinnu krest tvój  
Christé, opaľája úbo bísy,  
vírnyja že prosviščája,  
i posramľája líca tebé  
raspénšich: ímže prarodíteli  
drévom voobražájuščim  
krestá, přéžde ot rabóty  
izvél jesí, i ot kámene méď  
ssáti v pustýni sotvoríl jesí.

#### 3: (P : Jehdá ot dréva)

Vsím predstátelnicu tá  
čelovíkom, vsím pribížišče  
velíkoje, vsím zastúpnicu  
tá pokazá, Vladýčice,  
christijánom, íže iz tebé  
v naše smišénije obóľksja  
blahoutróbní, i raspjátije  
i sméřt nás rádi podját.  
Tohó úbo molí neprestánno,  
vsím očiččénije nizposláti  
prehrišénij, Bohonevístnaja.

2: Drévle Díva i áhnica, zřjášči  
iz čréva jejá, na drévi  
povíšena, jáko osuždéna  
so dvimá osuždénno,ma,  
vosklicájušči hlahólaše: Sýne  
i Bóže mój, stránno vídimoje  
strášnoje tájinstvo: obáče  
múdrosti tvojejá bédnu  
ispytáti niktóže móžet: pojú  
tvojé dolhoterpínije.

**I:** Hdí tvojehó vid'ínija blahoľípije? Hdí krasotá skrýsja dobroty tvojeja, Sýne? Káko íže dobrotoju neizrečennaja sotvorívyj Bóže, krásnyj v dobrótach, za vsjá čelovíki, bezsláven i bezčesten na drévie vísiši, vída, ni dobroty ne imíjaj, čádo? Predóbraja Ďíva vopijáše, steňášči i pláčušči.

**S:I: Krestobohoródičen:** Zájde svitílov zarjá, zemným svítom pobíždšisja, obnážšimsja na krestí: pobíždájetsja úbo prísno chúzdeše bólšim, i lúčšemu ménšeje dajét místo, káko úbo ne podobáše sviťášču Christú, skrýtisja zari čúvstvennij? Dostójnym hlahólaše, tá zrzášči prečístaja, svitílom svíta.

### Stichíry na stichovňi

- i:** Spasí mja Christé Spáse, síloju kréstnoju, spasýj Petrá v móri, i pomíluj mja Bóže.
- ii:** Da ráspnetsja vopijáchu, íže tvojích darovánij prísno naslaždájuščijisja, i

zlodíja vo blahodátel'a místo prošáchu prijáti, íže právednikov ubíjcy: molčál že jesí Christé, terpjá ích surovstvá, postradáti choťá, i spastí nás jáko čelovikoľúbec.

**iii: Múčeničen:** Lícý múčeničestiji protívišasja mučítelem, hlahóľušče: mý vójjinstvujem carjú síl, ášče i ohnú i múkam predáste nás: no ne otmetájemsja Tróičeskija síly.

**S:I: (P : Jehdá ot dréva)**

**Krestobohoródičen:** Boľízni preterpívši mnóhija v raspjátiji Sýna i Bóha tvojehó prečístaja, steňáše, slezjášči i vosklicájušči: uvý mňí čádo sládkoje, bez právdý káko stráždeši, choťá izbáviti jáže ot Adáma zemnoródnýja? Tímže prečístaja Ďívo, tebé mólim víroju: mílostiva nám tohó soďílaj.

## Povečerie (v utorok v noci)

### Písň 1

- II** Hrjadíte ľúdi, pojím písň Christú Bóhu, razďílšemu móre, i nastávľšemu ľúdi, jáže izvedé iz rabóty jehípetskija, jáko proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí nás.
- i:** Slóvo mojehó priobrítenija otňúd ňíst' k pisnosloviju vsečístaja, jáko pokrývájat mjá hrichóv mojích tmá: no o Bohorodíteľnice utišňajema prijimí mja.
- ii:** Pod tvój pokrýv pribiháju prečístaja, ot hrich bezčíslennych v konéc, i Bóha i Vladýku blahopremínna sotvorí čístaja, i spasí mja.
- S:** Tý mňí Vladýčice téploje očistílišče, k tebí pribihája spasúsja, i priobrjášču dušévnoje spasénije: móžeši bo vsjá, jáko súšči Máti vsích Bóha.
- I:** Íže dušám ľstéc, privlecé mja v pohíbeľnyj rón: no mňí prostrí deržávnuju tvojú

rúku, Bohoródice Ďívo, i skóro ko svítu vozvedí.

### Písň 3

- II** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščvéj hrich, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí nás.
- i:** Vo mnóhija vpád razbójniki okajánnyj, obnažén bých, ujázvlen že i ostávlen: no tý Bohoródice čístaja, ne prezri mené.
- ii:** Obnaží Adáma préžde zmíj, preľstív drévom, nýňi že udóbnó plíní dúšu mojú: moľúsja tí Vladýčice, uščédri mjá.
- S:** Nýňi tebí mojá prinošú tájnaja, ístinňij predstáteľnici mojéj i pokróvu: jáko da sijá mňí ne obličít Sýn tvój, na suďí právedňim svojém.
- I:** Pomíľuj nás čístaja, pomíľuj: íbo ot d'íl spasénija otňúd ňíst' nám. Tímže víroju téploju k tebí vopijém: pomíľuj rabý tvojá.

### Písň 4

**II** Pojú tá, slúchom bo Hóspodi, uslyšach i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, jéze na mja, proslavljaju mnohomílostive.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Boľášča mja neiscíl'no Vladýčice, i obniščávša ne prezri: no dážd' mí jeléj bláhosti tvojejá Divo, i tvojími promyšlénmi obohátí mja, jéze ot Bóha zlátom netlínny.

**ii:** Dóbrych vsích obnažíchsja, i ležú vo zlých, obólksja páče vsích drévle pádsích: i nýni préžnimi ukrasí mja, i vtorých izbávi Bohonevísto.

**S:** Bludnicu prevzydóch v bludích, i mytarjá lichóimstvom vsehdá, slóvom i izvolénijem: no úbo obojú pokajánije, préžde koncá sťažátí mí Vladýčice spodóbi.

**I:** Vodvoríchsja v pustýni pečál'nij, udalíchsja ot tebe Bohorodíteľnice, któ dást mí kriľí, i poleščú, i priidú k tebí nadéždi mojéj,

spasájušcej malodúšije mené okajánnaho?

### Písň 5

**II** Svíta podáteľu, i vikón tvórcje Hóspodi, vo svítí tvojích povelińij nastávi nás: rázvi bo tebe inóho Bóha ne znájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Jáko nevečérnij svít ot čréva tvojehó Vladýčice, súščym na zemlí vozsjávšij, smrádnuju dúšu mojú ozarí čistaja, i otžení vsjáku mhlú sérdca mojehó.

**ii:** Nóšč mja pokryvájet lútaja lukávych mojích i zlých d'ijánij, no vopijú ti Vladýčice: nastávi mja k svítu božéstvennomu tvojehó Sýna i Vladýki vsepítaja.

**S:** I mené prijimí čistaja, jákože blúdnaho sýna priját tvój Sýn i ziždíteľ vsjáčeskich, vopijúščaho s ním: sohriších voístinnu, i spasi mja Vladýčice.

**I:** Ujazvívšejesja moje sérdce prilóhi lukávaho, prečístaja, jáko mílostiva iscílí, na



krestí plótiu ujázvleňno,  
neizhlahólanno róždši.

### Písň 6

**II** V bédňi hrichóvňij  
vaľásja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bédnu, ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** V rón hrichóvnij vpadóch,  
i k nezabyvájuščemu ne  
vzirāju Bóhu, stráchom  
oderžím: no k tebí  
primetájusja Bohonevísto.

**ii:** Pokrývšejesja ľúti sárdce  
moje nedovídomych  
prehrišeníj voľnoju,  
vsesíľnoju tvojeju molítvoju  
Bohoródice Ďívo okormí.

**S:** Krasotú mňí víďiti  
slávy tvojeja spodóbi,  
jehdá ot plóti mojeja  
choščú razlučítisja, jáko  
utverždénije moje Vladýčice:  
da otsjúdu uvím ostavlénije.

**I:** Napástej i bíd i skorběj  
izbávi rabý tvoja, svjatája  
Vladýčice, jáže k Bóhu  
tvojimi molítvami, víroju k  
tebé pribihájuščyja.

### Sidálen

Ťá veličájem Bohoródice,  
vopijúšče: rádujsja žézle,  
ot nehóže bezsímennno Bóh  
prozjabýj, pohubí na dréve  
smért'.

### Písň 7

**II** Óbrazu zlatómu na  
póli Deíri služímu,  
trijé tvoí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
veľínija, posredí že ohňá  
vvérženi, orošájami pojáchu:  
blahosloven jesí Bóže otéc  
nášich.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Nýňi tščítsja zijája vráh  
prijáti mjá vo utróbu  
svojú: íbo prinošájet mí  
otvsjúdu iskušénija i síti,  
vés presikája, spích mój:  
no predvarívši izbávi mjá  
Ďívo Máti, ot tohó navíta  
lukávaho.

**ii:** Oskverňájet i smuščájet  
čúvstvija i úm sopostát,  
i v rón otčájania svestí  
mja tščítsja. Tímže vopijú  
ti jedíňij: pribížišče moje  
Bohonevísto, izbávi mjá ot  
rukí sehó ľstívaho.

**S:** Íže dréve trí júnoši ot péšči  
horjáščija, Christé mój,

izbavľej, sám Slóve, i mené  
moľbami neiskusobráčnyja  
Mátere tvojejá ot  
plámene, jehóže razžehóch  
bezmírnymi zlými, izbávi i  
orosí.

- I:** Věščno obrít sěrdce moję  
tlíteľ, umertví jé: no tý mja  
úbo síloju božéstvennoju  
odoždí neiskusobráčnaja  
Máti, i pobidíti mí spodóbi  
sehó, jáko da víroju zovú ti:  
blahoslověnnaja, jáže Bóha  
plótiju róždšaja.

### Písň 8

- II** V pěšč óhnennuju  
ko otrokóm jevrějskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte džílá  
jáko Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

- i:** Mnóhimi zlými moími  
pohorblén býv ľúti,  
mnóžestvom řahót, i óko  
moję otńúd na nebesá ne  
smíju vozvestí, no vopijú ti:  
pomíľuj jedína Bohoródice,  
mené pádšaho.

- ii:** Vónže vpadóch hńív tvojehó  
Sýna i Bóha, čístaja izbávi

mjá: i v čas, vónže chóščet  
tvoríti ispytánie, búdi mí  
pómošč prečístaja, i ot šúich  
kózlišč izbávi mjá.

- S:** Umerščvlěnnaho mjá  
mýslenno, ot bezčíslennych  
mojích zól, vzdvíhni  
Bohonevísto otrokovíce: i  
moľbóju tvojěju izbávi  
mjá ot vsjákija přelesti  
dušetľínnaho vrahá i ubíjcy.

- I:** Zloneisprávlennaja dušě,  
káko očerníla jesí zľí  
pěrvuju dobrótu? Káko  
otvěrhla jesí vsjá, jáže k  
ziždíteľu tvojemú obíty, i  
prijála jesí zlóbnaja? No  
hrjadí i přitecý blahočěstno  
k Bohoródici.

### Písň 9

- II** Ot Bóha Bóha slóva,  
neizrečěnnuju múdrostiju,  
přišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiju v tľínije pádšaho ľúti,  
ot svjatýja Ďívy neizrečěnnu  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniји jedinomúdrečno  
písňmi veličájem.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

- i:** Ďíly řáčkimi čúvstva  
oskverních voístinnu,

i vsehó studodijánija  
ispólnen jěsm: no očísti  
úbo prečístaja, vrémja mńí  
isprošájušči blahoumilénija,  
da neprestánno tá veličáju.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

**ii:** Tý mja Bohoródice,  
opravdáj, jehdá javjátsja  
dílá sokrověnnaja kojehóždo  
jávi, ímaši bo voístinnu sílu:  
i tmý mja izbávi i vo  
strańí učiní svíta molítvami  
tvojími, idíže jěst' rádošť  
neizhlahólanannaja.

**S:** Molú ta Slóve, préžde  
prišěstviya koncá pokajánije  
mí dáruij téploje, i umilénije  
slezám, cilomúdrije vkúpi  
i smirénije, i  
ľubóv božěstvennuju, i  
stádu tvojemú ustrojénije,  
molbámi róždšija tá.

**I:** Úmnych že i čúvstvennych,  
preminúvši Dívo slávoju i  
čěstiju, rázvi Bóha, ne  
omerzí mené preminúvšaho  
v prehrišénijich, vétchich že  
i nóvych čelovík sohríššich  
na zemlí: no tvojeju  
molítvoju spasí mja.

**i:** Spasénije soďílal jesí  
posredí zemlí Christé Bóže,  
na krestí prečístiji rúci tvoí  
prostérł jesí, sobirája vsjá  
jazýki, zovúšcyja: Hóspodi,  
sláva tebi.

**ii:** Ímže óbrazom plíníl jěst'  
vráh Adáma drévom  
sńídnym: tákože Hóspodi,  
sám plíníl jesí tý  
vrahá drévom krestnym, i  
strástiju tvojeju: na sé bo  
prišěl jesí vtorýj Adám,  
vzyskáti zablúždšaho, i  
oživíti uméršaho: Bóže sláva  
tebí.

**S:I: Krestobohoródičen:** Tá  
veličájem Bohoródice  
vopijúšče: rádujsja žězle,  
ot nehóže bezsímennu Bóh  
prozjabýj, pohubí na dréve  
směť.

#### Po 2-om stichoslovii

**i:** Životvorjáščij krest tvojeja  
bláhosti, jehóže darováł jesí  
nám nedostójnym Hóspodi,  
tebí prinósim v molítvu:  
spasí hrád tvój, mír dáruijaj

Bohoródicy rádi, jedíne  
čelovikoľúbče.

**ii:** Prosvítivýj zemnája  
krestóm i prizvávyj na  
pokájanie hrišnyja, ne  
otlučí mené stáda tvojeho,  
Pástyrju dóbryj: no vzyščí  
mené zablůždšaho Vladýko,  
i svjatómu tvojemu stádu  
sopričí, íže jedín bláh i  
čelovikoľúbec.

**iii:** Íže prosvítivýj svjatýja  
tvojá páče zlata, i  
proslávivýj prepodóbnyja  
tvojá, jáko bláh: ot níchže  
umolén byvája Christé Bóže,  
žízn nášu umirí, jáko  
čelovikoľúbec, i molítvu  
isprávi jáko kadílo, íže  
jedíne vo svjatých počívájaj.

**S:I: (P : Milosérdija súšči)**

**Krestobohoródičen:** Díva i  
Máti tvojá, Christé, na kresťí  
zrjášči tá mértva prostérta,  
pláčušči hórko hlahólaše:  
Sýne mój, čtó strášnoje sijé  
táinstvo? Íže vsím dárujaj  
živót víčnyj, vóleju na kresťí  
káko umiráješi smértiju  
ponósnoju?

Po 3-om stichoslovii

**i: (P : Milosérdija súšči)**

Raspjátisja preterpíl jesí  
nás rádi, i mértv býti  
lisúse žiznodávče, jáko da  
rukú tvojęju sozdánije  
ot smértnaho osuždénija  
izbáviši, jáko blahoutróben  
Bóh i čelovikoľúbec, za  
mnóžestvo ščedrót: íže jedín  
sýj bezhrišen.

**ii:** Jáko razbójnik ispovíduju, i  
vopijú ti blahómu: pomjaní  
mja Hóspodi, vo cárstviji  
tvojém: i s ním mjá sopričí,  
íže vóleju strásti nás rádi  
prijémyj.

**S:I: Krestobohoródičen:** Čéstným  
krestóm Sýna tvojeho  
sochraňajemi, Vladýčice  
čístaja Bohoródice, vsják  
prilóh boríteľa vsí udóbní  
pobiždájem: sehó rádi  
po dólhu tá ublažájem,  
jáko Máter Bóžiju, jedínu  
upováňije dušám našym.

## Kanon

### Písň 1

**II<sub>1</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružénna  
síla, voploščesejsja že Slóvo

vsezlóbnj hrích potrebílo  
jést, preproslávlennj  
Hospód, slávno bo  
proslávisja.

i: Prestupív pėrvuju zápovid'  
drėvle pervozdánnyj, ot  
sadá smért' objém:  
vozdvíhnuvyjsja že na  
drėvo bezsmértnyj, i smėrti  
vкусívyj, bezsmėrtije vsím  
čelovíkom darová.

ii: Krestú vodruzívšusja na  
zemlí, nizpadé šatánije  
vrahá, i otňúd potrebísja:  
prežde že otrinovėnnj  
čelovík páki v ráj  
vchódit. Sláva tebí táko  
jedínomu blahoizvólivšemu  
Bóhu nášemu.

iii: **Múčeničen:** Jáko ovní,  
jáko áhncy slovėsniji,  
vsí zakalájemi, i na  
údy nemílostivno ssikájemi  
prechvál'niiji múčenicy, i  
prinesėni býste Zaklánomu  
jáko ovčata: i nýni cėrkov  
svjatúju pervoródných  
prosviščájete.

iv: **Múčeničen:** Krípkoje  
stojánije múdriji vsehdá  
tvorjášče, lukávya vrahí  
nizložíte, mečí ssikájemi, i  
vo óhň i v vódu vmetájemi:

ťímže blažėnnja končiny  
strastotėrcpy spodóbistesja.

v: **Bohoródičen:** svjaščėnnj tá  
proróčeskij lík naricáše  
dvėr neprochódnuju, zėmľu  
izbránnuju, i hóru  
nesikómuju, prečístaja  
Vladýčice: Vladýku bo vsích  
rodilá jesí vóleju raspjátije  
plótiju prijemšaho.

II<sub>2</sub> Hrjadíte ľúdi je, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávlšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.

i: Vsí vírniiji prijidíte, sohlásno  
vospojím Bohoródicu: tá bo  
Christá rodilá jest páče umá  
čelovíča, i neprestánno mólit  
spastí vsích nás.

ii: Íže óbraz Ótci ipostási,  
iz tebé priját smišėnije  
Bohorodíteľnice, i istľívšij  
óbraz proslávi, i sehó nóva  
sotvorí.

iii: Cheruvím čestňíjši súšči,  
i nebėsných krúh prevýšši  
bylá jesí: Bóha bo páče umá  
vo utróbi tvojěj bezstrástno  
vmistíla jesí.

**iv:** Izbavlenije našich hrichov  
rodilá jesí blahodátele  
Hospoda, izminívši  
mértvost' práotca Adáma,  
vozvelá jesí jestestvo k  
nebésnym.

Písň 3

**II<sub>1</sub>** Procvilá jést' pustýňa,  
jáko krín Hóspodi,  
jazýčeskaja neplodáščaja  
cérkov, prišestvijem tvojím  
v něžže utverdísja mojé  
sérdce.

**i:** Raspinájem pokolebál jesí  
vsjú tvár Hóspodi, i vírnyja  
utverdíl jesí, vospivájusčyja  
sílu tvoju, i neizrečénnoje  
Slóve snizchoždénije tvoje.

**ii:** Ráj otvérzl jesí krestóm  
tvojím Vladýko, i razbójnika  
vvél jesí poznávšaho  
cárstviye tvoje, i bohátstvo  
božéstvennaho tvojeho  
blahoutróbija.

**iii:** **Múčeničen:** Procvitóša  
múčenicy jákože šipcy  
blahouchánniji, v  
mýslennych débrich, i  
zlosmrádnuju prélest'  
othnáša, i vírnych serdcá  
oblahoucháša.

**iv:** **Múčeničen:** Svitílnicy  
vselénnyja, vírnych  
spasítelije svjatíji, svítlymi  
Dúcha zarjámi vsích  
prosvitíte, vás po dólhu  
ublážajúšich.

**v:** **Bohoródičen:** Vozdvizájema  
na drévo žiznodávca vídašči,  
i vóleju umirájušča, vsím  
žizň podajúščaho, boľáše  
utróboju vseneporóchnaja.

**II<sub>2</sub>** Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščévj hrich, i  
strách tvój vsadil v serdcá nás  
pojúšich tá.

**i:** Zlatúju jáko voístinnu  
kadílnicu, i rúčku mánny,  
i Bóžiju hóru, i palátu  
krasnú božéstvennuju, tá  
Đívo imenújem.

**ii:** Cérkov i svjáščénnoje  
žilíšče Slóva súšči  
Bohoródice: sohrišénij  
očistíšče, prečístaja, búdi  
mí prisnođívo.

**iii:** Ni jazýk zemnoródných, ni  
úm bezplótných vozmožet  
roždestvo tvoje skazáti:  
výše jestestvá bo i smýsla,  
Bohoródice žizdítele rodilá  
jesí.

**iv:** Utverždénije búdi i pribížišče, i pokrów  
Đívo Bohorodíteľnice, víroju  
k tebí pribihájuščym,  
i Bóžiju tá Máter  
provozviščájuščym.

Písň 4

**I<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Đívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásł  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvojéj  
Hóspodi.

**i:** Uprazdníl jesí načálo ľútaho  
mirodéržca, na drévo  
voznosím, i kľátvu potrebíl  
jesí. Tímže tá slávím,  
íže tobóju spasení, jedíne  
Hóspodi.

**ii:** Rasprostérta na dréve  
víďívšeje tá sólnce  
skrý svít, hóry i  
kámenije raspadóšasja, i  
zavísa cerkóvnaja razdrásja  
vsesíľne.

**iii:** **Múčeničen:** Umerščvlájemi,  
vrahá do koncá umertvíste,  
želézom strúžemi, kóžnaho  
umerščvlénija debeľstvá  
sovlekóstesja múčenicy  
Hospódni, i slávoju  
oblekóstesja.

**iv:** **Múčeničen:** Usikájemymi  
hlavámi múčenicy, užásno  
lukávych síľ hlavý otsikóša,  
i prebyvájuščuju slávu  
nasľídovaša rádujuščesja.

**v:** **Bohoródičen:** Vozsijá iz  
utróby tvojejá, otrokovíce  
neiskusobráčnaja, Ótčeje  
zarénije Christós, i prosvítí  
vselénnuju, raspinájem, i  
bisóvskuju tmú potrebíl  
jést.

**I<sub>2</sub>** Prišél jesí ot Đívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásł  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síľi tvojéj  
Hóspodi.

**i:** Káplu mí umilénija  
odoždí Vladýčice, vzmájúšči  
vsják sérđca mojehó  
znój, i pomyslénija  
mojehó mútnyja potóki  
ustavľájúšči.

**ii:** Orúžijem mjá slastéj  
ujázvlena, i ležášca uránena,  
prečístaja ne přezri, no iscílí  
kopijém i króviyu raspjátaho  
Sýna tvojehó i Bóha nášeho.

**iii:** Obohátívši vladýčestvom  
vsjú tvár, ľúťi mjá  
obniščávša blahodátiju

božestvennoju usčedri: jáko  
da veličáju tá, jáko blahúju  
mojú                      predstáteleńicu,  
vseneporóčna.ja.

iv: Prochladí mja Dívo  
pokajánijem, i odoždí sérdce  
moje izsóchšeje znójem  
strastěj, izlivájušči na mja  
jelěj i cilénije mílosti tvojejá.

### Písň 5

II<sub>1</sub> Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býl jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko  
k svitonačál'niku Otcú  
tvojemú, ot nóšči nevidínija  
privedénije ímamy.

i: Na krestí prihvodzivsja,  
zemnája osnovánija  
pokolebál jesí, i  
kopijém probodájem, zmíja  
načalozlóbnahe zaklál jesí, i  
tóki spasénija vsím Christé  
istočil jesí.

ii: Ne terpíl jesí zríti  
zabluždájema, jehóže  
rukáma sozdáv, rúci  
rasprostérí jesí Slóve na  
drévi umerščvľájem, i oživíl  
jesí sehó drévom drévle  
uméršaho.

iii: **Múčeničen:**                      Drúzi  
Christóvy,                      tépliji  
čelovíkom zastúpnicy, cvíti  
čestníji,                      preudóbrenniji  
sosúdi Dúcha,                      múdriji  
strastotérpcy,                      dostójni  
ublažájutsja.

iv: **Múčeničen:**                      Zakónno  
postradá lík svjatých  
tvojích                      stradálec,  
bezzakónnych                      posramí  
jedíne zakonodávče, síloju  
tvojeju, i skončáv tečenije,  
múčeničeski vinčasja.

v: **Bohoródičen:** Javílasja jesí  
čístaja, po roždeství  
netlílnna, Bóh bo iz tebé  
rodísja voploščájem: jehóže  
usmotrívši raspinájema,  
ne terpjášči, utróbnoju  
boľízniuju vosklicála jesí.

II<sub>2</sub> Svíta podáteľu i vikóv tvórcě  
Hóspodi, vo svítí tvojích  
povelínij nastávi nás: rázvi  
bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

i: Voploščenna iz tebé  
Bohorodíteľnice, vírniiji  
poznáchom, bez símene  
Sýna róždšasja Bóha ístinna,  
i čelovíka jestestvóm. Tímže  
tá slávim.



ii: Pod krón tvój, prečístaja, i zastuplénije vírniji vsehdá pribihájušče víroju, tebé rádi Dívo, izbavľájemsja vsjákaho ľútaho obstojánija.

iii: Izbávi nás iskušénij, i ot búri pomyslénij prečístaja, vsjákaho hńíva, i vsjákaho hrichá, hláda že i hubíteľstva, i víčnaho Dívo mučénija.

iv: Predstáteľnice náša, spasénije i upováňije Vladýčice christiján súšči, spásáj ľubóviju tá prísno vírno vospivájušcich Dívo vsepítaja.

### Písň 6

II<sub>1</sub> Ko Hóspodu ot kíta Jóna vozopí: tý mja vozvedí iz hlubiný áda, moľúsja, da jáko izbáviteľu vo hlási chvalénija, ístiny že dúchom požrú tebí.

i: Na júnyja hlavý polóz dláni inohdá Jákov, krest propisováše, na némže Slóve rasprostérľ jesí dláni: i ot rukí ľstívaho borcá izbávil jesí Christé čelovíčestvo.

ii: Raspénšusja Christé tebí vsecárjú vóleju, cárstvujuščij hrich potrebísja: Adám že íže inohdá drévle iz rajá izhnánnyj, v tój vseľájetsja páki, tebé vospivája.

iii: **Múčeničen:** Krasný súšče v ránach svjaščénnyja, íže blaholípjem ukrasívšyjasja nebésnym, voístinnu vozľúblennyja Hospódni múčeniki, nesumnínnym sárdcem vospoím.

iv: **Múčeničen:** Neuhasímu sviščú svojú sobľúdše, božéstvenniji múčenicy, napoíša bohátno krovmi svojími, i božéstvennaho čertóha polučíša vchód rádujuščesja.

v: **Bohoródičen:** Pojém tá vsepítaja, jáko Bóha róždšuju prepítaho, na drévi soprotivoborcá vrahá pohúblša, i iz tlí izbavľšaho vospivájušcich tohó stradáňija.

II<sub>2</sub> V bédňi hrichóvňij vaľajasja, neizslídnuju milosérdija tvojeho

prizývajú bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

i: Íže vóleju vsjá soďílavyj,  
izvóli vo črévo  
neiskusobračnyja vselítisja:  
i íže tlíniem boľáščyja,  
netlíniem obohátí jěst',  
jako milosérd.

ii: Prevýšši výšnich síl,  
i svjatíjši jesí  
preneporóchnaja, páče  
jestestvá vmistívši,  
nevmistímoje Slóvo vo črévo  
tvojé.

iii: Na putí mja žitéjstem  
zabluždájušča, i v  
bezpútije často vpádajušča  
hrichóvnoje, k stezí  
pokájáníja Vladýčice nastávi  
mjá.

iv: Ne prézri čístaja, mol'by  
náša, na tá vozložšich  
nadéždu ráb tvojích:  
pribížišče bo Vladýčice, i  
dušám očistílišče tý jesí.

### Písň 7

II<sub>1</sub> Bohoprotívnoje veľíni je  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň vohnesló  
jěst': Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu

duchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

i: Orúžije jěže préžde  
obraščájemoje, pleščí mńí  
dajět, otnéľiže kopijém  
proboděsja, na krestí  
vozdviženyj, blahoutróbn  
Hóspodi. Tímže veličáju tá,  
tvojěju čestnóju strástiju  
obrit bezstrástije.

ii: Zmíj, íže Moiséjem  
vozvyšájemyj na  
drévo, božéstvennoje  
vozvyšénije proobražáše  
Christóvo, Istívaho  
zmíja umertívšaho,  
vsích že oživívšaho  
nás umertívšichsja  
prestuplénijem.

iii: **Múčeničen:** Sýnove  
byvájete božéstvennym  
priobščénijem, beznačál'na  
rodíteľa Sýnu sobeznačál'nu  
svjatíji strásti prečístij  
upodóblšesja, tímže brátiju  
vás naricájet, i naslédniki  
cárstvi ja svojeho.

iv: **Múčeničen:** Na krest  
vozvyšájemi, jako Vladýka,  
i kopijém probodájemi, i  
mečí ssicájemi, na ohň  
že i vódu razďilájemi,  
i sdoblájemi kolesý

Bohonósniji rádovachusja **iii:** Péšč proobražáše tvoje  
mučenicj.

**v:** Bohoródičen: Hrózd  
sozrívšij, jehóže  
nevozďilanno čístaja  
vozrastíla jesí na drévi jáko  
uzrí povíšena vzyváše: čádo  
moje sládkoje, mstó iskápaj,  
ímže strastěj pijánstvo  
otímetsja.

**II<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje velíni je  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň voznesló  
jést': Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

**i:** Krípost' mojá i  
pínije i spasénije, i  
izvístnoje zastuplénije, i  
sťiná neoborímaja: súšči  
Vladýčice, borjúščyja mjá  
démony poborí, prísno  
iščuščyja umertvíti mjá.

**ii:** Bóha voplóšči ot  
ďívtvennych tvojích  
krověj, oboživšaho Dívo  
čelovíčestvo: tímže mjá  
strast'mí oskvernénna, i  
istľívša vražijimi kózňmi,  
izbávi molítvami tvojími.

Péšč proobražáše tvoje  
roždestvó vseneporóchnaja:  
ótroki bo ne opalí,  
jákože ni utróbu tvojú  
óhň nepostojánnij. Tímže  
mólim tá: rabý tvojá ohňá  
vičnaho izbávi.

### Písň 8

**II<sub>1</sub>** Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni ďíjstva razďíláše,  
Bóžijim velínijem chaldéji  
opalájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá ďílá  
Hospóďna Hóspoda.

**i:** Króvi ju iz tvojích rébr  
netľínnych iskápavšeju  
Dolhoterpilíve, tvár  
osvjatísja: ríki že  
mnohobóžija izsušény býša:  
túčy že javíšasja  
blahočéstija, prélestej  
bezďóždije potreblájuščyja.

**ii:** Raspjátija tvojehó sólnce  
ustyďísja, i svojá lučý  
sokrý: kámenije že  
raspadóšasja, i ád  
nizu ustrašísja: právednych  
že dúsi vzyhrašasja,  
čájušče vsekonečnaho Slóve  
izbavlénija.

**iii: Múčeničen:** Iscilénija  
vírnym tócat ostánki mošcéj  
stratotérpec, i vsehdá  
vrédy neudoboiscíľnych  
boľíznej iscilevájut: jáko  
dívén jesí Hóspodi, zovém  
blahodárno, vo svjatých  
tvojích múčenicich.

**iv: Múčeničen:** Ustá zviréj,  
i vrénija konóbnaja,  
pomerzánija že i stúdeni,  
ťážesť znója, nohtéj  
isterzánija preterpíste  
tvérdostiju, i zatvorénija,  
i núždnuju smérť  
stratotérpcy. Tímže so  
Christóm proslavľájetesja.

**v: Bohoródičen:** Plóť iz tvojehó  
čréva prijémlet choťáj, i  
zrím byvájét nevidimyj, i  
raspjátije prijémlet, i klátva  
naricájetsja, ot klátvy  
izymája vsích Sýn tvój,  
Bohorádovannaja Vladýčice.

**II<sub>2</sub>** Drévle orosívšaho  
jevréjskija ótroki v plámeni,  
i opalívšaho Hóspoda  
chaldéji preslávno v  
ném, vospojém hlahóľušče:  
blahoslavíte i prevoznosite  
jehó vo víki.

**i:** Žívo i nezavístno spasénije  
nám zemnoródnym,  
neskvérnaja áhnica, jáže  
porodilá jesí áhnca Bóžija,  
ne prézri mené zovúšča:  
blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

**ii:** Božéstvennoje tvoje  
prečístaja, roždestvó obnoví  
nás, i vsích čáda pokazá i  
sýny dné i svíta, i spásšesja  
vzyvájem: blahoslavíte vsjá  
d'ilá Hospódňa Hóspoda.

**iii:** Živúju vódu porodilá  
jesí čístaja, ot ložésn  
d'ivíčeskich, i ostavlénije  
istočila jesí ot istóčnika  
iscilénij vírnym. Tímže vsí  
zovém: blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

### Písň 9

**II<sub>1</sub>** Hrózd zrilyj žízni tý  
vozrastíla jesí čístaja:  
lozá bo jesí uslaždájušči  
zémľu blahími, júže pojúšče  
zovém: blahoslavíte vsjá d'ilá  
Hospódňa Hóspoda.

**i:** Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvitíti,  
sobráti rastočénnaja: tím

vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

ii: Iscilí sokrušénije i  
okajánstvo moje tvojeju  
ránoju Slóve neizslídovanne,  
i pohrebénnyj óbraz  
lukávymi strastímí, očisti  
strástiju tvojeju, Hóspodi  
Bóže spasénija mojihó.

iii: Víd'in býl jesí voznosím,  
na kipurísi Vladýko, i na  
pévki, i kédri rádi bláhosti,  
jedín sýj svjatýja Tróicy,  
jedínu ipostás imýj vo  
dvojú jestestvú, da spásési  
čelovičestvo.

iv: **Múčeničen:** Krestóm jákože  
ščitóm oblékšesja múčenicy,  
nevredími javístesja, vsími  
strilámi soďílateľa zlóby.  
Tímže nýni tohó popirájete,  
tomú ruhájuščesja jáko  
chudíj ptíci vsehdá.

v: **Múčeničen:** Zemľá úbo  
zínuvši, króvi váša  
priját, nébo že  
božéstvennyja priját dúchi,  
i so óhnennymi čínmi  
božéstvennomu prestólu  
predstoité, strastonósny  
múčenicy, cerkóvniji stolpí  
nepokolebímiji.

vi: **Bohoródičen:** Istlívšeje  
obnovíla jesí jestestvó  
práotčeje, páče jestestvá  
róždši, i d'ívtstvujušči,  
jestestvú vsemú sozdátel'a:  
jehóže na krestí povíšena  
drévle víďašči, vosklicála  
jesí prečístaja Máti Dívo.

II<sub>2</sub> Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiju v t'linije pádšaho ľúti,  
ot svjatýja Dívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniiji jedinómúdrečno  
písňmi veličájem.

i: Čelovikolúbija mjá  
božéstvennaho spodóbi  
otrokovíce, jáže jedína  
čelovikolúbca Bóha, plót'  
ot tebé zaimovávša,  
neizhlahólanno róždši,  
izbávi mjá budúščaho  
plámene, i múki vsjákiya,  
ľubóviyu tebé slávjaščaho.

ii: Jáko tvérduju  
predstátel'nicu, jáko  
upovániye i st'ínu, i  
nadéždu, i pokróv tvérd,  
i neoborímoje utverždénije,  
i nebúrnoje pristánišče,  
jedínu krípkoje pribížišče

sťažávše tá vsí, spasájemsja vsepítaja.

- iii: Svít rózďsaja božéstvennyj, mnóhimi pomračívšesja strastěj navidińmi, i pomyšlěni čuždáho, sěrdce moje prosvití otrokovíce, káplu podajúšči mí prísno, ot skvěrn hrichá Ďívo, očičájuščuju mjá.

### Chvalite

- iii: Krestá tvojehó drévo Christé Bóže, drévo životnoje pokazál jesí nám vírujuščym v tá, i sím uprazdníl jesí deržavu imúščaho směrti: oživíl že jesí ný umerščvlěnnýja hrichóm. Tímže vopijém tí: blahodáteľu vsích, Hóspodi sláva tebí.
- ii: Vóleju obniščáv obniščánija rádi Adáмова Christé Bóže, prišěl jesí na zěmľu ot Ďívy voplóščsja, i raspjátije prijál jesí, da nás svobodíši ot rabóty vrážija, Hóspodi sláva tebí.
- i: **Múčeničen:** Vsják hrád i straná čtút móšči váša, o strástotěrpcy múčenicy: vý bo zákónno postradávše,

vincý nebésnyja prijáste, i sehó rádi svjatítelem jesté pochvalá i cěrkvam blaholípije.

**S:I:** (P : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Hrózd vsezrílyj čistaja, jehóže nevozďílanno vo utróbi nosila jesí, na drévi jáko uzrila jesí sehó povíšena, rydájušči vosklicála jesí, i vzyvála: čádo, sládošť iskápaj, jějuže otímetsja pijánstvo vsjakoje strastěj, blahodáteľu, mené rádi tebé rózďšija, svoím blahoutróbijem umolájem.

## Liturgia

### Blaženna

dolhoterpínije otrokovíce,  
vospivála jesí slezjášči.

**ST** Blaženi mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i mólímsja: pomjaní nás  
Spáse, vo cárstviji tvojem.

**ST** Blaženi izhnáni právdvy rádi,  
jáko tích jésť cárstvo nebésnoje.

**iii:** Na krest voznésšusja  
tí Spáse, sovoznésl jesí  
vsé čelovíčeskoje jestestvó,  
neprestánno pojúščeje tá.

**ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Adámovo rukopísánije  
kopijém tvojim razdrál jesí,  
tohó napisúja v knízi živých  
čelovikoľúbče.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Podóbnicy bývše raspjátije  
Preterpívšemu, tohó  
óbsčnicy i slávi javítesja  
múčenicy.

**S:** Otéc prebeznačál'nyj, Sýn  
sobeznačál'nyj, da pojétsja  
vo jedínoy čésti i slávi kúpno  
so svjatým Dúchom.

**I:** Na krest'í jáko víd'ivši, jehóže  
bez símene rodilá jesí, tohó

# ŠTVRTOK

## Večiereň (v stredu večer)

### Hóspodi, vozzvách

#### 6: (P : Jehdá ot dréva)

Vsjú napojíte zémľu,  
jakože ríki razďíľšesja  
duchóvnyja iz Jedéma,  
júže i poorávše vsíjaste  
spasíteľnoje propovídanije,  
i klás blahoplóden požaste  
múdriji, dúšy spasénnych,  
sích v mýslenných  
sokróviščach sokryvájušče  
učenicý Hospódni, jáko  
mnohocínnoje bohátstvo.

5: Ot tmý strastěj i  
slastěj mnohostrástnoje  
moje sěrdce svobodíte,  
svitíľnicy súšče vostóka  
mýslennaho, i prosvítítelije  
presvítliji sólнца, vsím  
vozviščájušče razóršaho lést'  
nóšči zlovírija: jehóže  
umolíte i náša prosvítíti  
smýsly, jáko samovídcy sehó.

4: Nóvyja voístinnu  
blahodáti vý  
skrižáli Bohonačertánnyja,  
tajínnicy i svítcy

oduševlénniji javístesja,  
slóvo spasíteľnoje nosjášče  
napísannoje Dúchom, Ótčim  
pěrstom: tímže proidóste  
vsjá koncý, víru  
pravoslávnuju, i k nebésnym  
stezjú vedúščuju, vsím  
čelovíkom jávi pokazújušče.

#### 3: (P : Jehdá ot dréva)

V Mírích požív  
čúvstvenňi, míro voístinnu  
javílsja jesí: mírom  
pomázan býv úmnym,  
svjáte Nikólaje svjatíteľu  
Christóv, oblahoucháješi  
bezměrtnuju voňú  
blahouchánija, víroju  
pritekájuščym pod króv  
tvój, razrišája sích ot  
napástej i bíd i skorběj  
ótče, ko Hóspodu tvojími  
molítvami.

2: Mnóžestvom iskušénij  
soderžím, i trevolnénijem  
žitějskim obchodím,  
volnámi že potoplájem  
obstojánij, i pečálmi  
oblahájem, na tá nadězdu  
mojú vsjú vozlaháju ótče  
Nikólaje, vsích ľútych  
podážď mí razrišeníje  
molítvami tvojími, blaženne,  
jěže ko Vladýci i Bóhu  
nášemu.



**I:** Mrákom i potemnínim  
pomyšlením i bisóvskimi  
lestmi obnosíma, i plotskými  
strastmi oburevájema,  
i zakónom pobižďájema  
hrichóvnym, postihnúv mja  
ozarí svítom blahodáti:  
svít bo jesí v míri,  
božestvennoju prosviščajem  
zaréju, dostoblaženne  
Nikólaje.

**S:I: Bohoródičen:** Slóvo, jéze  
Otcú, i svjatómu Dúchu  
ravnočestnoje sýj jáko  
velíkoje sólnce, iz Dívy  
Bohootrokovícy vozsiťávseje  
na zemlí v poslídnaja,  
poslá vás jáko zarí,  
slávniji apóstoli, svítom  
víry prosviščájusčich vsjá  
čelovíki, vo mráci  
prélesti, i tlich k  
nej učénmi božestvennymi  
privodáščich.

### Stichíry na stichovňi

**i:** Vozveličil jesí Spáse,  
vo vselénňij verchóvných  
apóstol imená: navykóša bo  
nebésnym, i neizrečenna  
dáša zemným iscileníja:  
i síni ích jedíny  
nedúhi uvračévachu, íže

ot rýbarej čudotvorjášče, i  
íže ot Juděj bohoslóvjašče  
blahodáti učeníja: íchže rádí  
Milosérde, dážd' nám vélíju  
mílost'.

**ii:** Íže ot neprávedných  
ďíjaníj vsehdá borími,  
i k tebí pribihájusče  
voístinnu súščemu Bóhu,  
hlás tvojích učeník  
prinósím tí, hlahóľušče:  
spasí ny nastávnice,  
pohibájem. Pokaží i nýňi  
vrahóm nášym, mólímsja  
jáko pokrýváješ íľdi, i  
spasáješ ot bíd, molítvami  
apóstol, prezirája hrichí,  
za mnóhuju blahostýňu,  
Hóspodi sláva tebí.

**iii:** Vélíja sláva júže sťažáste  
svjatíji víroju: ne tókmo  
bo vo stradáńijich vrahá  
pobidíli jesté, no i po  
smérti dúchi prohońážete,  
nedúžnyja iscílážete, dúš  
i tělės vráčeve, molítejsja  
ko Hóspodu, pomílovatisja  
dušám nášym.

**S:I: Bohoródičen:** Jáko plodovíta  
máslina, Díva izrastí tebé  
plodá živótnaho, plodonosíti  
míru vélíju i bohátuju  
mílost'.

## Povečerie (v stredu v noci)

### Písň 1

- II** Hrjadíte ľúdi, pojím písň  
Christú Bóhu, razdílšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija, jáko  
proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i:** Íže blahočéstno tá  
čístaja, súščuju Bohoródicu  
ispovídajuščaho dušéju i  
ustý, ot ľútych bíd, i nedúh  
i prehrišeníj nýňi spasi  
prečístaja.
- ii:** Vsjú v tebí  
blahodátej bédnu  
ležášču uvid'ichom: tímže  
pribihájušče Bohoródice  
usérдно k pokróvu  
tvojemú božéstvennomu,  
spasájemsja.
- S:** O nás tá  
pojuščich prečístaja, molí  
voploščennaho ot prečístych  
tvojích i čestných krověj,  
izbávitisja ot prehrišeníj, i  
bolíznej hórkich.
- I:** Tá pochvalu vírniji vsí  
sťažáchom, pribížišče i

utverždenije i rádovanije, i  
dušám spaseníje, naděždu že  
i stínu, Bohoblahodátnaja.

### Písň 3

- II** Utverdí nás v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvej hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá nás  
pojuščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i:** Molítvami tvojími  
čístaja, Bóha jehóže  
rodilá jesí, podážď  
blahopremínna tvojím  
rabóm, pritekájuščym k  
pokróvu tvojemú, i vírno  
kláňajuščymsja tvojemú  
roždestvú.
- ii:** Hlahóly mojejá molítvy  
uslýši Dívo, iz hlubiný  
mojehó sérdca, jáže prinošú  
ti prepítaja, i ot strastěj i  
napástej spasi mja.
- S:** Vsjú mojú žízň okormí  
Dívo, upovánie moje  
i predstátel'nice, iskušénij  
i náitija izbavľajušči, i  
núžnych Bohonevísto.
- I:** Premúdrošť Bóžiju  
ipostásnuju na rukú jáko  
nosívši Bohomáti, ot

nevidínijsa i zablužděníjsa  
izbávitisjsa nám, molísjsa.

#### Písň 4

II Uslýšach Hóspodi, slávnoje  
tvojé smotrénije, i  
proslávich čelovikoľúbče  
nepostižímuj tuvojú sílu.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Jázvam moím dušévnym,  
i plotským skvérnym, jáže  
Bóha róždšaja Vladýčice,  
razřišeníje podážď.

ii: Oskvernénnoho mjá  
straštmí, i pomyšléniji,  
i žitijá trevolnéniji,  
upováním Ďívo, i víroju  
utverdí.

S: Ot naítija izbávi mjá Máti  
Bóžija, i búri, i bíd tvojími  
molítmami, jedína prepítaja.

I: Oburevájema volnámi  
žitějskimi, ischití Ďívo,  
k tvojemu pristánišču  
nastavľájušči mjá.

#### Písň 5

II Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórče Hóspodi, vo svítí  
tvojích povelínij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Orúžije nepobidímoje  
imúšče, na različnaja  
iskušeníja vrážija, vsjákaho  
ozoblénija izbavľájemsja  
jávi, íže tá Bohoródicu  
čistuju víduščiji.

ii: Zakóna ispolnénije, výššaja  
Cheruvím, rodilá jesí Bóžija  
Slóva voploščénna, Sýna  
jedinoródna: jehóže o rabích  
tvojích umolí.

S: Vsjáčeskich tvorcá na rukú  
tvojéju čistaja nosjášči,  
sehó nám tvojími molítmami  
blahopremínna daváj, nýňi  
vsím sérdcem k tebí  
pribihájuščym.

I: Ot utišnénija i boľízni  
dúši, mol'bú prinošú ti  
okajánnyj: ščedrót jedína  
róždšaja vinóvnoje Slóvo,  
uščédriv spasi mja.

#### Písň 6

II V bėzdňi hrichóvňij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosėrdija tvojehó  
prizyvájú bėzdnú: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Spasénija pristánišče vídyj  
ťá, plávaja mnohopečálnaho  
žitijá móre, prizyvaju  
Vladýčice: okormíteľnica  
duší mojěj búdi.

ii: Obnažíchšja oděždy  
cilomúdrija mojihó,  
ozlóblen býv, no Máti  
prisnodívo Bóha róždšaja,  
rádosti oděždu podážď mí.

S: Čístaho žitijá otpadóch,  
k ľínosti živ strástnyj:  
no vozvedí blahoslověnnaja  
Vladýčice, povelínijem Sýna  
tvojhó sočtávši.

I: Mílosti tvojejá Bohoródice  
spodóbi mjá, premílostivaho  
Slóva poróždšaja, svojěju  
króviyu ot tlí čelovíki  
izbávľšaho.

### Sidálen

(P : Božěstvennahó býchom)

Božěstvennahó mjá vchóda  
čístaja spodóbi, molítvami  
tvojími prisnodívo, i sojúzy  
ľútych strastěj rastórhši,  
plámene búduščaho mjá  
svobodí.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli Deíri služímu,  
trijé tvojí ótrocy

nebrehóša bezbóžnahó  
veľínija: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájami pojáchu:  
blahoslověn jesí Bóže otéc  
nášich.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Na krestí prihóždšja,  
íže iz tebé voplotívyjsja  
Bohorodíteľnice, Adámovo  
razdrá rukopisánije: jehóže  
nýňi Dívó molí, vsjákiya  
zlóby izbávitisja víroju  
zovúščym: blahoslověnnaja,  
jáže Bóha plótiju róždšaja.

ii: Nadězda blahája, zastúpnic  
že vírnych jesí Vladýčice: i  
nýňi mólímsja tebí, darováti  
mílosti pučínu vsím na ťá  
naďíjuščymsja, i zovúščym  
tí: blahoslověnnaja, jáže  
Bóha plótiju róždšaja.

S: Ťmóju ľútoju žitijá  
obját býv, sorskobjáščaho  
i sboľíznujuščaho ne  
obritóch: tvojęju Dívó  
svítlostiju razriší tmú  
prehrišěnij, i ozarí píti tebí  
blahoslověnnaja, jáže Bóha  
plótiju róždšaja.

I: V krásnuju oděždu  
spasíteľnych zápovidej  
kreščěnijem odíjavsja,

očerních línostiju  
okajánnij, nýni že k tebí  
pritekáju Ďívo, vo oděždu  
prosja spasenija tobóju páki  
obleščísa.

### Písň 8

- II V pěšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
preložšaho Bóha, pójte dílá  
jako Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Iznemohájet mój nýni úm,  
vo hlubinú vpád bezčéstija,  
jako otvsjúdu različnymi  
obját jěsm zlými: no tý Ďívo  
iscilí, bezstrástija svítom  
odíjavši.
- ii: Stólp kríposti tvěrd, i  
stepěň, i chraníteľnicu,  
i zastúpnicu sťažávše tá  
víroju, spasájemsja nýni,  
pojúšče roždestvó tvoje  
prečístaja, i prevoznosjášče  
jehó vo vsjá víki.
- S: Bezsmértija zarjú, i istóčnik  
vímy tá Bohoródice,  
jako rózďšuju Slóvo  
bezsmértnaho Otcá, vsjá  
ot směrti izbavľájuščeje,

prevoznosjáščyja jehó vo  
vsjá víki.

- I: Strují iscilenij nám vsehdá  
vírnyim čistaja istočáješi,  
jehóže nezavístnuju  
blahodát' vzémľušče,  
vospivajem roždestvó tvoje  
čístaja, i prevoznósim vo  
vsjá víki.

### Písň 9

- II Ot Bóha Bóha Slóva  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja Ďívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniyi jedinómúdrečno  
písňmi veličajem.
- P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.
- i: Bohoblažennaja otrokovíce,  
nadězdu mojú vsjú usěrdno  
vozložích na tá: spasi  
mja Máti ístinnaho životá,  
i píšči prisnosúščnyja  
nasýtisja, molí čistaja,  
víroju tá i ľubóviju písňmi  
veličájuščemu.
- ii: Jávlšisja Ďívo dvěr  
božěstvennaho svíta, duší  
mojejá mhlú svítom tvojim  
neveščěstvennym i blistániji

ozarí, i ot víčnaho ohňá  
izbávitjsja mí spodóbi  
čístaja, chodátajstvy tvojími:  
jáko da neprestánno veličáju  
ťá.

**S:** Boľáščyja zrjášči dušéju i  
ťílom, i vvérženyja v strásti  
ľútyja, blahoutróbijem  
tvojím Vladýčice iscílívši  
razriší, íže nýňi stužájemyja  
pečál'mi: da víroju i ľubóviyu  
ťá písňmi veličájut.

**I:** Vo črévo tvoje vselísja,  
jehóže iz čréva prevéčnyj  
Otec rodí Sýna,  
soveršen býst' čelovík,  
i istóčnik blahodátej  
ťá Bohomáti pokazá  
nám, vírno kláňajuščymsja  
neskazánnomu tvojemu  
roždéstvú.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

**i:** Íže umudrívyj lovcý  
páce rítorov, i poslávýj  
jákože propovídniki po  
vsěj zemlí, neizhlahólannym  
čelovikoľúbijem tvojím  
Christé Bóže: tých  
rádi utverdí cérkov  
tvojú, i vírnym nizposlí  
blahoslovénije tvoje, jedíne  
vo svjatých počívájaj.

**ii:** Premúdrosti Bóžija súšče  
učenicý i samovídcy,  
premúdrych i rítorov  
jáko nemúdruju múdrost'  
ochudiša, prostotóju  
própovidi jazýki umudrívše  
božéstvenniji apóstoli,  
pravoslávno vospiváti  
soďíteľa jedínaho i Hóspoda.

**S:I: Bohoródičen:** Tebé veličájem  
Bohoródice, vopijúšče:  
rádujsja nezachodímaho  
svíta óblače: tohó bo nosíla  
jesí v nídrich tvojích, slávy  
Hóspoda.

#### Po 2-om stichoslovii

**i:** Ulovívše lovcý jazýki  
mréžuju Dúcha, i naučíša

koncý zemnýja tebí  
kláňatisja so Otcém, i  
Dúchom Christé Bóže:  
tích rádi utverdí cérkov  
tvojú, i vírnym nizposlí  
blahoslovénije tvoje, íže  
jedíne mílostive i  
čelovikoľúbče.

**ii:** Ulovívše lovcý jazyki ...

**iii: Múčeničen:** Strastonóscy  
Hospódni, blažénna zemľá  
napívšajasja króve vašej,  
i svjáti chrámi prijémšiji  
ťilesá vašá: na sudíšči  
bo vrahá obličíte, i  
Christá so derznovením  
propovidaste. Tohó jáko  
bláha molíte spastísja,  
mólimsja, dušám nášym.

**S:I: Bohoródičen:** Božéstvennaho  
jestestvá óbščnicy býchom,  
tobóju Bohoródice  
prisnodívo: Bóha bo nám  
voploščénna rodilá jesí.  
Tímže tá po dólhu vsí  
blahočéstno veličajem.

Po 3-om stichoslovii

**i: (P : Milosérdija súšči)**  
Íže svitíla svítlaja, svjatýja  
tvojá učeníkí Slóve v  
mír posláv, i prosvitíl  
jesí podsólnečnuju, tmý

nerazúmija izbavľája vsích  
čelovík. Tích molítvami  
prísno umolén byvája, júže  
vo tmí dúšu mojú prosvití  
čelovikoľúbče, i spasí mja.

**ii:** Lučami čudés Nikólaje,  
prosviščáješi podsólnečnuju  
vsjú, i razrišáješi mrák  
skorběj, i bíd othoňáješi  
našéstvije, predstátel sýj  
teplíjšij.

**S:I: Bohoródičen:** Neiskusobračnaja  
prečístaja, svjatája  
Bohoródice beznevístnaja,  
Sýna tvojehó, jehóže páče  
jestestvá plótiju rodilá jesí,  
so apóstoly prísno molí  
sohrišeníj proščénije, i  
žitijá ispravlénije, i strastěj  
preminénije darováti vsím  
pojúščym tá.

## Kanon

### Písň 1

**I<sub>1</sub>** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevójinstvo preoružénna  
síla, voploščšejesja že Slóvo  
vsezlóbnij hrích potrebílo  
jést', preproslávlennij  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

i: Svíta božéstvennahomólnija víroju bývše, svitovídniji Spásovy apóstoli, vsehó mja prosvitíte omračájema slastěj čérnostiju, i v ľínosti vsé moje žitijé prošédša.

ii: Svíta božéstvennahomólnija ...

iii: Učenicý i drúzi Christóvy, drúha mja bývša vrahú, zlých rádi prisvojénija, ot sehó mja izbavľájte spodvížušče mojú dúšu k ľubví, vozľubívšaho ród čelovíc blahostýni rádi.

iv: Smirénnaža duše mojá, préžde smértil potščísja pokájatisja, i sebe umerščvlénnuju pláči: da jáko Lázarja čtverodnévnaho voskresívyj jáko milosérd, i tebé voskresít apóstol mol'bámi.

S:I: **Bohoródičen:** Blaháho róždši Bóha, prečístaja, vsích blahotvorjáščaho, tľínijem soderžímych, tohó molí preneporóčnaja, so proróki, i múčeniki, i apóstoly, vsích izbáviti ot napástej.

II<sub>2</sub> Hrjadíte ľúdije, pojím písň Christú Bóhu, razďílšemu móre, i nastávľšemu ľúdi, jáže izvedé iz rabóty jehípetskija, jáko proslávisja.

i: Vsehdá božéstvennomu prestólu blahodáti predstojá Nikólaje, blahodát i mílost darováti molísja, tebé prizyvájuščym víroju rabóm tvojím.

ii: Na zemlí velíka predstátel'a tá pokazá Bóh bídstvujuščym: tľímže mí predstáni v noščí i vo dní, sochraňája mja ot soblázn borcá.

iii: Jákože dnevnúju zvizdú uvíd'iv tľa, tvojými svitozárnymi lučami tľmý da izbávľusja iskušénij, i bíd i vsjákaho hrichá, ótče Nikólaje.

S:I: **Bohoródičen:** Ťilésnych bol'iznej izbávi mja, i duší mojejá iscili nedovídomyja strúpy, i ohňá víčnaho ischití mja, jedína Bohoblahodátnaja.

Písň 3



**II<sub>1</sub>** Procvilá jést' pustýňa, jáko krín Hóspodi, jazýčeskaja neplodáščaja cérkov, prišestvijem tvojím, v néjže utverdíšja moje sárdce.

**i:** Učiteľa sťažávše svjatíji premúdrost' Ótčuju dúchom, jéllinskuju obuiste premúdrost', bohovídcy dostočúdniji.

**ii:** Neplódije duší mojejá razrišíte vsechvál'niiji, i blahočádije džjánij, v dobrodítelech prinosíti sotvoríte, jáko Slóva samovídcy dostoblažénniji.

**iii:** Lúťi mjá ujadéna nýňi jadovítym uhryzénijem vrážijim, iscili moľbámi apóstol tvojích, blahodíteľu vsích mnohomílostive.

**S:I: Bohoródičen:** Bóha preblaháho umolí prečístaja, so apóstoly vsími, ot vsjákaho vréda, i obstojánija, i bíd izbávitisja čtúščym tá.

**II<sub>2</sub>** Utverdí nás v tebí Hóspodi, drévom umerščvéj hrích, i strách tvój vsadí v serdcá nás pojúščich tá.

**i:** Iscilénij istóčnik sýj svjáte, strásti uvračúj duší mojejá, i žízň mojú sobľudí, nevrédna mjá sochraňaja rabá tvojehó.

**ii:** Umá mojhó pobiždénije ispravľája, ot vréda vídimych i nevídimych borjúščich mjá spasáj, jáko predstáteľ mój velíkij Nikólaje.

**iii:** Íže jedín blahíj tá bláha zastúpnika čelovíkom dadé blažénne, sehó rádi moľú tá: ot vsjákich mjá zól svobodí.

**S:I: Bohoródičen:** Krípost' mojá i radosť i vesélije, i sťiná tvérdaja i predstáteľnice, tý jesí vseneporóčnaja, iskušénij i bíd izbavľájušči mjá.

#### Písň 4

**II<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne chodátaj ni ánhel, no sám Hóspodi voplóšcsja, i spásal jesí vsehó mja čelovíka. Tím zovú ti: sláva síľi tvojěj Hóspodi.

**i:** Álčušča mjá vsehdá, i hládóm istájema, spasénija sníd'mi nasýti

jedíne čelovikoľúbče,  
božéstvennymi moľbami  
apóstol, vo vsém míri  
propovíдавšich tá.

ii: Áľčušča mja vsehdá, ...

iii: Na móre mirskóje  
navél jesí vsích, jáko  
kóni čelovikoľúbče, slávnyja  
apóstoly tvojá, tohó  
vozmuščájuščyja slányja  
nevérstviya hórkiya vódy.

iv: Sólнца Christá súščym vo  
ťmí vozvístívše, vo źmí mja  
ležášča hrichóvňij prosvitíte  
apóstoli prechváľnji,  
vozbraňájušče lukávym  
pomyslóm sěrdca mojehó.

S:I: **Bohoródičen:** Vsepítaja, jáže  
Bóha prepítaho róždšaja, o  
pojúšчих tá so apóstoly  
molí, jáko da izbávimsja ot  
hrichóv, i bíd i ozloblénija.

II<sub>2</sub> Pojú tá, slúchom bo Hóspodi  
uslýšach, i užasóchsja: do  
mené bo ídeši, mené iščjá  
zablúždšaho. Ťím mnóhoje  
tvoje snizchoždénije, jéže  
na mjá, proslavľáju  
mnohomílostive.

i: Ukrasív prestól  
dobrodětel'mi Nikólaje,

ukrašénije javílsja jesí  
svjatítelem čestnóje. Ťímže  
ťá moľú: neľipótu duší  
mojejá ukrasí, i ot mirských  
soblázn spasí mja.

ii: Stezjú támo vedúščuju  
uhládi mí preblaženne: ot  
žitějskich vóln oblehčí mja, i  
ko pristánišču žízni vozvedí  
Nikólaje, ot tebé predstátel'a  
velíkaho obohativšasja.

iii: Hlahól božéstvennych  
poslúšatel'u, uslýšav mojá  
hlahóly, izbávi mjá  
ot bisóvskich soblázn,  
i bezzakónnych mužěj,  
i vsjákich obstojánij  
nachodášчих, velíkij  
Nikólaje.

S:I: **Bohoródičen:** Svjatája  
Bohoródice Vladýčice, v  
noščí mja i vo dní  
osvjatí, i sochraní, i nastávi  
ko spaséniju mnóhimi  
hrichí pádajušča, i prilóhmi  
bisóvskimi nizrójema.

### Písň 5

II<sub>1</sub> Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býl jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko  
k svitonačál'niku Otcú

tvojemú, ot nóšči nevidínijsa  
privedénije ímamy.

**i:** Velíkij pástyr posredí  
volków poslá jáko  
óvcy, božéstvennyja učeníkí  
svojá, tích pretvorjájuščja  
Bóžijeju síloju kreščénija, i  
dobrótoju slovés.

**ii:** Velíkij pástyr posredí ...

**iii:** Božéstvennym svítom, jáže  
vo tmí přelesti prosvítíte  
apóstoli serdcá. Tímže  
molú vý, otemňínaho  
mjá slastmí mráčnymi,  
prosvítíte Bohoblažénnijsi.

**iv:** Okajánnaja dušé, přéžde  
koncá potščísja i  
pokájsja, Hóspodevi zovúšči:  
sohřiších tí Vladýko, prostí  
apóstol rádi, i spasí mja jáko  
milosérd.

**S:I: Bohoródičen:** Svítom tvojím  
ozarí vo tmí ležášča mjá,  
svíta žilíšče, i so apóstoly  
molísja prenenporóčnaja, ot  
vsjákijsa núždy izbáviti mjá  
tvojími molítvami.

rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

**i:** Zakóna Bóžija ispólniteľu,  
molí blaháho Bóha, zákony  
božéstvennyja mí sobľudáti,  
i bezzakónnujuščich vráh  
izmí mja, i bisóvskaho  
vréda, vseblažénne Nikólaje.

**ii:** Jákože drévle predstav  
svjáte, izbavlája júnoši  
trí: síce i mené ot  
vsjákaho hrichá izbávi  
tvojími k Bóhu molítvami,  
Bohomúdre Nikólaje.

**iii:** Svjaščennodílatel'u Christóv,  
hríšnikom isporúčniče,  
velíkij čudotvórcé,  
blahodávca molí Bóha, da ne  
posramít mené v čas súdnyj.

**S:I: Bohoródičen:** Hospodorodíteľnice  
čístaja, obladájema mjá  
mnóhimi strastmí, jáko  
blahá predstavši izbávi ot  
sích: jáko da tá vospiváju  
dušéju i sérdcem i jazýkom,  
spasájem.

## Písň 6

**II<sub>2</sub>** Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórcé Hóspodi, vo svíťi  
tvojích povel'ínij nastávi nás:

**II<sub>1</sub>** V bézdni hrichóvnij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojehó

prizývajú bédnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

i: Íže vódu živótnuju  
nosjášče, tájemuju dúšu  
mojú znójem hrichóvnym  
moľúsja, učenicý Spásovy  
napójte.

ii: Nebesá myslennaja bývše,  
Bohozárniži apóstoli,  
slávu Bóžiju ispovidaste  
neizrečénnuju, júže ulučíti  
nám vsím molítešja.

iii: V pučínji lúťi volnújuščijsja,  
k tebí Christé, íže  
vsích okormíteľu prichoždú,  
rádi apóstol tvojích, ko  
spasíteľnomu pristánišču  
uprávi mjá.

iv: So vsími výšnimi sílami,  
so proróki, i apóstoly, i  
múčeniki, o nás molí Sýna  
tvojehó Bohonevísto.

S:I: **Bohoródičen:** V bédžni  
hrichóvnij vaľajasja,  
neizslídnuju milosérdija  
tvojehó prizývajú bédnu: ot  
tlí Bóže mjá vozvedí.

II<sub>2</sub> Íže Mírjanom býv  
pervoprestóľnik Nikólaje, i  
oblahouchál jesí vírnych  
sostavlénija blahími tvojími

džijániji: ot zlosmrádna  
prehrišénija izbávi mjá.

i: Svitlíjše sólнца sťazáv ótče  
sérdce, vseho mja prosvití,  
iskušenij i skorběj othoňaja  
ťmú Nikólaje.

ii: Ot vsjákiija izbávi mjá  
ťisnotý, prostránstvo jáko  
imíja mílosti Nikólaje,  
ťisnym šestvovati mjá ukripí  
putém ko Hóspodu.

iii: Na vsjáko vrémja tebé  
prizývajú prečístaja, da  
obrjášču tá pomóščnicu,  
izimájušču mjá ot  
vsjákaho ozloblénija i  
strašnych múk.

S:I: **Bohoródičen:** Bohoprotívnoje  
velínije bezzakónnujuščaho  
mučíteľa vysók plámeň  
voznosló jěst: Christós  
že prostré Bohočestívym  
otrokóm rósu duchóvnuju,  
sýj blahosloven i  
preprosláven.

### Písň 7

II<sub>1</sub> Ohném božéstvennaho  
Dúcha predvozžžéní bývše  
apóstoli, prélesti úhlije  
uhasíte, Bóžije že račénije  
vo umích vsích vírnych

vospalíste: tímže velehlásno  
vás čtím.

**i:** Ohném božestvennaho  
Dúcha ...

**ii:** Mír vozenavíd'iste, i jáže  
v míri, Christá vozľubíte,  
v míri plótiju čelovíkom  
primisívšasja: jehóže molíte  
božestvenniji apóstoli, jáže  
v žitijí mja vsích ľútych  
svobodíti.

**iii:** Sudijé právedne  
serdcevidče, íže jedín  
sokrovénna ja vídyj mojá  
sohrišénija, v čas sudá ne  
osudí mené, nižé otléši mja  
vo ohň, molítvami apóstol  
tvojích.

**iv:** Ohném Božestvá ne  
opalílasja jesí, neizrečénno  
róždši Dívo, bráku  
neiskúsna bývši. Tímže so  
apóstoly molísja čistaja,  
víchnaho mja plámene  
svobodíti, tebé slávjaščaho.

**S:I: Bohoródičen:** Óbrazu  
zlatómu na póli Deíri  
služímu, trijé tvoji ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
vel'inija: posred'í že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:  
blahoslovén jesí Bóže otéc  
nášich.

**I<sub>2</sub>** Ohňú iskušénij na vsjak déň  
primišájusja, ótče Nikólaje,  
posred'í sítej mimochozdú,  
jákože ptíca, pod tvój  
ščédryj pokrýv pritekáju:  
nevrédna mja sochraní,  
blaháho molá Bóha i  
Hóspoda.

**i:** Hlahóly mojá usľýšav  
spíšno, ótče Nikólaje,  
potščísja prijítí mi  
na pómošč, oburevájemu  
skorbmi i núždami  
žitějskimi. i bisóvskimi  
ozlobléniji: jáko da spasájem  
pojú predstátel'stvo tvoje.

**ii:** Íže drévle jávľsja vo sní  
carjú, nepovínnyja imúšcyja  
umréti izbavľája, napástej  
mja izbávi nachod'áščich  
vsehdá, i nedúh tľésnych,  
i dušévnych boľíznej, ótče  
Nikólaje.

**iii:** Tebé jedínu prečístaja  
imíju pomóščnicu, tebé  
napisúju mňí vsích žitijá  
chraníteľnicu, ne prezri  
mené rabá tvojeho,  
jedína predstátel'nice míra,  
no spasí mja pojúšča:  
blahoslovén Bóh otéc nášich.

**S:I: Bohoródičen:** Péšč  
inohdá ohnennaja vo

Vavilóni d'íjstva razďiláše, Bóžijim veľínijem chaldéji opalájuščaja, vírnyja že orošájuščaja, pojúšcyja: blahoslovíte vsjá d'ílá Hospódna Hóspoda.

### Písň 8

II<sub>1</sub> Ťilovídno na vás našéd vo óhnennom víďi presvjatýj Dúch, soďíla jáko svitíla, popalájušča úbo bezbóžije, prosviščájušča že vsjá blahočéstvujušcyja, božéstvenniji Slóva apóstoli.

i: Ťilovídno na vás ...

ii: Straštmí ľúťi oburevájemoje neisprávlennoje sérdce mojé iscílí ščédre, molúsja: dúšu mojú prosvití, i úm mój naprávi preklónšijsja v zlóbu, učeníkóv tvojích molbámi.

iii: Vozdochní dušé mojá, i proslezísja príľížno, i sebé préžde koncá vospláči, préžde dáže ne postíhnet tebé pláč neuťišimyj, i vozopíj Hóspodevi: spasí mja mílostive, molítvami apóstol tvojích.

iv: Péšč inohdá neopálšaja d'itéj, tvoje roždestvó proobražáše Ďívo vseneporóčna. Sehó rádi molú ťa: so apóstoly molísja, so vsími proróki, ohná hejénny izbáviti mja.

S:I: **Bohoródičen:** V péšč óhnennuju ko otrokóm jevréjskim snizšédšaho, i plámeň v rósu prelózšaho Bóha, pójte d'ílá jáko Hóspoda, i prevoznosite vo vsjá víki.

II<sub>2</sub> Vjazáti i rišáti priím vlášt' ot Bóha, ótce Bohomúdre Nikólaje, zól mojích souzy razriší tvojími molítvami: i božéstvennij mja privjaží ľubví vočelovícitisja voschoťívšaho Vladýki.

i: Posiščénijem tvojím božéstvennym vo dní i v nošči posiščáj mja, uhlaždája stezjú smirénnij mojéj duši, i sochraňáj mja svjáte Nikólaje, neujázvlena ot nachodáščich lukávaho soblázn.

ii: Rúku mí podážď k Bóžijej pómošči Nikólaje, i sochraní ot ľútaho vrážija čájania,

íže júnoši inohdá smérťi  
hórkija izbávil jesí: da  
počítáju ťá jáko blaháho  
predstáteľa.

iii: Jehdá sjádeši Bóže, na  
prestóľi strášnim sudíťi  
míru, ne vnídi v súd  
s rabóm tvojím: no  
časti spodóbi spásájemych,  
molítvami Nikolája.

S:I: **Bohoródičen:** Páče jestestvá  
tvojím roždestvóm  
Bohorodíteľnice vozveličila  
jesí nás umálennych  
velíkimi neisčétnymi zlými.  
Ťímže mólimsja tí  
prečístaja: vozveliči v nás  
bohátyja tvoja mílosti.

### Písň 9

II<sub>1</sub> Beznačál'na rodíteľa Sýn,  
Bóh i Hospód', voplóšcsja  
ot Dívy nám javísja,  
omračénnaja prosvetíti,  
sobráti rastočénnaja: ťím  
vsepítuju Bohoródicu  
veličájem.

i: Apóstoli slávniji, apóstoli  
blažénnej, učenicý Spásovy,  
propovídnicy vsemúdriji,  
ot vsjákaho mja izbávide  
vréda, vsjákaho hńíva,  
vsjákaho hrichá, vsjákaho

obstojánija, i različnych  
napástej.

ii: Apóstoli slávniji, apóstoli ...

iii: Mené osuždénna, mené  
neisprávlennaho, tvoja  
poveľinija nebréhšaho, i  
bisóvskim preľščénijem  
umovrédn poľídovavša,  
vovratí Hóspodi,  
molítvami apóstol tvojích.

iv: Dúšu neisprávlenu prinošú,  
i sóvisť pohrebénuju  
s veščmí prehrišénij, i  
oskvernénnoje sérdce, i  
pómysl okaľán, vopijú  
ti čelovikoľúbče: apóstol  
rádi usčédri mja mílostiju  
tvojeju.

S:I: **Bohoródičen:** Apóstoli  
prečístaja, tvojehó Sýna  
propovídaša vo vsém míri,  
Bóha i čelovíka. Ťímže s ními  
molísja, vo strášnom dní  
sudá izbávisja múk, víroju  
tebe veličájuščym.

II<sub>2</sub> Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíťi Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja Dívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,

vírniji jedinomúdrenno  
písňmi veličájem.

- i: Svjaščénstva práвило, i krótosti óbraz, vím tá Nikólaje múdre: na mja vozstajúščuju búrju po vsjá dní strastěj i bíd, ukrotí molíťvami tvojími, i sobľudí mja nevreždénna svjaščénňijšij ótče.
- ii: Jáko svjaščénňijšij sosúd prijáten božéstvennaho míra, mílostivno izlijávšahosja na zémľu, vsích nás oblahoucháj serdcá, Mírjanom býv múdre pervosvjatíteľ, iskušénija zlovónije othoňá molíťvami tvojími.
- iii: Tý mojú utíši ótče dúšu, nevídimó mnóžestvom ozlóblennuju ľúťi: tý bezmírnaja mí ukrotí iskušénija, jáže ľstívyj podvížet mí vo dní i v noščí, jáko blahíj mój predstáteľ javľájasja Nikólaje.
- iv: Strášnyj Vladýčnij déň pri dvérech približájetsja, čtó sotvoríši o dušé, hrichóv mnóžestvo imúšči? Potščísja úbo préžde koncá, i vozopíj Hóspodu príľižno:

molíťvami Nikoláa svjatíteľa  
tvojehó spasí mja.

S:I: **Bohoródičen:** Poščadí mja Hóspodi, poščadí, jehdá chóščeši sudíti i ne osudí mené vo óhň, nižé járostiju tvojeju obličí mené: mólit tá Ďíva rózďsaja tá Christé, i apóstol mnóžestvo, i slávnyj Nikoláj.

### Chvalite

- iii: Vozvelíčil jesí Spáse, vo vselénňij verchóvných apóstol imená, navykóša nebésnym, neizrečénna dáša zemným iscilénija, i síni ích jedíny nedúhi uvračeváchu: íbo ot rýbarej čudotvorjášče, i íže o Juděj Bohoslóvjašče blahodáti učénija, íchže rádi blahoutróbně, dážd' nám véliju mílošť.
- ii: Íže ot neprávedných d'íjanij vsehdá borími, i k tebí pribihájušče voístinnu súščemu Bóhu, hlás tvojích učeník prinósim tí, hlahóľušče: spasí ny nastávnice, pohibájem. Pokaží i nýňi vrahóm nášim, mólimsja, jáko pokryváješi



ľúdi, i spasáješi ot bíd,  
molítvami apóstol prezirája  
hrichí, za mnóhuju  
blahostýňu, Hóspodi sláva  
tebí.

**i:** Svjatých tvojích mnóžestvo,  
molit tá Christé: pomíľuj i  
spasí nás jáko čelovikoľúbec.

**S:I: Bohoródičen:** Vse upováňije  
mojé na tá vozlaháju, Máti  
Bóžija, sochraní mja pod  
króvom tvojím.

## Liturgia

### Blažénna

**ST** Blažení mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i mólimsja: pomjaní nás  
Spáse, vo cárstviji tvojém.

**ST** Blažení izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jěst cárstvo nebésnoje.

**iii:** Mirskíja koncý prošědše  
apóstoli, ot tmý prélesti i  
zločěstija čelovíki izbávlili  
jestě premúdriji.

**ST** Blažení jestě, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** Mrězeju blahodáti iz  
hlubiný sújetstva, vsích  
čelovík, učenicý Spásovy  
múdri vozvelí jestě.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** Íže tečénije skončávšyja,  
i víru sobľúdšyja,  
strastotérpcy Hospódni,  
sohlásno vírniji vospoím.

**S:** Ravnodíteľna Rodíteľu  
Sýna, so Dúchom  
propovídavše, vospojím  
Tróicu nesoždánnuju.

**I:** Apóstolov pochvalá,  
stradálcev udobréňije, tý

jesí prečístaja Divo, i míra  
spasénije.

## PIATOK

Večiereň  
(vo štvrtok večer)

Hóspodi, vozzvách

6: (P : Jehdá ot dréva)

Spáse, na krestí  
prihvozdivsja, sólnce víďiv  
pomračísja ot strácha  
tvojeho, i zavisá  
cerkóvnaja razdrásja: zemľá  
že potrjasésja, i  
kámenije tákožde trépetom  
raspadóšasja, zríti ne  
terpjášče zizďíteľa svojeho i  
Bóha, na drévi stráždušča  
neprávedno vóleju, i ot  
bezzakónnik dosaždájema.

5: Vés nizložén býst' na  
zémľu, vés ujazvívjsja, i  
ležít padénijem čúdnym  
zmíj vselukávyj, voznesénu  
bývšu tí na drévo  
čelovikoľúbče: Adám že  
ot klátvy razrišájetsja, i  
spasájem byvájet, íže préžde  
osuždényj. Tímže i mý  
mólimsja: spasí nás ščédryj  
vsích, i cárstvija tvojeho  
spodóbi.

4: Jehdá vzdvíhlsja na krest, i v rébra probodén byl jesí kopijém bezhríšne, sólnce sokryvášesja, zríti ne choťá Spáse, i zemľá kolebášesja, i kámenije stráchom tohdá raspadášesja, dosaždájemu tebí. Tvár že vopijáše vsjá: sláva raspjátiju tvojemú Slóve, ímže vsích spásł jesí čelovikoľúbče.

3: (P : Jehdá ot dréva)

Na drévi krestním tá lisúse, vzdvížena zrjášči neiskusobračnaja, plákaše i hlahólaše: čádo sládkoje, vskúju ostávil jesí mené jedínu róždšuju tá? Svíte nepristúpnyj prebeznačál'naho Otcá, potščísja i proslávi, jáko da slávu polučát božéstvennuju, íže božéstvennyja strásti tvojá slávjašči ji.

2: Jehdá na drévi život umirájušč zrjáše Díva, i rébra jehó kopijém boľíznenno probodájema, pláčušči vzyváše: Sýne i Bóže mój, čtó ti vzdadé sobór bezblahodátnyj? Uvý mńí, boľízni ne terpjá

sňidájusja utróboju, víďašči sijá stráždušča tá Vladýko!

1: Jehdá ot dréva Sýna víde snémlema otrokovíca neiskusomůžnaja, prósta že položena bez dychánija na zemlí jáko čelovíka, v nńdrich objémši, i oblobyzájušči ustńí že i óči, tomú vzyváše dívno: káko vsjá oživľájusčaho bezhlásna, ne dvížima nýňi zrjú ta? Voístinnu čúdo vélíje.

S:I: (P : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Jehdá neskvérnaja áhnica víďi svojehó áhnca, na zakolénije jáko čelovíka vóleju vlekóma, pláčušči hlahólaše: bezčádstvovati mjá nýňi tščíšisja Christé, róždšuju tá. Čtó sijé sotvoríl jesí, izbávitel'u vsjáčeskich? Obáče vospiváju i slávľu tvojú, júže páče umá i slóva, krájňuju bláhost' čelovikoľúbče.

### Stichíry na stichovńi

i: Spasí mja Christé Spáse síloju krestnoju, spasýj

Petrá v móri, i pomíľuj mjá  
Bóže.

**ii:** Da ráspnetsja vopijáchu,  
íže tvojích darovánij  
prísno naslaždájuščijisja,  
i zlodíja vo blahodíteľa  
místo prošáchu prijáti, íže  
právednikom ubíjcy: molčál  
že jesí Christé, terpjá  
ích surovstvó, postradáti  
choťá, i spastí nás jáko  
čelovikoľúbec.

**iii:** **Múčeničen:** Íže zemných  
naslaždénij ne vozľubívše  
stratotérpcy, nebésnych  
blahích spodóbišasja, i  
ánhelom sožítele býša:  
Hóspodi, molíťvami ích  
pomíľuj i spasí nás.

**S:I:** (**P** : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Jehdá  
ťá bezzakónniji ľúdije Spáse,  
žízn vsích, na drévo  
voznesoša, tohdá čistaja i  
preneporóčnaja Máti tvojá  
predstojášči i rydájušči  
vzyváše: čádo moje sládkoje,  
svíte mojíma očíma, uvý  
mní, káko posredí zlodíju  
na kresťí prihvozditísja  
preterpíl jesí, íže zémľu  
povíšej na vodách?

## Povečerie (v štvrtok v noci)

### Písň 1

**II** Vo hlubiňí postlá  
inohdá, faraonítskoje  
vsevóinstvo preoružénna  
síla, vopľóščesjesja že  
Slóvo vsezlóbnij hrích  
potrebílo jest',  
preproslávlennij  
Hospód', slávno bo  
proslávisja.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Jáko krásnuju, jáko  
predóbruju vsjú, jáko  
neporóčnuju v ženách,  
Bóh ťá izbrá, i vo utróbu  
tvojú vselísja neporóčnuju:  
jehóže molí vseneporóčna  
ja, poróka hrichóv izbáviti  
vsjá pojúšcyja ťá.

**ii:** Psalómski, čistaja,  
odesnúju jákože caríca,  
ot tvojejá utróby  
vozsijávšaho carjá  
predstá: jehóže molí  
vseneporóčna ja, da  
desnáho predstáteľa  
pokážet mjá v deň  
vozďajánija.

**S:** Presóchšeje jestestvo  
čelovíčeskoje bezmístnymi  
d'íly, róždšaja dóžd'  
nebésnyj vsjá obnoví:

ťímže moľúsja, duší mojejá  
brazdú izsóchšuju pokaží  
plodonósnu, Bohonevísto.

**I:** Umertvívšesja sádom  
rázuma, drévom že žízni  
čístaja, k žízni víčnij  
prizváni býchom, ot tebé  
Bohoródice, procvítšim páče  
smýsla, Christóm Bohom:  
jehóže so derznovenijem  
molí, spastísja dušám  
nášym.

### Písň 3

**II** Procvilá jést' pustýňa,  
jako krín, Hóspodi,  
jazýčeskaja neplodáščaja  
cérkov, prišéstvijem tvojm,  
v néjže utverdísja moje  
sérdce.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Oblečesja v mja čelovíka,  
ot čréva tvojehó  
prošéd, tvoréc prečístaja,  
netlíniya odězdu dárjuja  
obnážšemusja mnóhimi  
zlodíjstvyy.

**ii:** Prečestnoje rodilá jesí  
Bóha Slóvo Vladýčice:  
jehóže prílišno molí,  
uščédriti smirénnuju moju

dúšu, sládoštnymi bezčéstiji  
sítujuščuju.

**S:** Jázvy iscílí duší  
mojejá prečístaja, i  
smirénnoje sárdce moje,  
ohorčénnoje jádom  
zmiínym, díjstvennoju  
tvojeju líčbóju uvračúj.

**I:** Jáko Máti imúšči  
derznovenije, Vladýčice, k  
Sýnu tvojemú, prosí  
pómošč ozlóblennym ľúdem,  
bezzakónnych že nizloží  
šatánije.

### Písň 4

**II** Prišél jesí ot Dívy, ne  
chodátaj, ni ánhel, no sám  
Hóspodi voplóšcsja, i spásí  
jesí vsehó mja čelovíka. Tím  
zovú ti: sláva síli tvojeje  
Hóspodi.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Kápl'u mí umilénija odoždí  
Vladýčice, otjémľušči vés  
sárdca mojehó vár, i pečál'  
moju, i pákostnyja prilóhi  
othoňajúšči.

**ii:** Orúžijem mja sláštým  
ujázvlena, i ležášča v ránach,  
prečístaja ne prézri, no  
iscílí kopijém i króviyu

raspénšahosja Sýna tvojehó,  
i Bóha nášeho.

**S:** Obohaščennaja Vladýčnim  
vsjákim zdánijem, lúťi  
mjá obniščávša, blahodáti  
božéstvennyja spodóbi: jáko  
da veličáju t́a, jáko  
blahúju mojú zastúpnicu,  
vseneporóčnaja.

**I:** Vozsijá iz utróby  
tvojejá, otrokovíce  
neiskusobračnaja, Ótčaja  
zarjá Christós. I prosvití  
vselénnuju raspinájem, i  
bisóvskuju t́mú potrebí.

### Písň 5

**II** Chodátaj Bóhu i čelovíkom  
býl jesí Christé Bóže:  
tobóju bo Vladýko,  
k svitonačáľniku Otcú  
tvojemú, ot nóšči nevíd'inija,  
privedénije ímamy.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Pút' žízni róždšaja  
prečístaja, nastávi mja  
nýňi na pút' právyj,  
v bezpútije i v bréh  
lútych padénij bezslovésno  
nizrinovénna.

**ii:** Ustránsja bez umá ot  
rázuma Bóžija, blúdno

požích, vo straňi dálňij  
strastěj zabludív: no  
vovzvráščši Ďívo čístaja, spasi  
tvojím utíšénijem.

**S:** Vodámi tvojími živótnymi  
napój rabá tvojehó,  
plámenem razžihájemaho  
hrichóvnym, i opaľajemaho  
prilóhi bisóvskimi, Ďívo  
Máti prečístaja.

**I:** Sé vo črévi Bohoródice  
prečístaja, Christá Bóha  
páče slóva imíla jesí,  
jákože Isáia provozhlasí,  
i páče jestestvá sehó  
Bohorodíteľnice, rodilá jesí.

### Písň 6

**II** V bédňi hrichóvnij  
val'ásja, neizsl'íduju  
milosérdija tvojehó  
prizyváju bédnu: ot tlí Bóže  
mja vozvedí.

**IP** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Ne javí mené bisóm  
v rádosť na sudíšči  
búduščem, Vladýčice: no  
bláhopremínno vozzrívši na  
mja, sudijú i Sýna tvojehó  
umolí.

**ii:** Pómysly prohňíjav t́a  
Hóspodi, i lukávymi i

nečistými mojimi diťmi, v  
molitvu privoždú ti Máter  
tvojú, ušćedriv spasí mja.

**S:** Osuždénija izbávi mja  
Vladýčice, samoosužděna  
súšća prehrišěnnymi, jáko  
sudijú róždšaja, i Bóha  
vsjáčeskich prepítaja.

**I:** Iisúsa Spása molí, jehóže  
páče jestestvá plótiju rodilá  
jesí, Ďívo Máti prečístaja,  
izbávitisja ot bíd rabóm  
tvojím.

#### Sidálen

(**P** : Milosérdija súšći)

Ďíva i Máti tvojá Christé,  
na drévi zrjášči tá mértva  
prostérta pláčušči hórko  
hlahólaše: Sýne mój, čtó  
stránnoje sijé táinstvo, vším  
dárujaj žízň víčnuju, vóleju na  
kresťí káko umiráješi smértiju  
ponósnoju?

#### Písň 7

**II** Bohoprotívnoje velínije  
bezzakónnujušćaho mučitel'a  
vysók plámeň vóznesló  
jěst': Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm  
rósu duchóvnuju, sýj  
blahoslověn, i preproslávlen.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Kripost' mojá i pínije,  
i spasénije, i tvérdoje  
zastuplénije, i sťiná  
nepobidíma súšći Vladýčice,  
borjúšćyja mja bísy pobidí,  
prísno íščušćyja umertvíti  
mja.

**ii:** Bóha voplóšćši d'ivíčeskimi  
tvojími krovmi, obožila  
jesí Ďívo, čelovíčestvo:  
ťímže moľúsja tí  
straťmí oskverněnnaho  
mja, i rastl'ínnaho vrážijimi  
kovárstvy izbávi molítvami  
tvojími.

**S:** Péšč proobrazováše  
roždestvó tvoje  
vseneporóčnaja, ótroki bo  
ne opalí, jákože ni ložesná  
tvojá óhň nepostojánnij:  
ťímže mólim tá, izbávi rabý  
tvojá ohňá víčnaho.

**I:** Prečístoje začátije, i  
netl'ínnoje roždestvó, tý  
jedína javila jesí, Ďívoju  
prebývši: Christá bo začěnní,  
čístaja, nad vsími Bóha,  
čelovíka bývša, vírnym na  
spasénije i izbavlénije.

#### Písň 8

**II** Péšč inohdá óhnennaja vo Vaviloni d'jstva razd'il'áše, Bóžijim ve'linijem chaldéi opal'ajuščaja, vírnyja že orošajuščaja, pojúšcyja: blahoslovíte vsjá d'ilá Hospódňa Hóspoda.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Revnúj dóbrym, zlých udál'sisja, popečenijem božéstvennych d'jánij, duše mojá, mol'áščujusja o tebi Bohorodíteľnicu, i vsích nepostýdnuju imúšči zastúpnicu, jáko mílostivu i blaholúbivu.

**ii:** Razrišila jesí soúz čelovičeskij drévňaho osuždenija: tímže molú ťa Bohorodíteľnice, razriši vsják soúz zlóbnyj sérdca mojhó, svjazávši mja prečístaja, božéstvennoju ľubóviju ziždíteľa.

**S:** Slávy Ótčuju zarjú róždši Bohoródice, bezslávijem prehrišeníj sítujuščeje sérdce moje ujasní i slávy prisnosúščnyja pokaží mja pričástonika. Jáko da víroju slávľu tá.

**I:** Javisja nám iz tebé Bohorodíteľnice, právdy ístinnoje sólnce, prosviščája vsjáčeskaja lučami Božestvá, voplóšcsja výšnij, jehóže pismoslóvim.

### Písň 9

**II** Beznačál'na rodíteľa Sýn, Bóh i Hospód', voplóšcsja ot Dívy nám javísja, omračénnaja prosvitíti, sobráti rastočénnaja: tím vsepítuju Bohoródicu veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi nás.

**i:** Vkusív Adám sníd' primísnuju smérti, ot dréva hórest' obját: na drévi že prihvóžd'sja Sýn tvój prečístaja, sládost' bezsmértija istočí: sehó rádi tá voschval'ájem:

**ii:** Caríca jesí carjá Christá i Hóspoda páče slóva róždši, razóršaho ádova cárstva: jehóže priľízno molí otrokovíce, výšňaho cárstvija spodóbiti vsjá čtúšcyja tá.

**S:** Ublaží Vladýčice, smirénnoje sárdce moje, ozlóblenoje



slastnými zatvory, jáko  
blaháho roditeľnica, i  
blahája súšči vsjá: i k  
pokajániju mjá blahích  
dverej vvedí.

**I:** Mértv býv na krest  
voznosím, sím umorívyj  
zmíja. Tímže zovú ti:  
umerščvlennuju dúšu mojú  
lukávymi džily, pomíluj  
Slóve, i oživí molítvami  
róždšija tá.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

**i:** Spasénije soďílal jesí  
posredí zemlí Christé Bóže,  
na krestí prečístiji rúci tvojí  
prostér! jesí, sobirája vsjá  
jazýki zovúščyja: Hóspodi  
sláva tebí.

**ii:** Ímže óbrazom plíníl jést  
vráh Adáma drévom  
sňídnym: tákožde sám  
Hóspodi plíníl jesí tý  
vrahá drévom krestnym,  
i strástiju tvojęju. Na sé  
bo přiide vtorýj Adám,  
vzyskáti zablúždšaho, i  
oživíti uméršaho: Bóže,  
sláva tebí.

**S:I: Krestobohoródičen:** Díva i  
Máti tvojá Christé, na drévi  
zrjášči tá mértva prostérta,  
pláčušči hórko hlahólaše:  
Sýne mój, čtó stránnoje sijé  
táinstvo? Íže vsím dárujaj  
život víčnyj, vóleju na krestí  
káko umiráješi smértiju  
ponósnoju?

#### Po 2-om stichoslovii

**i:** Životvorjáščij krest tvojęjá  
bláhosti, jehóže daroval jesí

nám nedostójnym, Hóspodi,  
tebí prinósim v molítvu:  
spasí hrád tvój, mír dáruga  
Bohoródicy rádi, jedíne  
čelovikoľúbče.

**ii:** Prečístomu óbrazu tvojemú  
poklaňájemsa blahíj,  
prosjášče proščénija  
prehrišeníj nášich Christé  
Bóže: vóleju bo bláhovolíl  
jesí plótiju vzýti na krest,  
da izbáviši jáže sozdál jesí  
ot rabóty vrážija. Tím  
blahodárstvenno vopijém tí:  
rádosti ispólnil jesí vsjá  
Spáse náš, prišédyj spastí  
mír.

**iii: Múčeničen:** Tebé  
odívuščaho nébo óblaki,  
imúšče svjatíji odíjáníje v  
míri, múki ot bezzakónnych  
preterpíša, i prélešť  
ídoľskuju uprazdníša. Tích  
molítvami i nás svobodí ot  
nevídímaho vrahá, Spáse, i  
spasí nás.

**S:I: Krestobohoródičen:** Predstojášči  
u krestá tvojehó, jáže  
bez símene rózďšaja tá  
Christé, i ne terpjášči  
zríti neprávedne stráždúšča,  
rydáše s pláčem, i  
vopijáše tí: káko stráždeši,  
íže jestestvóm bezstrásten,

sladčájšij Sýne? Pojú tvojú  
krájňuju bláhosť.

### Po 3-om stichoslovii

**i:** Jáko razbójnik ispovíduju, i  
vopijú ti blahómu: pomjani  
mja Hóspodi, vo cárstviji  
tvojem: i s ním mjá sopričtí,  
íže vóleju strásti nás rádi  
preterpívyj.

**ii:** Prosvitívyj zemnája  
krestóm tvojim, i prizvávyj  
na pokajáníje hrišnyja, ne  
otlučí mené stáda tvojehó,  
pástyrju dóbryj: no vzyščí  
mené zablúždšaho Vladýko,  
i svjatómu tvojemú stádu  
sopričtí jedíne mílostive i  
čelovikoľúbče.

**S:I: Krestobohoródičen:** Čéstným  
krestóm Sýna tvojehó  
sochraňájemí Vladýčice,  
čístaja Bohoródice, vsjá  
prilóh boríteľa vsí udóbni  
pobiždám: sehó rádi po  
dólhu tá ublažám, jáko  
Bóžiju Máter, i jedínu  
upovániye dušám nášym.

### Kanon

#### Písň 1

II<sub>1</sub> Netrénu, neobýčnu,  
nemókrenno morskúju  
šestvovav stezjú, izbránnyj  
vopijáše Izraíl: Hóspodevi  
poím, jáko proslávisja.

i: Raspjátije prijím, i hvozďmí  
prihvoždén býv bezčéstno,  
Slóve, vsjá čelovíki počtíti  
choťáj, íže tvojá vól'nyja  
stradániya slávjaščyja.

ii: Prostér! jesí na krestí dláni  
Spáse, íže prostrýj nébo jáko  
kóžu, ímiže obját jazýki i  
lúdi, íže tvojá vól'nyja strásti  
slávjaščyja.

iii: **Múčeničen:** Vzměse krest  
na rámo strastotérpcy,  
raspénšemusja poslídovaša  
Christú tépli,  
toho soobrazújuščesja  
božéstvennym strastém.

iv: **Múčeničen:** Vospíša  
ánhel'skija síly, víďívše  
váša stradániya, vosplákasja  
že bisóv mnóžestvo,  
pobidonóscy múčenicy  
Bohózríteľňišiji.

v: **Bohoródičen:** Slóvo čestnáho  
proróka ispólnisja: orúžije  
bo sěrdce tvoje prójde,  
Vladýčice, jehdá na krestí  
prihvožděna víďila jesí  
tvojěho Sýna.

II<sub>2</sub> Hrjadíte lúdiye, pojím písň  
Christú Bóhu, razďílšemu  
móre, i nastávľšemu  
lúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija: jáko  
proslávisja.

i: Jáže istóčnik bezstrástija  
róždšaja, ujázvlenaho mja  
strastmí otrokovíce iscili, i  
ohňá víčnaho ischití, jedína  
Bohorádovannaja.

ii: Tílesnych nedúh izbávi  
mja, i duší mojeja iscili  
bezmístnyja strásti: i ohňá  
víčnaho ischití mja, jedína  
Bohoblahodátnaja.

iii: Pod tvoju nýni pribihaju  
bláhost', Divo Máti  
prečistaja, izbávi rabá  
tvojěho dušěvnych bol'iznej,  
i strastěj dušetl'inných, i  
víčnaho ohňá.

iv: Tý Vladýčice moje téploje  
očistílišče, k tebí priríšču  
i spasájusja, i priobritaju  
dušěvnoje spasěniye: móžeši  
bo vsích spastí, jáko Máti  
súšči Bóha.

### Písň 3

II<sub>1</sub> Na kámeni mja víry  
utverdív, razširíl jesí ustá

mojá na vrahí mojá.  
Vozveselí bo sja dúch mój  
vnehdá píti: níšť svját,  
jakože Bóh náš, i níšť  
práveden páče tebé Hóspodi.

i: Hrózd netlínnny na  
drévi vísjašč, iskápa  
božéstvennuju sládošť,  
serdcá veseláščuju  
čelovíkov: zlóby že  
pohublájuščuju pijánstvo  
blahodátiju, Iisús izbávitel'  
dúš nášich.

ii: Voznéslsja jesí na  
drévo vóleju Iisúse, i  
vsé dijávole zlodíjáníje  
svérhl jesí: pádšyja že  
čelovíki v páhubu umóm  
razvraščénnym, voznésl jesí  
mnohomílostive.

iii: **Múčeničen:** Ohném  
božéstvennyja ľubvé  
raspálšesja, ohňá ne  
ustrašíšasja dóbliji,  
i ne užasóšasja  
smérťi, bezsmértnyja dáry  
nadíjuščesja vosprijáti, i  
rádošť bezkonéčnuju, i svít  
nezachodímnyj.

iv: **Múčeničen:** Ot krověj svojích  
strastotérpcy, presvítľuju  
očervleníša bahrjanícu, i  
tóju odíjavšesja, desnúju

že rukóju jáko skípťr  
nosjášče božéstvennyj krest,  
s Hóspodem vsehdá  
cárstvujut.

v: **Bohoródičen:** Čtút tá činove  
bezplótnych, vsích bo  
Vladýku plotonósca rodilá  
jesí, razrišívšaho drévom  
svjazannyja vsjá, otrokovíce  
Bohonevísto, i vírnyja  
privjazávšaho k ľubví svojěj.

II<sub>2</sub> Na kámeni mjá víry  
utverdív, razšírl jesí ustá  
mojá na vrahí mojá.  
Vozveselí bo sja dúch mój  
vnehdá píti: níšť svját,  
jakože Bóh náš, i níšť  
práveden páče tebé Hóspodi.

i: Rodilá jesí beznačál'naho  
carjá, iz tebé Dívo Máti  
plóť prijémša: tohó úbo  
jáko čelovikoľúbca molí,  
spastí rabá tvojehó ot  
vsjákijsa skórbí, i búduščaho  
osuždénija.

ii: Razorí nedoumínije sérdca  
mojehó, jázvy iscílí,  
i hnojénija otžení  
božéstvennoju tvojúju síloju:  
i umilénija strujú podážď  
mí, jáže istóčnik róždši  
prisnoživótnyj.

**iii:** Boľívšuju dúšu mojú bisóvskimi napástmi i unýnijem, Bohorodíteľnice iscili: i slézy pokajánija dážd' sárdcu mojemú, i Vladýki mojehó strách vsadí v ném prečistaja.

**iv:** Línostiju žízň mojú iždív, i strast'mí sárdce mojé oskvernív, prichoždú k tebí Vladýčice umilénijem duší, i moľúsja: uščédri i spasi mja, pokajánija mja óbrazy utverždájušči.

#### Písň 4

**II<sub>1</sub>** Prišél jesí ot Dívy, ne chodátaj, ni ánhel, no sám Hóspodi voplóšcsja, i spásl jesí vsehó mja čelovíka. Tím zovú ti: sláva síľi tvojej Hóspodi.

**i:** Povíšen býl jesí na drévi, povíšej zémľu na vodách vsesíľne: i kopijém v rébra probodájem, króv že s vodóju iskápal jesí na izbavlénije vsích.

**ii:** Probodénym tvojim rébrom, iscili' bolézň mojá: rukóju po laníťi bijénu tí svobódu ulučích: želči že vkušenijem,

slastnáho izbávichomsja Christé brášna.

**iii: Múčeničen:** Strupmí ostrúplše zmíja ľstívaho, iscil'ajete strúpy sárdc nášich, vsehdá blahodát' istočájušče ot istočnik Spásovych, božéstvenniji múčenicy.

**iv: Múčeničen:** Vseľilésnuju jázvu vrahú naneslí jesté vsečestníji, jázvami okrovavľajemi, na krestí že proťazájemi, i odirájemi, Bohozráčniji strastotérpy.

**v: Bohoródičen:** Voplotísja iz prečistych krověj tvojších Výšnij: jehóže vídášči na drévi prečistaja, bez právdý vozdvizájema, steňáše slezjášči, i tohó blahoutróbie veličála jesí.

**II<sub>2</sub>** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi usľýsach, i užasóchsja: do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tím mnóhoje tvoje snizchoždénije, jéže na mja, proslavľaju mnohomílostive.

**i:** Pojú ťa voístinnu vsepítaja, prepítaho Bóha Slóvo páče jestestvá róždšuju: i

moľúsja, smirénnyja duší  
mojejá boľízni iscili, i  
ot ľútaho mja izbávi  
osuždenija.

**ii:** Obýčno na ný bohátyja  
tvojejá mílosti Ďívo orošáj,  
nedúhi ustavlājušči, strásti  
razrušājušči razlíčnyja duší:  
tímže razriší sárdca mojego  
plenícy hrichóvnyja, i  
boľíznej mnóhich.

**iii:** Oskverních dúšu mojú  
strastímí: čístíjšeje tý bývši  
prečístomu žilíšče, očísti  
Bohorodíteľnice, k svítu  
pokajánija nastavľājušči  
mjá, i ohná búduščaho  
izymājušči.

**iv:** Úm mój prečístaja Vladýčice  
prosvití, moľúsja tebí.  
Vólny utiší strástnaho  
sárdca mojego, plotskája  
choťinija potreblājušči, i ko  
pristánišču božéstvennomu  
privodášči:

### Písň 5

**II<sub>1</sub>** Úhľ Isái ji projavléjsja, sólnce  
iz d'ívtvennyja utróby  
vozsjá, vo tmí zablúždšym,  
Bohorazúmija prosviščénije  
dáruja.

**i:** Za milosérdije priobščívsja  
krestú Vladýko, iz hlubiný  
mja zlých istórhľ jesí, i počtíl  
jesí sosid'ínijem Ótčim,  
obezčéstvovannyj vóleju.

**ii:** Térnijem vinčávšja, íže  
vinčavájaj cvíty vsjú zémľu,  
strastěj mojích térnije iz  
kórene sičéši Slóve, i  
nasaždáješi vo mní tvój  
rázum.

**iii:** **Múčeničen:** Krípostiju  
nemožénija vášeho, svjatíji  
múčenicy vóleju oblóžšesja,  
i ukríplšesja, bisóv krípost'  
otnúd pohubíte.

**iv:** **Múčeničen:** Veľmí  
podvíhšesja svjatíji na  
zemlí, na nebesích véliju  
slávu obrítoste, i velíkich bíd  
izbavľážete nás, vás čtúščich.

**v:** **Bohoródičen:** Íže na pleščú  
cheruvímsku, na nebesích  
Bohoľípno nosímyj, jáko  
voístinnu prečístaja, na  
rukú tvojęju sídyj, ráspjat  
býv, vsích iz tlí izbávi.

**II<sub>2</sub>** Prosviščénije vo tmí  
ležáščich, spasénije  
otčájannych Christé Spáse  
mój, k tebí útreňuju carjú  
míra, prosvití mja sijánijem

tvojím: inóho bo rázvi tebé  
Bóha ne znáju.

- i: Navíty i lovlěňmi lřtívaho,  
umerščvlénaho oživí mja  
vseneporócnaja Vladýčice  
Bohoródice, jáže rózďši žízň  
vsích ipostásnuju: da tá pojú  
blahočéstno vsepítuju.
- ii: Jáže áhnca i pástyrja,  
jávľšisja Ďívo Máti, upasí  
mja nrávom zabluzďénnaho,  
i desným mjá sočetátisja  
ovcám, v děň súdnyj  
spodóbi: jáko da tvojú  
blahodať pojú spasíteľnuju.
- iii: Ot strastěj omračénija,  
ot soblázň pribyvájuščich  
napástmi čuždáho,  
búduščich že múk víčnych  
sohrišájuščym, izbávi mjá  
otrokovíce tvojími mol'bami,  
mol'úsja.
- iv: Nevísto Bóžija, v  
ňúže vselísja jedíno  
božéstvennoje Slóvo, vsjú  
prosviščájuščeje vselěnnuju,  
vozsjáj mí zarjú  
ístinnaho pokajánija: ozarí  
mňí spasíteľnyja lučý,  
razorjájušči strastěj mojích  
ťmú tvojími mol'bami,  
mol'úsja.

Písň 6

- II<sub>1</sub> Hlás hlahól molébných ot  
boľíznennyja Vladýko, duší  
uslýšav, ot l'útych mjá  
izbávi: jedín bo jesí nášeho  
spasénija vinóven.
- i: Pleščí vdáv na rány, i  
laníťi tvojí na udarénije,  
licé že Spáse na oplevánije,  
spásl mjá jesí mnóho tebí  
sohrišívšaho v rázumi i  
nevíd'ini.
- ii: Jákože áhnec, vo jěže  
zaklátisja, veděn býl jesí  
Christé Bóže mój: vólka  
mýslennaho jadovítym  
uhryzénijem uméršich páki  
vozvodá k životú: sláva  
raspjátiju tvojemú.
- iii: **Múčeničen:** Zakóny  
sobl'udájušče múčenicy  
Vladýčnija, bezzakónen  
sovít zakonoprestúpnych  
otňúd ukloníša, i umérše,  
žízň búduščuju prijáša.
- iv: **Múčeničen:** Opolčívšesja  
svjatíji rádujuščesja, k  
soprotívnym načálom  
božéstvennymi orúžiji sích  
pobidíte, i vincý pobídnyja  
prijáste ot Bóha.
- v: **Bohoródičen:** Da obožít  
čelovíka, iz tebé Ďívo  
ražďájetsja Bóh, i

raspinájetsja, i smért  
vkušájet, ubivája krestóm  
mené drévlé ubívšaho.

II<sub>2</sub> V bézdňi hrichóvnij  
vaľájasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bézdnu: ot tlí Bóže  
mjá vozvedí.

i: Nýňi k tebí pribiháju  
prepítaja, spasí mja  
molítvami tvojími i sobľudí:  
jelíka bo chóščeši, i  
móžeši jáko Máti vsjá  
ukriplájuščaho.

ii: Oburevájema búreju  
pečálej, i potoplájema  
nastojánmi trevolnénija,  
spasí mja Bohoródice Dívo  
rabá tvojeho.

iii: Milosérdija tvojeho spodóbi  
mjá, nemilosérdijem i  
zlóboju oderžímaho, i  
tomlénij predležáščich i  
ohná víčnaho ischití mja.

iv: Hrichí míra vzémľuščaho,  
prečístaho áhnca začénši  
rodilá jesí vseneporóčnaja,  
hrichóv proščénije darováti  
mí, moláščisja jemú ne  
prestáj.

Písň 7

II<sub>1</sub> Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň voznesló  
jést: Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

i: Pádša mjá prestuplénijem  
vzodvíhl jesí, na  
krest vozdvížen íže  
vsích Voskresénije, i  
sovozdvíženije Slóve: i  
nizvérhl jesí svérhšaho  
boríteľa, vsehó bezdíl'na  
mértva pokazál jesí. Sláva  
deržávi tvojeje.

ii: Hvozďmí prihvzdíl jesí  
Christé hrichí práotca,  
tróstiju že bijém,  
napisál jesí svobódu  
vsím čelovíkom. Sláva  
stradániyu tvojemú, ímže  
izbávichomsja tmý strastěj.

iii: **Múčeničen:** Sikómi býša po  
ťilesém skvernoubíjstvennymi  
rukámi, dobrokobídniji  
Christóvy velikomúčenicy,  
i prebyváchu dúchom  
ot Bóha nerazlučími,  
sikúšče múžestva mečem, i  
zakalájušče ľstívaho vrahá.

iv: **Múčeničen:** Krípost'  
nepoborímuju raspénšahosja



Christá imíja, vóinstvo  
nepobídímoje, hubíteľnoje  
vóinstvo v konéc pohubí:  
postrádáv že, vinéc pobídy  
priját, žizň blažennuju i  
nehíblemuju.

**v: Bohoródičen:** Paláta  
oduševlennaja caréva, i  
prestól ohneobráznyj Ďívo  
pokazálasja jesí, na némže  
sidá, vzdvíže ot pérvah  
padénija vsjá čelovíki,  
i sosidénijem otéčeskim  
počté.

**II<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje veľínije  
bezzakónnujuščaho mučíteľa,  
vysók plámeň vzoslól  
jést': Christós že prostré  
Bohočestívym otrokóm rósu  
duchóvnuju, sýj blahoslovén  
i preproslávlen.

**i:** Živót ipostásnyj nám  
róždši, smértiju smért' jávi  
pohúbľšij, strásti umertví  
sérdca mojeho, i istóčnik sléz  
podážd' mí čistaja: jáko da  
prísno slávľu tá.

**ii:** Nadéžda nepostýdnaja,  
upovánie izvístnoje, i  
stíná neoborímaja, pokrýv  
že i pomóšnica  
búdi mňí vseneporóčnaja,

upovájuščemu na tá: i k svítu  
nastávi čistaja pokajánija i  
umilénija.

**iii:** Izbávitisja rabú tvojemú  
vsjákija zlóby bisóvskija  
i pečáli, i osuždeníja, i  
vičnaho ohňá, Sýna tvojeho  
umolí: jáko da víroju prísno  
slávľu tá.

**iv:** Prečístoje začátije, i  
netľínnoje roždestvó, tý  
jedína pokazála jesí, Ďíva  
prebývši: Christá bo začénši  
čistaja, nad vsími Bóha,  
čelovíka bývša, vírnym na  
spasénije i izbavlénije.

### Písň 8

**II<sub>1</sub>** O podobiji zláti  
nebréhše treblaženniji  
júnoši, neizmínnyj i  
živýj Bóžij óbraz víďivše,  
sredí ohňá vospiváchu  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit vo vsjá víki.

**i:** Lúdije nepokoríviji, bez  
strácha že bezzakónnaja  
vsjá tvorjášče, posredí  
bezzakónnoju tá ščedre,  
opravdájušča bezzakónnyja,  
na drévi vzdvíhše raspjáša:  
tebé že vsjá tvár

slávit, jáko Hóspoda i  
Vladýku, vospivájušči tvoje  
dolhoterpínije.

**ii:** Okrovavíl jesí Christé  
pérsty tvojá na  
drévi prihoždájem, íže  
prinosímuju bisóm króv  
drévle, na páhubu  
prinosjáščym jú, prestávil  
jesí: tímže tá slávit vsjá  
tvár, Bóže vsích, vospivájušči  
tvoje čelovikoľúbije.

**iii:** **Múčeničen:** Vód živótnych  
súšče ispóľň múčenicy,  
potóki léstnyja izsušíša  
božéstvennymi strujámi  
krověj, víroju neuklónnoju  
zovúsče: osuščestvovánnaja  
da pojét Hóspoda vsjá tvár,  
i prevoznósit jehó vo vsjá  
víki.

**iv:** **Múčeničen:** Neisčétnoje  
mnóžestvo krověj vášich  
svjatiji, nečéstija óhň  
pohasí, i jéllinskuju  
mnohobóžnuju razruší  
prélešť, vsích že vírnych  
prosvití pojúšcich: da pojét  
vsjá tvár Hóspoda, i  
prevoznósit jehó vo vsjá  
víki.

**v:** **Bohoródičen:** Neporóchnaja  
áhnica, prorókov že

i múčenikov ukrašénije,  
jákože áhnca tá vozdvížena  
na drévo uzrívši,  
beznačálnoje Slóvo, plákaše  
hórko, i hlahólaše:  
osuščestvovánnaja da pojét  
Hóspoda vsjá tvár, i  
prevoznósit jehó vo víki.

**II<sub>2</sub>** V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte d'ílá  
jáko Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**i:** Pribížišče christijánom i  
pomóšcnice, v ľútych  
oderžíma mjá, prečístaja  
Đívo ne prézri, bidámi  
obchodímaho vsehdá, i  
mnóhimi ustremléniji  
lukávych bisóv.

**ii:** Ne zabúdi hlása molítvennik  
tvojích, predstáteľnice  
strášnaja, no ot vsjákijsja  
bol'izni, i ot vsjákaho  
preščénija mol'bámi tvojími  
ischití: prekloňájet bo Bóha  
tvojá Máternaja molítva.

**iii:** Utolí strastěj mojích  
ľútuju nýňi búrju, čistaja  
blahoslovénnaaja: i pobidí  
otrokovíce, neščádno na

mojú niščetú napádajuščich, vsjá vrahí bezplótnyja, jáko da víroju pojú ťa.

- iv: Ot péšči iskušénij, ot plámene hrichóv i ohňá strastěj i hejénny, i bisóvskaho našéstvija, v čas skončánija ischití mjá jedína Bohorodíteľnice, predstáteľnice vírnych.

### Písň 9

II<sub>1</sub> Nedoumíjet vsják jazýk blahochvalíti po dostojániju, izumivájet že úm i premírnyj píti ťa Bohoródice, obáče blahája súšči, víru prijimí: íbo ľubóv vísi božéstvennuju nášu, tý bo christiján jesí predstáteľnica, ťa veličájem.

i: Da voobrazít drévle Isaák tvojú strásť, svjazújetsja Slóve: razrišájet že svjazannoje ovčá v tójže óbraz, v sadí Savékovi ostavlénija, i otpustísja nevóľnaja tohdá žértva voístinnu: tebí bo vóleju požéršusja, ot zól razrišíchomsja.

ii: Krasén dobrótoju páče synóv čelovíčeskich, Christé

sýj dobróty ne imýj, nižé vída, v strásti na drévi krestňim povíšen, ukrašája neľipótu vsehó róda čelovíča: sláva blahoutróbiju tvojemú, jedíne milosérde Hóspodi.

iii: **Múčeničen:** Sióna výšňaho javístesja žítelije božéstvenniji, i ánhelom ravnočéstniji múčenicy, jáko súščiiji sohráždane: i cérkov svjatíji pervoródných svítlo prosviščájete, sijájušče svítom božéstvennym, i mučénija vincy ukrašájami.

iv: **Múčeničen:** Vozľúblenniji drúzi, vás preslávno vozľúblšaho, izbáвите mjá drúzby ľstívyja, jáže k plóti, svjatíji Hospódni múčenicy: osvjaščénije že i prosviščénije i razrišénije prehrišénij ľútych, vsím soveršájuščym pámjať vášu isprosíte.

v: **Bohoródičen:** Svitíl dobróta tečénija obyčňaho ustupí, jehdá ťa víďiša sólнца právdy vozneséna na krest choťinijem: Díva že so učeníkóm d'ívtvennym vosklicáše s pláčem, uvý

mňí, vopijúšči, čtó sijé iv: stránnoje zrinije?

II<sub>2</sub> Beznačál'na rodíteľa Sýn, Bóh i Hospód', voplóšcsja ot Dívy nám javísja, omračénnaja prosvitíti, sobráti rastočénnaja. Tím vsepítuju Bohoródicu veličajem.

i: Čelovikolúbca Hóspoda jedínaho mnohomílostivaho, páče umá že i slóva rodilá jesí: tohó molí Dívo, v čas strášnyj sudá izbáviti rabá tvojehó ohňá víčnaho.

ii: Nám pojúščym tá, i víroju slávjaščym, i k božéstvennomu tvojemu pokróvu prísno pritekájusčym, podážď s nebesé razrišénije lútych, i múčaščich strastěj, Bohonevísto, i múki i sudá izbávi.

iii: Krasén vo viďíniji, vo vkušéniji že horčájšij, íže mené umorívij hrichá plód, jehóže napitáchsja v sýtost', strášnaho čaju sudá, ot nehóže mja ischití presvjatája Dívo Máti.

Ublaží prečístaja, smirénnoje sárdce mojé, ozlóblennoje slastnými zatvóry, jáko blahómu rodíteľnica, i blahá súšči vsjá: i k pokajániju mja blahích dverěj vvedí.

### Chvalite

iii: Krestá tvojehó drévo, Christé Bóže, drévo živótnoje pokazál jesí nám vírujuščym v tá, i sím uprazdnív deržavu imúščaho smérti, oživíl jesí nás umerščvlényja hrichóm. Tímže vopijém tí blahodáteľu vsích Hóspodi, sláva tebí.

ii: Vóleju obniščáv, obniščánija rádi Adámove, Christé Bóže, prišél jesí na zémľu ot Dívy voplóšcsja, i raspjátije priját, da nás svobodíši ot rabóty vrážija: Hóspodi sláva tebí.

i: **Múčeničen:** Po Christí postradávsje dáže do smérti, o strastotérpcy múčenicy! Dúšy úbo ímate na nebesích v rucí Bóžiji, i po míru vsemú počítájemy súť váša móšči,

svjaščennicy poklaňajutsja,  
i ľudije vsí, rádujuščasja,  
sohlásno vopijém: són česten  
pred Hóspodem smért'  
prepodóbnych jehó.

**S:I:** (P : Jehdá ot dréva)

**Krestobohoródičen:** Jehdá  
neskvérnaja áhnica víďi  
svojehó áhnca, na  
zakolénije jáko čelovíka  
vóleju vlekóma, rydájušči  
hlahólaše: bezčádstvovati  
mjá nýňi tščíšisja Christé,  
róždšuju t́á. Čtó sijé sotvoríl  
jesí izbáviteľu vsích? Obáče  
vospiváju i slávľu tvojú  
krájňuju bláhosť páče umá i  
slóva, čelovikol'úbče.

## Liturgia

### Blažénna

- ST** Blažení mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.
- iv:** Hlás tí prinósim razbójnič,  
i mólimsja: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviji tvojem.
- ST** Blažení izhnáni právdy rádi,  
jáko tích jest' cárstvo nebésnoje.
- iii:** Iskoreníl jesí Vladýko,  
zlóbnyj térn, vinéc ternóv  
vóleju nosív, dolhoterpilíve.
- ST** Blažení jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.
- ii:** Ráspjat býv, bezhríšne, na  
lóbňim, sokrušíl jesí hlavú  
lukávaho, i vsjá čelovíki  
spásl jesí.
- ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.
- i:** Sokrušájemi múčenicy,  
vrahá sokrušíli jesté vsjú  
sílu, i pobídnyja vincy  
prijáste.
- S:** Okroplénijem božéstvennyja  
króve vírniji prosviščájemi,  
jedíno v trijéch lícich  
Božestvo čtím.
- I:** Jáko áhnca povíšena  
na drévi, vseneporóčnaja

vídašči Christá, rydájušči s  
pláčem, tohó veličáše.

## SOBOTA

Večiereň  
(v piatok večer)

Hóspodi, vozzvách

6: (P : Jehdá ot dréva)

Plót' predajúšče ránam i  
horčájšyja múki terpjášče,  
i núžnuju smért' múčenicy  
vsechváľniji, i mučítelej  
posramíte, i česti ídoľskija  
voístinnu potrebíli jesté,  
Christá propovídajušče  
jedínaho Bóha i Vladýku:  
jemúže so ánhel'skimi  
líki, vincenóscy slávniji,  
predstoité.

5: Plót' predajúšče ránam ...

4: Slóva jávlšahosja na  
zemlí, propovídnicy  
javístesja božéstvenniji,  
i blahočéstiju vsích  
naučíte, i pravoslávnoje  
božéstvennych slovés  
izlózšje, ímiže jéres  
daléče othnáste ot cérkve  
Christóvy. Tímže vo  
obíteli prísno živúščyja,  
jako svjaščennod'íjstvennicy  
Tróicy, vsích vvedíte  
blažénniji.

3: Íže zemnýja slásti ne  
vovľubívše strastotérpcy,  
neběsnym blahím  
spodóbišasja, i ánhelom  
sohráždane býša: Hóspodi,  
molítvami ích pomíľuj, i  
spasí nás.

2: Svjatým múčenikom  
moláščymsja o nás, i Christá  
pojúščym, vsjaka prélešť  
prestá, i čelovíčeskij ród  
víroju spasájetsja.

1: Lícy múčeničestiji  
protívišasja mučíteľem,  
hlahóľušče: mý vójinstvujem  
carjú sílam: ášče i ohnú  
i múkam predadité nás,  
ne otmetájemsja Tróičeskija  
síly.

S:I: **Bohoródičen:** Préjde síň  
zakónnaja, blahodáti  
prišédši: jákože bo kupiná  
ne sharáše opalájema,  
táko Ďíva rodilá jesí,  
i Ďíva prebylá jesí.  
Vmísto stolpá óhnennaho,  
právednoje vozsijá sólnce:  
vmísto Mojséa, Christós,  
spasénije dúš nášich.

### Stichíry na stichovňi

i: Vélija sláva, júže sťažáste  
svjatíji víroju: ne tókmo

bo v stradánijich vrahá  
pobidíľi jesté, no i po  
smérťi dúchi prohónite,  
nedúžnyja isciľážete, dúš  
i těľes vráčeve: molítesja  
ko Hóspodu, pomíľovatisja  
dušám nášym.

ii: **Mértven:** Jáko cvít  
uvjadájet, i jáko síň mímoo  
hrjadét, i razrušájetsja  
vsják čelovík: páki že  
hlasjáščeľ trubí, mértviji  
jáko v trúsi vsí vostánut ko  
tvojemú sríteniju, Christé  
Bóže. Tohdá Vladýko, íchže  
prestávil jesí ot nás,  
vo svjatých tvojích učiní  
króvich dúchi ráb tvojích.

iii: **Mértven:** Uvý mňí,  
kolík pódvih ímať dušá  
razľučájuščisja ot těľesé!  
Uvý mňí, tohdá kolíko  
slezít, i ňíst íže  
pomíľujet jú! Ko ánhelom  
óči vovľodášči, bezďíľno  
mólitsja: k čelovíkom rúci  
prostirájušči, i ne ímať  
pomohájuščaho. Tímže,  
vovľublennaja mojá brátije,  
razumívše krátkuju nášu  
žízň, prestávlennym pokója  
ot Christá prósim, i dušám  
nášym véliju míľosť.

**S:I: Bohoródičen:** Spasí ot bíd  
rabý tvojá Bohoródice Dívó,  
jáko vsí po Bózi k tebí  
pribihájem, jáko k nerušímij  
stíni i predstátelstvu.

## Povečerie (v piatok v noci)

### Písň 1

- II** Hrjadíte ľúdiže, pojím písň  
Christú Bóhu, razdíľšemu  
móre, i nastávľšemu  
ľúdi, jáže izvedé iz  
rabóty jehípetskija: jáko  
proslávisja.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.
- i:** Žízni istóčnik jesí, Dívó  
Máti čistaja, načál'nika  
i Hóspoda róždši,  
žízň vsjáčeskich, orošájušči  
víroju slavoslóvjaščyja t'á.
- ii:** T'á utverždénije i  
predstátel'nicu oboháščesja  
ímamy, íže Bohoródicu  
prečístaja ispovídajuščiji  
t'á, ot trevolnénijsja  
žitijá vseneporóčnaja Dívó  
spasájemsja.
- S:** Jáže istóčnik bezsmértijsja  
róždši, ujázvlenaho m'já  
straštmí otrokovíce iscílí i  
ohňá víčnaho ischití, jedína  
Bohoblahodát'naja.
- I:** Jáže vírnym pribížišče  
prisnodívo, deržávnaja  
pómošč pritekájuščym tí,



ot vsjákiĵa núĵdy i vréda  
soprotívnaĵo náš spasí.

### Písň 3

- II** Utverdí náš v tebí Hóspodi,  
drévom umerščvéj hrích, i  
strách tvój vsadí v serdcá náš  
pojúščich tá.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí  
náš.
- i:** Zlatúju jáko voístinnu  
kadíľnicu, i stámnu mánny,  
i božéstvennuju hóru, i  
palátu prekrásnu Bóžiju, tá  
Đívo imenújem.
- ii:** Cérkov, i svjaščénnoje žilíšče  
Slóva súšči Bohoródice,  
prehrišeníj očiščénije búdi  
mňí prísno, presvjatája  
Đívo.
- S:** Ni jazýk zémleň, ni  
úm bezplótnych, vozmóžet  
roždestvó tvój skazáti:  
páče jestestvá bo i smýsla,  
Bohoródice, ziždíteľa rodilá  
jesí.
- I:** Utverždénije búdi i  
pribížíšče i pokrón, Đívo  
Bohorodíteľnice, víroju k  
tebí pribihájuščym, i Bóžiju  
tá Máter ispovídajuščym.

### Písň 4

- II** Uslýšach Hóspodi, slávnoje  
tvójé smotrénije, i  
proslávich čelovikoľúbče,  
nepostižímuju tvoju sílu.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí  
náš.
- i:** Tá Bohoródice sťažáchom  
Christiáne pómošč véliju, ot  
ľútych bíd náš ischití.
- ii:** Neiskusobračnaja Vladýčice,  
jáže Bóĵa vo utróbi začénši,  
napástej i pečálej vsích náš  
izbávi.
- S:** Nepobidímuju stínu  
tá, i deržávnuju  
nadéždu Bohoródice, vírniji  
sťažáchom v napástech  
čistaja.
- I:** Molítvu tvoju Vladýčice,  
jáko tvérd stepén  
sťažávše, razlíčnych skorběj  
izbavlájemsja.

### Písň 5

- II** Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórče Hóspodi, vo svíťi  
tvojích poveľínij nastávi náš:  
rázvi bo tebé inóĵo Bóĵa ne  
znájem.
- P** Presvjatája Bohoródice spasí  
náš.
- i:** Voploščénna iz tebé,  
Bohorodíteľnice, vírniji

poznáchom, bez símene  
Sýna roždénna, Bóha  
ístinna, i čelovíka  
jestestvóm: tímže tá slávim.

ii: Pod krów tvój i  
zastuplénije, prečístaja,  
vírniyi vsehdá pribihájušče  
víroju, izbavľájemsja tobóju  
Bohoródice, vsjákaho  
ťážkaho našéstvija.

S: Izbávi nás ot napástej, i  
búri pomyšlénij, prečístaja,  
vsjákaho hňíva, vsjákaho  
hrichá, hláda že i  
hubíteľstva, i víčnaho, Ďívo,  
mučénija.

I: Zastúpnica naša i spasénije  
i nadéžda Vladýčice,  
christiján súšči, spasi  
ľubóviyu tá prísno  
vírno vospivájuščich, Ďívo  
vsepítaja.

### Písň 6

II V bédni hrichóvňij  
vaľajasja, neizslídnuju  
milosérdija tvojeho  
prizývaju bédnu: ot tlí,  
Bóže, mjá vozvedí.

P Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

i: Íže vóleju vsjá  
soďívájaj, v ložesná

neiskusobráčnyja vóleju  
vselívsja, tléju boľášcyja  
netľínijem obohatív, jáko  
milosérd.

ii: Výšša výšnich síl, i svjatíjša  
jesí vseneporóčnaja,  
páce jestestvá vmíšči  
nevmistímoje Slóvo v  
ložesná tvojá.

S: Na putí žitijá  
zabluždénna ho mjá, i  
bezpútijem často pádajušča  
vo hrisích, Vladýčice, k  
pokajánija stezjám nastávi.

I: Ne prezri čístaja molbý naša,  
na tá polóžšich nadéždu  
ráb tvojích: pribížišče bo  
Vladýčice, i dušám očišćenije  
jesí.

### Sidálen

Slóvo bez símene začalá  
jesí, Sýna že jedínaho Christá  
rodilá jesí: tý bo rodí nóvo  
otročá ziždíteľa tvojeho. Tím tá  
Bohoródice, veličájem.

### Písň 7

II Óbrazu zlatómu na  
póli deíri služímu,  
trijé tvoí ótrocy  
nebrehóša bezbóžnaho  
velíniya: posredí že ohňá  
vvérženi, orošájemi pojáchu:

blahoslóven jesí Bóže otéc  
nášich.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Otcú sojestéstvenna  
razúmnaho Sýna, síloju  
Dúcha presvjatáho voplotíla  
jesí Bohoblahodátnaja  
Vladýčice. Sehó úbo  
neprestánno molí, usčédriti  
pojúšcyja: blahoslovénnaja,  
jáže Bóha plótiju róždšaja.

**ii:** Ďívo čístaja, neiskusobráčnaja,  
svjatája blahoslovénnaja,  
pádajušcich ispravlénije,  
sohrišajušcich izbavlénije:  
spasí mja blúdnaho, spasí,  
Sýnu tvojemú zovúšča:  
blahoslovénnaja, jáže Bóha  
plótiju róždšaja.

**S:** Pristáníšče tvérdo,  
predstáteľnica strášna, i  
sťiná neboríma, v  
núždach bídstvujuščym, i  
oburevájemym v pečáli,  
i jáže k Sýnu tvojemú  
molítvami, Bohoródice  
súšči, ot mnohoobráznych  
iskušeníj spasí rabý tvojá.

**I:** Jáže jedíno upovánie,  
i pómošč vírnych  
Bohorodíteľnice, potščísa  
pómoščí rabóm tvojim,

pohružájemym skorbmi,  
otvsjúdu nedoumíjemym,  
i v boľíznech súščym,  
i pribihájuščym k tebí  
ľubóviju duší.

### Písň 8

**II** V péšč óhnennuju  
ko otrokóm jevréjskim  
snizšédšaho, i plámeň v rósu  
prelózšaho Bóha, pójte d'ílá  
jako Hóspoda, i prevoznosite  
vo vsjá víki.

**P** Presvjatája Bohoródice spasi  
nás.

**i:** Živýj súščij istóčnik, jáko  
vódu žízni róždši, dúšu  
mojú istájavšuju hrichá  
plámenem, Ďívo Bohoródice,  
orosí, da tá slávľu vo vsjá  
víki.

**ii:** Umerščvlénnych, i k  
pérsti smértňij i tľínňij  
svedénnych, vozstávila jesí  
jedína, načáľnika žízni  
róždši Christá Bóha nášeho,  
Vladýčice Ďívo čístaja i  
blahoslovénnaja.

**S:** Izbávi mja Vladýčice čístaja,  
vícnaho ohná i osužđenija,  
i izmí mja ot čelovík  
zlotvorjáščich, i iščuščich  
zapjátí mňí: jáko da ublažáju

ťá prísno, júže vsjá tvár  
božéstvenňi ublažájet.

**I:** V podóbiji plóti  
prebožéstvennyj iz tebé  
víďin býšť, čístaja Ďívo:  
jehóže neprestánno molí,  
pomílovati nás v zlóbi  
živúšcich, i trepěščušcich  
víčnujuščaho mučénija.

### Písň 9

**II** Ot Bóha Bóha Slóva,  
neizrečénnoju múdrostiju,  
prišédšaho obnovíti Adáma,  
jádiu v tľínije pádšaho ľúťi,  
ot svjatýja Ďívy neizrečénno  
voplotívšahosja nás rádi,  
vírniiji jedinomúdrečno  
písňmi veličájem.

**P** Presvjatája Bohoródice spasí  
nás.

**i:** Čelovikoľúbija božéstvennahó  
spodóbi mja otrokovíce, jáže  
jedína čelovikoľúbca Bóha  
plóť ot tebé vzaimovávša,  
i neizhlahólanno róždšaja,  
izbávi mja búduščaho  
plámene, i múki vsjákija,  
ľubóviju ťá slávjaščaho.

**ii:** Jáko krípkuju zastúpnicu,  
jáko nadězdu i stľinu i  
osnovánije, i pokrów tvěrd,  
i nepobidímo utverždénije,

i nebúrno pristánišče, i  
jedinoderžávnoje pribížišče  
sťazávše ťá vsí spasájemsja  
prepítaja.

**S:** Ďitorodíteľnice Ďívo, duší  
mojejá óblaki otžení:  
i podáj čisto uzríti  
Vladýčice, spasíteľnuju  
dobrótu, vozsijavšuju  
neizhlahólanno iz tvojejá  
presvjatýja utróby, vo svít  
jazýkov prepítaja.

**I:** Svít róždšaja božéstvennyj,  
mnóhimi strast'mí  
navid'ínija pomračénnoje  
sěrdce mojé, i pómysl  
očuždájuščich, prosvítí  
otrokovíce, kápľu mí  
podajúšči prísno sléz,  
skvěrny hrichá Ďívo,  
očiščájuščuju mí.

## Utiereně

### Sidaleny

#### Po 1-om stichoslovii

- i: Tebé oďivájuščaho nébo  
óblaki imúšče svjatíji  
oďijánije v míri, múki  
ot bezzakónnik preterpíša,  
i přelešť ídoľskuju  
uprazdňíša. Tích molítvami  
i nás svobodí Spáse ot  
nevídímaho vrahá, i spasí  
nás.
- ii: Apóstoli, múčenicy i  
prorócy, svjatítelije,  
prepodóbniji i právedniji,  
dóbrí pódvih soveršívšiji,  
i víru sobľúďšiji,  
derznovenije imúšče ko  
Spásu, o nás tohó jáko bláha  
molíte, spastísja, mólimsja,  
dušám nášym.
- iii: (P : Milosérdija súšči)  
Íže mértvymi i živými  
jáko Bóh obladájaj vsími,  
vlástiju životodávče, přijímí  
molénije ráb tvojích:  
pokaží tvojé milosérdije  
čelovikoľúbče, i podážď  
ostavlénije dušám, jáže  
prestávil jesí naděždeju v  
ťá, blahoutróbiya rádi jáko  
bláh.

S:I: Bohoródičen: Vsjá páče  
smýsla, vsjá preslávna ja  
tvojá Bohoródice, táinstva,  
čistoťi zapečátannoj i  
d'ívtvu chranímu, Máti  
poználasja jesí nelózna,  
Bóha róždši ístinnaho: tohó  
molí spastísja dušám nášym.

#### Po 2-om stichoslovii

- i: Íže prosvítivýj svjatýja tvojá  
páče zláta, i proslávivýj  
prepodóbnýja tvojá jáko  
bláh, ot níchže umolén  
byvája, Christé Bóže,  
žízň nášu umirí, jáko  
čelovikoľúbec, i molítku  
isprávi jáko kadílo, jedíne vo  
svjatých počívájaj.
- ii: Strástotérpcy Hospódni,  
blážénna zemľá napívšajasja  
krověj vášich, i svjáti  
chrámy přijémšiji tělesá  
váša: na sudíšči bo  
vrahá obličíte, i  
Christá so derznovenijem  
propovídaste. Tohó jáko  
bláha molíte spastí ,  
mólimsja, dúšy náša.
- iii: Pomjaní Hóspodi, jáko bláh,  
dúšy ráb tvojích, i jelíka  
v žitií sohřišíša, prostí,  
niktóže bo bezhríšen, tókmo

tý mohíj i prestávlennym dáti pokój.

**S:I: Bohoródičen:** Bohoródice  
Đívo Maríje, rózďšaja  
Christá izbáviteľa i Spása,  
molísja toho blahostýni,  
so apóstoly i múčeniki, i  
proróki, s prepodóbnymi  
že i svjaščennomúčeniki,  
očišćenije hrichov darováti  
nám, i véliju mílost'.

## Kanon

### Písň 1

**I<sub>1</sub>** Moiséjskuju písň  
vospriímši, vozopíj duše:  
pomóšcnik i pokroviteľ byst'  
mňi vo spasénije, séj mój  
Bóh, i proslávľu jehó.

**i:** Izhnánija ľútaja, i  
uranénija zíl'naja, terpilívno  
podjáte stradáľcy, vsjákuju  
prélest' ot konéc síloju  
božéstvennoju othnáste.

**ii:** Bóžiji služítelije, i  
svjatítelije, svítom  
mýslennym oblistájusče  
jávi, k svítu  
blahočéstija nastáviša vsích  
blahočéstívyh ispolnénija.

**iii:** Hórdyj úm smirívše  
prepodóbniji, k dóbrij

zemlí preidóste: voznéššesja  
že božéstvennymi óbrazy,  
i vsím smirénnyj  
pomohájete prísno.

**S: Pokóin:** Svitľíjšaho svíta,  
i víčnaho vesélija, javí  
pričástniki jáko Bóh,  
jáže prestávil jesí ot  
privrémennych, rabý tvojá  
vírnyja, preblahíj Bóže náš.

**I: Bohoródičen:** Poščénijem  
krípko podvíhšesja, i  
terpilívno nizložíša vrahá  
čestnýja žený, tebí  
Bohorodíteľnice predstoját  
rádujuščasja.

**I<sub>2</sub>** Neprochodímoje volnáščejesja  
móre, Bóžijim svojím  
velínijem izsušívšemu,  
i pišešestvovati skvozí  
jé Izráil'teskija ľúdi  
nastávľšemu, Hóspodevi  
pojím, slávno bo proslávisja.

**i:** Smértiju tvojeju popráv  
smért', božéstvennyja žízni  
istočil jesí prisnosúšcije:  
jéže podážd' bláže  
dušám usópšich, múčenik  
tvojích mol'bami, ostavlénije  
prehrišénij dáruga.

**ii:** Íže bohátuju mílost'  
prísno istočája, blahočéstno

prísno príjemľuščym tá,  
v domú tvojem Christé,  
v dívňij tvojej skíniji,  
místo oslablénija podážď  
Vladýko rabóm tvojim, jáko  
blahoutróben.

**S:** Kripčájšij na smérť byl jesí  
Christé: čímže tú svjazáv,  
nás izbávil jesí, i nýňi izbávi  
ot sejá tľínija usópšyja,  
jáko bláh, i tvojehó sijánija  
pričástije dáruj.

**I:** Utvérždši koléblemyj úm  
mój, Máti Bóžija, ukripí  
božéstvennymi povelíňmi,  
róždšahosja iz tvojehó  
osvjaščénnaho čréva, i  
uprazdnívšaho Vladýčice  
ádovo mráčnoje cárstvo.

### Písň 3

**II<sub>1</sub>** Neplódstvovavšij mój úm,  
plodonósen Bóže pokaží mí,  
d'ílateľu dóbrych, nasadíteľu  
blahích, blahoutróbijem  
tvojim.

**i:** Razžéhšesja ohném ľubvé  
Christóvy, o strastotérpcy,  
múk razžžénija uhasíte,  
orošením vsedíteľa Dúcha.

**ii:** Svjaťíjšiji Christóvy  
svjatiťelije, i čestníji

prepodóbných sobóri, o  
vsích nás čelovikoľúbca  
Bóha umolíte.

**iii:** Svjaščénníjšij lík  
božéstvenných prorók  
vozvelíčisja, i žén mnóžestvo  
postradávsich krípko, slávu  
ulučísja.

**S:** Umertvívsja Christé na  
krestí, daroval jesí uméršym  
bezsmértije: jehóže ulučíti  
spodóbi, k tebí otšédšyja  
víroju.

**I:** So vsími proróki, i ženami  
svjaščénnymi, nýňi príľížno  
Bóha molí Divo róždšahosja  
iz tebé, usčédriti nás.

**II<sub>2</sub>** Na kámeni mja víry  
utverdív, razšírl jesí ustá  
moja na vrahí moja,  
vozveselí bo sja dúch  
mój, vnehdá píti: níšť  
svját, jákože Bóh náš, i  
níšť práveden, páče tebé  
Hóspodi.

**i:** Tvojeja krasoty sijánijem  
ozarítisja vo víri usópšym  
bláhovolí, s múčeniki  
tvojími, íže bohátyj v  
mílosti: tý bo jesí Bóh náš,  
i níšť práveden páče tebé  
Hóspodi.

ii: Na místi prochlaždénija, v nídrich avraámovych, izbránnaho tvojeho, spodóbi vodvorjátisja rabóm tvojím, jáko ščedr, tebí vopijúščym: tý bo jesí Bóh náš, i níšť práveden páče tebé Hóspodi.

S: V čertózich nebésnych vodvorjátisja, s múdrymi d'ívami sovšédšimi Vladýko, prijimí rabý tvojá sviščenóscy, íchže prestávil jesí tvojeju vóleju ot vrémennych, jedíne čelovikolúbce.

I: Umerščvléna mjá i k zemlí vozvraščéna vozdvíhnula jesí, róždši žiznodávca, i vozvelá jesí mja iz áda preispódňijšaho, Bohoródicu t'á víroju slávjaščaho, i počítajuščaho prečístaja, tebé vsepítuju.

#### Písň 4

II<sub>1</sub> Jéže ot Dívy tvoje roždestvó prorók predzrjá vozpropovídaše vopijá: slúch tvój uslyšach, i ubojáchsja, jáko ot júha, i iz horý svjatýja, priosinénnyja , prišél jesí Christé.

i: Íže Christóvym strastém Bohoslávniji strastotérpcy upodoblšesja dóbri, rasprostirájemi rádoвахusja mnóhimi múkami, na víčnaja vzdajánija vzirájušče: íchže polučívše ublažájutsja prísno.

ii: Zakóny sobludájušče Dúcha, pervosvjaščennicy premúdrečno upasóste l'údi, jáko kórmčiji preizrjádniji na božéstvenní pristánišči, i preložívšesja ot žitéjskich mólv, k tišińi preidóste životá.

iii: Na zemlí prišél'cy javístesja, preložívše otcý žizň vášu na nebesá, jákože píšet, blahočestnomúdreńni, i plotskíja strásti obuzdávše bo'ízňmi vozderžánija, síloju Christóvoju.

iv: Íchže prevél jesí Vladýko, ot vrémennaho žitijá mnohočíslennoje mnóžestvo, v pravoslávňij poslužívšyja tebí Slóve víri, vsích spasájemych mnóžestvom sočetáv, víčnaho spodóbi životá.



**S:** Mértvosti božestvennyja ii: Jáko imýj sládomi želájušče, žizň bezkoněčnuju chodáti, tvojekščij potók, prisno voistinnu, tobóju prečístaja napojáješi izbránnymja Vladýčice Bohorodíteľnice, Hóspodi: s nímiže i nýni čestnýja žený spodóbišasja prestávlennyja Christé k tojá, molášče Sýna tvojehó i tebí, neizrečěnnym tvojím Bóha o nás. milosérdijem pitáješi pri vodách ostavlénija.

**I: Bohoródičen:** Hóru prisínnuju zřít tá dobrodítelmi, prorók Avvakúm Bohoródice, iz nejáže javísja Bóh neizrečěnnu, dobrodíteliju pokrýv nebesá, i ród čelovičeskij iz istľínija spasýj.

**S:** Tý živými Hospód'stvuješi Vladýko, i mértvymi vladíješi. Tý v zemľi pérst' súščuju síloju tvojéju voskresíši. Týmže k tebí prešédšyja vo dvórich tvojích Spáse vselí.

**I:** Iscilíla jesí Jévino sokrušénije, i drévnje okajánstvo: zizďítel'a bo rodilá jesí, mohúščaho ispráviťi nás prehrišěnni povérženych, Bohorodíteľnice jedína Máti Ďívo.

### Písň 5

**II<sub>2</sub>** Pojú ťa, slúchom bo Hóspodi usľýšach i užasóchsja, do mené bo ídeši, mené iščjá zablúždšaho. Tým mnóhoje tvojé snizchoždénije, jěže na mjá, proslavľáju mnohomílostive.

**i:** Upovárijem i ľubóviju poživšyja, i umóm pravoslávny, jáže páče umá slávy tvojějá spodóbi rabý tvojá Christé, mnóhim tvojím čelovikolúbijem, i izbránnym mučěnik molbámi.

**II<sub>1</sub>** Mhlú duší mojejá Spáse mój razhnáv, svítom zápovidej tvojích ozarí mja, jáko jedín cár míra.

**i:** Tebé vozľubívše ščědre, vosenavídíša vsjá mirskája, dóbliji

strastotérpcy, primisívšesja  
múkam, otverženijem plóti.

ii: Svjatítelijs, prorócy,  
prepodóbniji Bohonóscy,  
duchóvnymi lučami  
prosvisčájete mír, tmú  
razorjájusče strastěj.

iii: Prepodóbniji otcý, prorócy  
i pervosvjaščennicy, i  
prisonslávnyja žený, o nás  
tebí Vladýci vsích móľatsja  
prilížno.

S: Mólim tá Slóve, íchže  
ot nás prijál jesí,  
líku izbránných tvojích  
sopričtáv, pričástniki  
pokaží lúčsaho životá.

I: Prečístaja Divo Máti,  
pochvaló múčenikov, i  
prepodóbných i právedných,  
ot vsjákaho izmí nás  
mučiteľstva lukávaho.

II<sub>2</sub> Svíta podáteľu, i vikóv  
tvórče Hóspodi, vo svíťi  
tvojích poveľinij nastávi nás:  
rázvi bo tebé inóho Bóha ne  
znájem.

i: Umerščvléných nás, i  
položéných vo tlí, vozvél  
jesí ot mráčnych ádovych  
sokróvišč, i voschítíl jesí

bláže, i sočetáv svjatých  
ánhel vóinstvom.

ii: Za jéže spastí nás jáko  
prišél jesí Christé prijimí  
nýňi íže blahočéstno k tebí  
prestávlenňyja, jáko jedín  
bláh, na lónich Avraáama, i s  
Lázarem tích vselí.

S: Razrišíl jesí Vladýko, lítuju  
mojú i dólhuju bráň,  
tebí préžde chodátaju, i  
molítvenniku primirénija  
bývšu: i nýňi tvojá rabý  
ušcédriv upokój.

I: Pod króvom tvojím Máti  
Bóžija, íže nad'íjuščijisja na  
tá spasájutsja: žiznodávca  
bo rodilá jesí nám,  
životvorjáščaho vsjá vóleju.

### Písň 6

II<sub>1</sub> Vo hlubiňi hrichóvnij  
soderžím jésm Spáse, i v  
pučínii žitéjstij oburevájem:  
no jákože Jónu ot zvirja, i  
mené ot strastěj vozvedí, i  
spasí mja.

i: Krípostiju sérдца stradáľcy  
protívu vrahú opolčívšesja,  
tohó nizložíša, i prijáša  
pobídy vincý ot Bóha: i nýňi

prilížno móľatsja o vsích zemnoródných.

**ii:** Bóžija svjatíteli počtím vírno, i prepodóbnyja jehó ublažím, spasájemi moľbami ích, ot vsjákaho hńíva i skórbi, i vrážija navíta.

**iii:** Postradá žén Božéstvennyj lík, i v postí Bóhu uhodí, i polučí cárstvo nebésnoje: tích molítvami uščédri Bóže tvój mír.

**S:** Íže sozdávyj žiznodávče Christé čelovíka ot zemlí, íchže o nás prestávil jesí upokój, ostavlénije podajá ím zlých, jáko milosérd i čelovikoľúbec.

**I:** Svjatája Bohoródice, osvjatí náša pomyšlénija, i úm ukripí, i spasí nás ot stríl lukávaho neujázvlennych, slávjaščich, vsepítaja, tvojá velícija.

**II<sub>2</sub>** V bézdňi hrichóvňij vaľajasja, neizslídnuju milosérdija tvojehó prizývaju bézdnu: ot tlí, Bóže, mjá vozvedí.

**i:** Neizrečénnyja, i Božéstvennyja svítlosti,

idíže múčeničestiji lícy, spodóbi, jáže ot zemlí prestávil jesí, vsedíteľnoju tvojeju vóleju čelovikoľúbce.

**S:** Ozarítisja dobrotoju slávy tvojejá spodóbi, ostávlšyja žitijé, i k svítu tvojemú neizrečénnomu Vladýko prešédšyja upokój.

**I:** Izbavlájušči usérdno javísja prizývajúšcyja tá, prečístaja Vladýčice, jáže Bóha róždšaja životóm i smértiju obladájušča.

### Písň 7

**II<sub>1</sub>** Cheruvímy podražájušče ótrocy v peščí, likovstvováchu vopijúšče: blahoslovén jesí Bóže, jáko ístinoju i sudóm navél jesí sijá vsjá hrich rádi nášich: prepítyj, i preproslávlennyy vo vsjá víki.

**i:** Terpínijem nizložíša svjatíji vrahá, terpjášče vsjáko iskušénije ľútych mučénij, jáko voístinnu Bóha vozľubíša postradávsaho za hrichí náša. Tích molítvami spasí vsích nás Slóve, ot napástej i bíd, tebé slávjaščich.

- ii:** Svitozráčnijsi svjatítelijsi, i prepodobnijsi i prorócy i svjaščennomúčenik dostoslávnoje mnóžestvo, i žen svjatých svjaščénnoje soslóvije, vo stradániji i v postí vozsijávšeje múžeski: prísno o nás molénija tvoríte k Bóhu, jáko da pomílujet nás.
- iii:** Múčenik mnóžestvo mólit tá Christé blahodáteľu, ot vsích pečálej, i skorběj, i ľútych napástej, i vsích prehrišeníj, i ot vréda spasí mja Slóve, pohíbšaho.
- S:** Otnúduže boľizň otbižé, i vzdychánije i pečál', idíže svít sijájet tvojehó licá Christé: i idíže svjatých sobóry nýňi likújut. Učiní vsích prestávľšichsja dúšy k tebí čelovikoľúbče, prehrišeníja ích vsjá prezrív, jáko jedín mílostiv.
- I:** S múčeniki prečístaja, i s prepodobnymi otcý i proróki vsími, so svjatými ženami vo svjatých jedínaho počívajuščaho umolí, vsích osvjatíti nás, svjatými hlásy tá slavoslóvjaščich čistaja, vo vsjá víki.
- I<sub>2</sub>** Bohoprotívnoje veľínije bezzakónnujuščaho mučíteľa, vysók plámenň voznesló jést: Christós že prostré Bohočestívym otrokóm rósu dúchóvnuju, sýj blahoslovén i preproslávlen.
- i:** Íže vezd'í sýj, nizšél jesí Hóspodi, jéže spastí íže drévle preľščájemyj čelovíč ród. Tímže tá múčenicy móľat: sích jáže prestávil jesí ot zemlí, v zemlí krótkich Spáse upokój.
- ii:** Mértvosti umerščvlénije otrjásl jesí v mértvych svobód' býv, sám jedín Christé: i nýňi umerščvlénija hrichóvnaho Vladýko izbávi rabý tvojá, javľája ích nasľidniki cárstvija tvojehó.
- S:** Mnóhim tvojím i neizrečénnyim milosérdijem, i neizmírnoju bédnoju čelovikoľúbija tvojehó Christé, prehrišeníj úbo ostavlénije prestávlennym dážd', i blahodátiju tvojeju očiščény sích javí.
- I:** Svitíľnik bylá jesí božéstvennyja slávy, sijánijsi nosjášči Dívó dúchom, i

plótiju nám jávľšahosja,  
i ádovu mhlú svítlostiju  
Božestvá svojehó potreblša,  
Bohorádovannaja.

### Písň 8

II<sub>1</sub> V kupiňi Moiséju Dívy  
čúdo, na sinájsťij horé  
proobrazívšaho inohdá,  
pójte, blahoslovíte, i  
prevoznosíte vo vsjá víki.

i: Tečénije króve vášeja,  
strastotérpcy Hospódni,  
osvjátí vsjú tvár, i izsuší jávi  
izlijánije prélesti, i vírnych  
dúšy napoí bohátno.

ii: Jávísja lík póstničeskij,  
svjátítelej že sobór i žen  
svjatých, i prorók slávnych,  
jedinočesten ánhelom,  
ánehľski na zemľi Dúchom  
požívše.

iii: Izbávite vsích nás  
strastonóscy Hospódni,  
pervosvjaščénnicy, i  
prorócy, i prepodóbných  
mnóžestvo, i žen svjatých,  
ot stríl vrážijich, vás  
voschvaľájuščich.

S: Íchže ot nás Spáse prijál  
jesí, v nídrich Avraámovych  
učiní, i so vsími izbránnymi

upokój, podajá hrichóv  
ích vsím razrišénije, jáko  
vseščedr.

I: Bohorodíteľnice čistaja, so  
vsími svjatými proróki, i  
múčeniki, i prepodóbnymi,  
i svjatými ženami,  
i svjaščennomúčeniki,  
uščédriti nás Spása molí.

II<sub>2</sub> Péšč inohdá óhnennaja vo  
Vavilóni d'íjstva razďiláše,  
Bóžijim veľinijem chaldéi  
opaľájuščaja, vírnyja že  
orošájuščaja, pojúščyja:  
blahoslovíte vsjá d'ílá  
Hospódňa Hósopoda.

i: Pokazál jesí nám  
vrahóv smért', schoždénijem  
tvojím jáko bezsmerten:  
božéstvennoju že síloju  
tvojeju, vchódy javíl  
jesí životá bezsmértne,  
jehóže múčenicy tvojí nýňi  
dostójno polučíša.

ii: Dobróty úmnyja tvojeja  
nasladítisja prestávlennym  
spodóbi, stúd hrichá  
zloobráznaho očiščája, jáko  
čelovikoľúbec: jedín bo tý  
Vladýko, javíľsja jesí hrichá  
otčuždén.

**S:** Isprávil jesí nás  
Christé, pádšyja v pérst'  
smértnuju, smértiju tvojeju  
živót dáruga, i píšču  
bezkoněčnuju, i rádosť  
prisosúščnuju, jejáže nýni  
prestávlennyja spodóbi,  
jáko mílóstiv.

**I:** Vélija i strášna jest' tájna  
Bohomáti tvojehó roždestvá:  
Bóha bo rodilá jesí, jehóže  
smért' ne preterpí, i hrób ne  
rastlí. Tímže tá prečístaja,  
vsí jazýcy slávím.

### Písň 9

**II<sub>1</sub>** Prejestéstvenno plótiju  
začénšuju vo črévi, ot Otcá  
bezlítno predvosijávšeje  
Slóvo, v písnech nemólných  
veličájem vírniji.

**i:** Krípcy na strásti,  
sílni na vrahí  
jávľšesja strastotérpcy:  
vzjáste pobídu postradávsje  
zakónno, i vinčástesja ot  
Bóha.

**ii:** Jáko Bóžiji  
svjaščennodílatelije, i  
pástyrja dóbraho podobnicy  
bývsje, upasóste tohó óvcy  
prepodóbni, pervosvjaščěnnicy **ii:**  
Bohoslávni.

**iii:** S prepodóbnymi, póstniki,  
i proróki svjaščěnnymi,  
počtím žen postradávsich  
mnóžestvo i postóm  
nizložívšich vrahá.

**S:** Preslávnoje mnóžestvo  
svjatých tvojích Christé,  
neprestánno móľat tá: íchže  
prestávil jesí vo víri  
Hóspodi, pričástniki javí  
vičnaho životá.

**I:** Ščedroľubívaho Bóha  
róždšaja plótiju, so svjatými  
vsími molí tohó prísno, ot  
bíd nás spastí, Máti Dívo  
čístaja.

**II<sub>2</sub>** Jáže préžde sólнца svitíl'nika  
Bóha vozsijávšaho, plótski  
k nám prišédšaho,  
iz bokú Ďivíču  
neizrečěnnó voplotívšaja,  
blahoslověnnaja vsečístaja,  
tá Bohoródice veličájem.

**i:** Imíjaj vlást' živými i  
mértvymi životá načál'niče,  
ot zemlí k tebí prešédšym,  
nasľídije nebésnoje podážď  
Vladýko, i svítlosť svjatých,  
i preslávnych strastotérpec  
tvojích.

Slóvo sýj, jéze drévla býti  
mí podajá živonačál'nijsje,

i jéze dóbri býti páki dárúja, v nídrich želánnych Avraáma práotca, prestávľšjasja rabý tvojá, jáko milostiv vselí.

**S:** Vés jesí Spáse mój sládosť svitovídňijsaja, vés jesí želánije nenasyščájemoje: potóki tvojejá píšči, i vodóju ostavlénija usópšyja napój, neprestánno tebé slávjaščyja.

**I:** Ťá Bohoródice, dostójno vírniji nýňi ublažájem, Bohodochnovénnyj slovesém tvojim poslídujušče: tý bo jedína zemným Bóha rodilá jesí, smérťi razóršaho sílu, Máti Dívo.

### Chvalite

**iv:** Po Christí postradávsje dáže do smérťi, o strástotérpcy múčenicy, dúšy úbo ímate na nebesích v rucí Bóžijej, i po míru vsemú počítájemi súť móšči váša. Svjatíteľije poklaňajutsja, i ľúdijsje vsí, rádujušcesja, sohlásno vopijém: són čésten pred Hóspodem smérť prepodóbnych jehó.

**iii:** Vsják hrád i straná čtút móšči váša, o strástonóscy múčenicy: vý bo zákónno postradávsje, vincy nebésnyja prijáste, i sehó rádi svjatíteľem jesté pochvalá i cérkvam blaholípije.

**ii:** Krest Christóv vzémšje svjatíji múčenicy, orúžije nepobidímoje, vsjú diávoľu sílu uprazdňíša, i prijáša vincy nebésnyja, sťiná nám býša, o nás prísno moláščesja.

**i: Mértven:** Uvý mňí, kolík pódvih ímať dušá razlučájuščisja ot tělesé! uvý mňí, tohdá kolíko slezít, i níst íže pomíľujet jú! ko ánhelom óči vozvodášči, bezdělno mólitsja: k čelovíkom rucí prostirájušči, i ne ímať pomohájuščaho. Tímže vozľúblennaja mojá brátije, razumívše krátkuju nášu žízň, prestávlenym pokója ot Christá prósim, i dušám našym vélija milosti.

**S:I: Bohoródicen:** Prijidíte, Máter svíta písňmi nemólčnymi vsí proslávím, tá bo rodí spasénije

náše: i rádujsja prinesém,  
jako jedínoy róždšej vsích  
načálňijsaho, íže přéžde vík  
Bóha. rádujsja, jáže Jévu  
róždšuju páki nazdávšaja,  
rádujsja prečístaja Ďívo  
neiskusobračnaja.

### Stichíry pokójny

**iv:** Stremlénije smértnoje i  
tľú tvojęu žívonósnoju  
smértiju nizložíl jesí  
Vladýko: vsím že istočil  
jesí žívót víčnyj, i  
zemným uméršym vostánije  
darová. Tímže mólímsja tebí  
Spáse: íže víroju k tebí  
prestávľšyjasja upokój, i  
netľínňij tvojęj slávi sích  
spodóbi čelovikoľúbče.

**iii:** Da čelovíki óbščniki  
Božéstvennaho tvojęho  
cárstvija soďílaješi Christé,  
raspjátije preterpíl jesí,  
i smérť vólňuju přiját.  
Sehó rádi mólímsja: tvojim  
milosérdijem pričástniki  
javí cárstvija tvojęho, víroju  
k tebé prestávľšyjasja, i  
sládkija dobróty tvojęjá sích  
spodóbi čelovikoľúbče.

**ii:** Spastí tvoję sozdánije  
voschoťív, smotrénija že

voístinnu strášnoje táinstvo,  
rádujasja soveršíl jesí jako  
preblahíj: i cinóju iskupíl  
jesí vés mír čestnóju  
tvojęu króvíju. Tímže  
mólímsja: íže víroju k  
tebí prestávľšyjasja, so  
vsími svjatými izbavlénija  
spodóbi.

**i:** Hróznomu, trépetnomu, i  
strášnomu prestólu tvojemú  
Christé predstojášče, jáže  
ot víka uméršiji ožídájut  
právednaho izrečénija  
tvojęho, i božéstvennoje  
prijémľut pravosúdije.  
Tohdá úbo upokój Spáse  
rabý tvojá, víroju k  
tebé prestávľšyjasja, idíže  
svjatých lícy, i rádosť jést'  
neizhlahólanaja.

**S:I: Bohoródičen:** Jehdá  
plotskáho souza chóščet  
dušá mojá ot žitíjá  
razlučítisja, tohdá mí  
predstáni Vladýčice, i  
bezplótnych vrahov sovíty  
razorí, i sích čelústí  
sokruší, íščuščích požréti  
mjá neščádno: jako da  
nevozbránno projdú na  
vzdúsi stojáščyja kňázi  
ťmý, Bohonevístnaja.



# Liturgia

## Blažénna

**I:** Moľbý ráb tvojích ne prezri  
vseneporóchnaja, spasájušči  
nás ot vsjákich bíd i skorběj.

**ST** Blaženi mirotvórcy, jáko tíji  
Sýnove Bóžiji narekútsja.

**iv:** Hlás tí prinósím razbójnič,  
i mólímsja: pomjaní nás  
Hóspodi vo cárstviji tvojem.

**ST** Blaženi izhnáni právdvy rádi,  
jáko tích jěst cárstvo nebésnoje.

**iii:** Christóvym strástém  
upodóbľšesja múčenicy,  
strásti čelovíčeskija  
razlíčnyja prísno iscilájete.

**ST** Blaženi jesté, jehdá ponósjat  
vám, i iždenút, i rekút vsják zól  
hlahól na vý lžúšče mené rádi.

**ii:** So proróki, apóstoly,  
so prepodóbnymi učíteli,  
sod'íteľu vsích dóbri  
uhodíša.

**ST** Rádujtesja i veselítesja, jáko  
mzdá váša mnóha na nebesích.

**i:** So vsími svjatými  
tvojími, jáko čelovikoľúbec  
Hóspodi, vsjá íže víroju  
prestávľšyjasja, učiní rabý  
tvojá, mólímsja.

**S:** O Tróice presúsčnaja,  
čtúščich tá uščédri, ot  
prélesti vrážija i sítej, vsích  
izbavľájušči prísno.